

---

# BOLETIN

DEL

## INSTITUTO INTERNACIONAL AMERICANO

DE

## PROTECCION A LA INFANCIA

---

FUNDADOR: DR. LUIS MORQUIO

DIRECTOR:

DR. ROBERTO BERRO

DOMICILIO: YI, 1486

REDACTOR:

DR. VICTOR ESCARDO Y ANAYA

113

DIRECCION Y OFICINAS DEL INSTITUTO:

8 DE OCTUBRE No. 2882 — MONTEVIDEO (URUGUAY)

DIRECCION TELEGRAFICA INAMPRIN - MONTEVIDEO

ELIZABETH McCORMICK MEMORIAL FUND

155 E. Ohio Street

Chicago 11



---

# BOLETIN

DEL

## INSTITUTO INTERNACIONAL AMERICANO

DE

## PROTECCION A LA INFANCIA

---

FUNDADOR: DR. LUIS MORQUIO

DIRECTOR:

DR. ROBERTO BERRO

DOMICILIO: YI, 1486

REDACTOR:

DR. VICTOR ESCARDO Y ANAYA

# 113

DIRECCION Y OFICINAS DEL INSTITUTO:

8 DE OCTUBRE No. 2882 — MONTEVIDEO (URUGUAY)

DIRECCION TELEGRAFICA: INAMPRIN - MONTEVIDEO





---

# BOLETIN

DEL

## INSTITUTO INTERNACIONAL AMERICANO

DE

## PROTECCION A LA INFANCIA

---

FUNDADOR: DR. LUIS MORQUIO

DIRECTOR:

DR. ROBERTO BERRO

DOMICILIO: YI, 1486

REDACTOR:

DR. VICTOR ESCARDO Y ANAYA

# 113

DIRECCION Y OFICINAS DEL INSTITUTO:

8 DE OCTUBRE No. 2882 — MONTEVIDEO (URUGUAY)

DIRECCION TELEGRAFICA: INAMPRIN - MONTEVIDEO





# INSTITUTO INTERNACIONAL AMERICANO DE PROTECCION A LA INFANCIA

ORGANISMO ESPECIALIZADO INTERAMERICANO

Director General: Dr. Roberto Berro

## CONSEJO DIRECTIVO

Mesa

Presidente: Dr. Gregorio Aráoz Alfaro

Vicepresidente: (1)

Secretario: Dr. Víctor Escardó y Anaya

### Delegados oficiales

Argentina	Dr. Gregorio Aráoz Alfaro, Larrea 1124 - Buenos Aires " Gerardo Segura, Libertad 1386 - Buenos Aires.
Bolivia	" Luis Montaña Roldán, Av. 16 de Julio 176 - La Paz (1) Residente en Montevideo
Brasil	Dr. Mario Olinto, Rua Embaixador Morgan 35 - Humaitá - Río de Janeiro " J. B. de Berenguer Cesar. Embajada del Brasil. 20 de Setiembre 1415 - Montevideo.
Colombia	" Héctor Pedraza, Carrera 4ª N. 18-22 - Bogotá. " Euclides Peluffo, San Salvador 2165 - Montevideo.
Costa Rica	Dr. Carlos Sáenz Herrera, Apartado 2278 - San José Prof. Emilio Verdesio, Av. Agraciada 3558, P. 6, Ap. 38 - Montevideo
Cuba	Dr. Félix Hurtado, 5ª Avenida 124 - Miramar - Habana Dra. María L. Saldún de Rodríguez, Fco. Araújo 1287 - Montevideo
Chile	Dr. Guillermo Morales Beltrami, Casilla 36 20 - Santiago " Manuel Barros Castañón, Embajada de Chile. Juan Car- los Gómez 1388 - Montevideo.
Ecuador	" Carlos Andrade Marín, Roca 605 - Quito " Víctor Escardó y Anaya, Millán 2679 - Montevideo.
El Salvador	" Marco Tulio Magaña, 9ª Calle Poniente Nº 12 - San Salvador. " Adolfo Morales, Lepanto 1432 - Montevideo.
Estados Unidos de América	Sra. Elisabeth Shirley Enochs, Department of Health, Edu- cation and Welfare. Social Security Administration. Washington Sr. Wallace W. Stuart, Embajada de los Estados Unidos. Agraciada 1458 - Montevideo.
Guatemala	Dr. Ernesto Cofiño, 3ª Avenida Sur Nº 8A. - Guatemala (1) Residente en Montevideo
Haití	Sr. Dantès P. Colimon, Bureau du Travail - Port - au - Prince " Ariel Bouchaton Martini, Consulado de Haití. Juan M. Blanes 1323 - Montevideo
Honduras	Dr. Joaquín Romero Méndez, Consulado del Uruguay - Tegucigalpa (1) Residente en Montevideo

(1) Vacante.

<b>México</b>	Srta. Francisca Acosta, Direc. Gral. Asistencia Social - México
	Sr. Pedro Cerisola, Embajada de México. Ellauri 803 - Montevideo
<b>Nicaragua</b>	Dr. Germán Castillo, 1ª calle Noroeste 209 - Managua
	" Alfredo Ramón Guerra, Paysandú 824 - Montevideo
<b>Panamá</b>	Srta. Elsa Griselda Valdés, Ministerio de Trabajo, P. Social y Salud Pública - Panamá
	Dr. Miguel Amado Burgos, Legación de Panamá. Boulevard Artigas 1448 - Montevideo.
<b>Paraguay</b>	Dr. Ricardo Odriosola, Eligio Ayala 510 - Asunción
	" Fernando Abente Haedo, Libertad 2811 - Montevideo
<b>Perú</b>	" Otto Fiek Campodónico, Quemado 470 - Lima
	(1) Residente en Montevideo.
<b>Rep. Dominicana</b>	" Rafael Santoni Calero, Calle Lea de Castro Nº 9 - Ciudad Trujillo
	(1) Residente en Montevideo.
<b>Uruguay</b>	" Julio A. Bauzá, Río Negro 1380 - Montevideo
	" Alfredo Alambbarri, J. Benito Blanco 795 - Montevideo.
<b>Venezuela</b>	" Ernesto Vizcarrondo, Qta. Majagual. Av. Bogotá Urbanización Los Caobos - Caracas.
	(1) Residente en Montevideo.

---



# BOLETIN

DEL

## INSTITUTO INTERNACIONAL AMERICANO

DE

### PROTECCION A LA INFANCIA

---

#### Sumario — Sommaire — Contents

	Pág.
La próxima reunión del Consejo Directivo. 25 - 31 de julio Por R. B. ....	563
Programa para la reunión del Consejo Directivo .....	565
X Congreso Panamericano del Niño. Panamá, 6 - 12 de febrero de 1955. Por Víctor Escardó y Anaya. (Uruguay). ....	566
The children of Latin America in an age of anxiety. Por Elisa- beth Shirley Enochs. (Estados Unidos de América). ....	637
Resultats pratiques du Seminaire Haitien de l'enfance. Por Dantès P. Colimon (Haití). ....	650
La reglamentación de espectáculos para menores no limitado a cines y teatros sino incluyendo la radio y la televisión cu- yos programas se reproducen en el mismo lugar. Por Luis Felipe González Flores. (Costa Rica). ....	664
Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia. Reunión del Consejo Directivo en Panamá ..... 673	
Conferencias y Congresos: III Conferencia Interamericana de Estadística y Reuniones Concurrentes. Río de Janeiro, Bra- sil. — I Congreso Centro Americano del Niño. San José, Costa Rica. — I Congreso Internacional de la Infancia y la Juventud frente a la Inmoralidad Pública. Colonia, Alema- nia. — I Congreso de las Naciones Unidas en materia de Prevención del Delito y Tratamiento del Delincuente. Gi- nebra, Suiza. — Congreso Mundial de Protección a la In-	

fancia. Zagreb, Yugoslavia. — IV Congreso Panamericano de Pediatría. San Pablo, Brasil .....	676
--	-----

<b>Libros y Revistas:</b> Segundo año del Niño. Guía para la crianza. Por José Saralegui. — Assistência e proteção à infância e adolescência abandonadas (Ante-projeto). Por Aurí Moura Costa. — Atti delle giornate di studi sulle prestazioni familiari. Instituto Nazionale della Previdenza Sociale. — Consejo Venezolano del Niño y la obra pro-menor en Venezuela. — Congresos de Pediatría de Montevideo. — Características de la personalidad masculina y femenina en Taganga. Por Alicia Dussan de Reichel. — Las Naciones Unidas al alcance de todos. Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas .....	694
--	-----

<b>Informaciones:</b> Modificación a la judicatura de menores y régimen de imputabilidad. Uruguay. — Hace 25 años se firmó el primer estatuto intergubernamental de la educación. Ginebra, Suiza. — Realizaciones en el campo de la eugenesia en el Brasil. — Instituto Latino-Americano de Estudios Sociales. I.L.A.E.S. Bruselas y Río de Janeiro. — Diez características de la actualidad educativa mundial. Ginebra, Suiza .....	701
--	-----

# BOLETIN

DEL  
INSTITUTO INTERNACIONAL AMERICANO  
DE  
PROTECCION A LA INFANCIA

## La Próxima Reunión del Consejo Directivo

25 - 31 de Julio

La realización de la reunión anual del Consejo Directivo del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia en este año, marca una nueva etapa constructiva del organismo, que continúa la obra tenaz y ascendente emprendida desde hace años, con una exigüidad de recursos que llama la atención de las personas competentes y trae como consecuencia una natural simpatía que merece la institución, fundada por la figura señera del gran maestro Luis Morquio, ha continuado su labor sin vacilaciones, llegando a obtener, desde el 22 de abril de 1949 el título que la honra, de "Organismo Especializado Interamericano" dentro de la Organización de Estados Americanos que abarca la totalidad de los países de América, en un esfuerzo ponderable de servir la unidad y la fraternidad de los pueblos libres del Nuevo Continente.

Hasta ahora las reuniones anuales, establecidas por los Estatutos del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia, aún siendo de real importancia, no habían podido conseguir la concurrencia de la mayoría de los Delegados Técnicos residentes en el país donde actuaban, y habían debido celebrarse con la asistencia, desde luego bien calificada y valiosa, de los Delegados residentes en Montevideo, que con inteligencia y dedicación llenaban los claros que dejaban sus colegas ausentes por las dificultades y costos de los traslados de regiones lejanas, dadas las distancias grandes existentes entre las vastas regiones de las Américas del Sur, Norte y del Centro.

Preocupaba siempre a la Dirección General el encuentro de un sistema práctico que facilitara una concurrencia completa de todos los Delegados, la que para ser posible, requería indiscutiblemente el apoyo de los respectivos Gobiernos que siempre demostraban la mejor simpatía para nuestra institución. En una cordialísima reunión celebrada en el mes de febrero en la ciudad de Panamá, en el curso de la celebración del X Congreso Panamericano del Niño, y a la que concurrieron once representantes del INSTITUTO, se destacó el interés y trascendencia que podría tener la reunión de este año 1955, si se confeccionase una orden del día que abarcase no solamente la consideración de los problemas internos (Elección de autoridades, Memoria Anual, Presupuesto y Plan de trabajo para 1956) sino el estudio de los Acuerdos y Resoluciones adoptadas por el mencionado X Congreso Panamericano



del Niño, buscando no ya las soluciones teóricas a los complejos problemas de la protección a la infancia, sino la mejor forma de su aplicación práctica en todas y cada una de las 21 Repúblicas americanas. Naturalmente que para atender este programa amplio e interesante habrá de celebrar en el curso de esa Jornada — llamémosla así— una serie de sesiones, por lo que desde ya puede afirmarse que los distinguidos compañeros tendrán que dedicar todo su tiempo a una ahincada y fatigosa labor, que será la base de grandes realizaciones en el campo de la cooperación interamericana y de la consolidación definitiva del prestigio y la jerarquía del INSTITUTO.

Las ya clásicas reuniones de dos o tres días, deberán extender su plazo, por lo menos a una semana, y así lo haremos en el mes de julio próximo, pero para costear los gastos que demandarán los viajes y la estada en Montevideo de los Delegados, será menester contar con la ayuda de los Gobiernos que designaron a sus Delegados en su oportunidad, sabiendo que entre sus obligaciones, quizás la más importante es la concurrencia a la reunión anual, muy especialmente cuando, como en el caso presente, se combina un temario de excepcional importancia.

Si el INSTITUTO consiguiera una mayor solvencia económica, tal vez en el futuro podría hacerse cargo de esa nueva erogación. A tal finalidad hemos incluido entre los temas a tratarse un interesante proyecto, firmado por los representantes de Brasil, Colombia, Cuba, Ecuador, El Salvador, Estados Unidos de América, Honduras, Nicaragua, Panamá, Paraguay y Venezuela, que sugiere el "fortalecimiento" de nuestro organismo mediante una mayor contribución de los países adherentes, lo que podría permitir un aumento del rubro presupuestal destinado a "gastos de viaje", una parte del cual podría destinarse para conseguir la mayor concurrencia a las reuniones estatutarias cuando ellas alcanzaran la trascendencia de la que preparamos para este año.

En este número publicamos el texto de la "orden del día" de la reunión de julio (25 a 31) repartida con la respectiva citación, tres meses antes de la misma, y enviada no sólo a los Delegados Técnicos sino a los Ministros de Relaciones Exteriores y a aquellos otros que en sus respectivos países tienen a su cargo la vinculación con el INSTITUTO.

Esperamos confiados en el éxito de esta iniciativa, que aumentará nuestro esfuerzo americanista, poniéndonos en más íntimo contacto con los países hermanos, y consolidando así la gran vinculación que hemos conseguido en estos últimos tres años (1952-1953-1954) por la feliz y consagratoria realización de la misión que encomendara al Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia el Consejo Económico y Social de la Organización de los Estados Americanos, poniendo bajo nuestra dirección y vigilancia todo el desarrollo del proyecto 32 que estableció los Seminarios de

Trabajo sobre Administración de Servicios de Protección a la Infancia, celebrados con éxito creciente, en Montevideo y en todos los países de América.

R. B.

### Programa para la reunión del Consejo Directivo

Del 25 al 31 de julio se realizará en Montevideo, la reunión anual del Consejo Directivo con el siguiente programa:

#### ORDEN DEL DIA

##### Primera Parte

1. Asuntos entrados.
2. Nombramiento de Presidente, Vice y Secretario para el período 1955-1957.
3. Consideración de la Memoria presentada por el Director General correspondiente al año 1954.
4. Presupuesto y programa de acción para el año 1956.

##### Segunda Parte

5. Consideración de los Acuerdos del X Congreso Panamericano del Niño, celebrado en Panamá en febrero 1955:
  - a) Primer tema: Integralidad de la protección a la infancia.
  - b) Segundo tema: El niño lisiado.
  - c) Tercer tema: Nutrición infantil.
  - d) Cuarto tema: Mortalidad infantil.
  - e) Quinto tema: Robustecimiento de la vida familiar y protección moral del niño.
  - f) Sexto tema: Medio rural. Familia y educación.
  - g) Séptimo tema: Servicio Social. Asistencia social y económica de los menores.
  - h) Octavo tema: Fortalecimiento y extensión del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia.
  - i) Noveno tema: Protección jurídica del niño. — Los tribunales de menores.
  - j) Décimo tema: Delincuencia infanto-juvenil.
  - k) Recomendaciones finales:
    1. Estadística vital
    2. Reglamento de los Congresos Panamericanos del Niño.
    3. Protección médico-social de los escolares.

Para esta reunión, que tendrá una semana de duración, se ha cursado invitación especial a todos los delegados técnicos, residentes en sus países para que asistan a ella, dada la gran importancia de los temas enunciados, habiéndose dirigido nota a los Gobiernos para que faciliten la venida de los mencionados representantes. Se ha acompañado un extenso Informe que recoge las resoluciones del Congreso de Panamá referentes a los temas, añadiéndose los comentarios necesarios para su comprensión y estudio.

# **X Congreso Panamericano del Niño**

**Panamá, 6-12 de febrero de 1955**

**Por el Dr. Víctor Escardó y Anaya**

Secretario del Consejo Directivo del Instituto Internacional Americano de  
Protección a la Infancia. Presidente de la Delegación Oficial del Uruguay.

(Montevideo - Uruguay)

## **CONSIDERACIONES**

El X Congreso Panamericano del Niño realizado en la ciudad de Panamá, del 6 al 12 de febrero de 1955, ha culminado una serie de diez Congresos del Niño, desarrollados en el espacio de casi cuarenta años, a partir de 1916 en que se llevó a cabo el primero en Buenos Aires (Rep. Argentina), organizado por la Liga de los Derechos de la Mujer y del Niño, por iniciativa del Dr. Antonio Vidal, en el Congreso Científico Internacional de Buenos Aires, en 1910.

En 1919 tuvo lugar el segundo, en Montevideo (Uruguay), que presidió el Dr. Morquio y que estructuró realmente los Congresos del Niño, reduciendo las siete secciones del primero (Derecho, Legislación industrial, Higiene, Educación, Psicología y Antropometría, Asistencia a la madre y al niño, Sociología) a cuatro, que fueron: Enseñanza, Sociología y Legislación, Higiene y Asistencia, Medicina. Se orientaban así, en cuatro direcciones los problemas fundamentales del niño.

El Congreso de Río de Janeiro (Brasil), en 1922, fué el tercero, siguió la línea del Congreso de Montevideo, pero separó la Higiene de la Asistencia, organizando cinco secciones.

En Santiago (Chile), en 1924, los Congresos cambian de nombre. De ahí en adelante se denominarán Congresos Panamericanos del Niño, en vez de Congresos Americanos del Niño. Aquí se separó la Sociología de la Legislación, haciendo dos secciones diferentes, se conservaron la Higiene y la Medicina. La Asistencia quedó diluida en las otras y por razones circunstanciales, la Pedagogía fué suprimida.

El quinto Congreso, celebrado en la Habana (Cuba), en 1927,



añadió a las cuatro secciones del Congreso anterior, dos que fueron Educación y Psicología.

El sexto Congreso de Lima (Perú) de 1930, dividió las secciones en dos grupos: uno, de cuestiones médicas: Medicina, Cirugía, Higiene; otro, de cuestiones sociales: Asistencia, Legislación, Educación.

El séptimo Congreso de México, en 1935, creó la sección de Servicio Social, uniéndola a la Asistencia, pero conservó la línea del de Perú.

El octavo Congreso se reunió en Wáshington, en 1942. Se realizó apenas comenzada la segunda guerra mundial. Su temario fué organizado diferentemente. Habían tres secciones: Protección a la salud y asistencia médica, Enseñanza y recreo y Servicios económicos y sociales para las familias y los niños. Y además, cuatro Comités especiales para estudiar las necesidades de los niños en tiempo de guerra, que fueron: 1º Comité para el estudio de los servicios esenciales para las madres y los niños en tiempo de guerra; 2º Comité para el estudio de la protección de las madres y los niños en las zonas de peligro; 3º Comité para planear la protección infantil en la época después de la guerra; 4º Comité de cooperación interamericana. Es interesante que este Congreso introdujo por vez primera, en uno de sus Comités de estudio, el problema de la cooperación interamericana.

El noveno Congreso de Caracas (Venezuela), de 1948, tuvo cuatro secciones, una de las cuales fué la de Cooperación Interamericana que en el Congreso de Wáshington había sido sólo un Comité especial. Fueron ellas: 1º Pediatría e Higiene Materno-Infantil; 2º Asistencia Social y Legislación; 3º Educación; 4º Cooperación Interamericana.

Este décimo Congreso de Panamá, que en este artículo comento, tuvo cinco secciones: 1º Salud (comprendiendo Pediatría, Higiene Materno Infantil y Bioestadística); 2º Educación; 3º Asistencia Social; 4º Legislación y Sociología; 5º Cooperación Interamericana.

Con motivo de los veinticinco años de nuestro INSTITUTO, en el BOLETIN Nº 101 de junio de 1952 (p. 118) publiqué en un artículo sobre los Congresos Panamericanos del Niño un resumen de las conclusiones de ellos. Puede verse allí, en forma panorámica, las orientaciones recomendadas y las líneas generales de la protección a la infancia en América.

Nuestro INSTITUTO nació de esos Congresos y por resolución de sus Estatutos, es el organismo que debe propender a su realización periódica, cooperando en su organización y en la difusión de sus resultados.

Desde el segundo Congreso quedó indicada la necesidad de

que la protección del niño debe ser integral, abarcando desde el período preconcepcional hasta la mayoría de edad, las medidas médicas, jurídicas, pedagógicas y morales estableciéndose la conveniencia de poner todos los servicios a cargo de un organismo autónomo, de dirección única, bajo la dependencia del Estado.

El tercer Congreso, entre otras recomendaciones, propuso la creación de un Ministerio de Protección a la Infancia, que más tarde, aunque por corto tiempo, tuvo el Uruguay.

El sexto abogó por la leche y el agua buenas, que este año la O.M.S. pone sobre el tapete. En él se recomendó que nuestro BOLETIN sea el órgano de los Congresos.

El séptimo, pidió a los Gobiernos de América den a algunas de sus instituciones de protección el nombre de Morquio, ya fallecido. Como un reguero de luz ello ha sido realizado a través de todo el continente.

En el octavo se indicó que el INSTITUTO fuese el órgano permanente de la protección a la infancia en América, ampliándose su programa. Se aprobó la magnífica Declaración de Oportunidades para el niño, que realizaron los representantes de las veintiuna naciones americanas.

En el noveno se dictó la Declaración de Caracas sobre la Salud del Niño, que nuestro INSTITUTO difundió ampliamente y que ha servido de norma para la protección.

Como se ve, por esta rápida enumeración, a través de los nueve Congresos se han ido afirmando conceptos fundamentales que tienden a la unidad de la protección del niño, en la legislación, en la organización y en la integralidad con la que el niño debe ser considerado. En la dimensión americana nuestro BOLETIN fué creado y es considerado cada vez más como el portavoz de la protección en el continente, cuya influencia se deja sentir en todos los países en los que los estudiosos recurren a él en busca de información y de orientaciones.

Por otra parte, el BOLETIN y el NOTICARIO, desde hace ya 28 años y sin ninguna interrupción, han proporcionado un valioso material. Han permitido un acercamiento cada vez más íntimo entre los que trabajan en nuestro continente.

Los Congresos por su parte, a lo largo de cuarenta años, las reuniones de Delegados técnicos realizadas en Guatemala, México y Montevideo y el Proyecto N° 32 de la Cooperación Técnica sobre Servicios de Protección a la Infancia de la O.E.A. llevada a cabo por nuestro INSTITUTO, con la venida de becarios a los cursos de Montevideo, con los Seminarios Nacionales y el concurso de Equipos Técnicos interamericanos, todo ello ha contribuido a estrechar los lazos entre los trabajadores de la obra del niño en América, intercambian-



El Excmo. Sr. Presidente de la República de Panamá Dr. Ricardo Arias Espinosa, abriendo el acto en la sesión inaugural. Sentado, en primera fila, el Prof. Catalino Arrocha Graell, Presidente del Congreso; a su derecha, la Sra. de Arrocha Graell; a su izquierda, el Dr. Víctor Escardó y Anaya, representante del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia. En segunda fila, el Prof. Luis Felipe González, de Costa Rica, la Sra. Elisabeth Shirley Enochs, de los Estados Unidos de América y el Dr. José P. Achard, delegado del Paraguay.





Aspecto del paraninfo de la Universidad de Panamá, durante la sesión inaugural. Al frente el cuerpo diplomático. Detrás, miembros de las delegaciones, observadores y representantes de organizaciones interamericanas, internacionales y privadas, invitados especiales y numeroso y calificado público.

do impresiones, visitando instituciones y produciendo un estímulo para todos.

Llegó por fin el Décimo Congreso Panamericano del Niño, que acaba de reunirse en Panamá y cuya crónica detallada paso a relatar, dejando para el final las consideraciones sintéticas que ella nos sugiera.

## REGLAMENTACION Y TEMARIO

En el BOLETIN Nº 110, de setiembre de 1954, p. 312, se publicó "La Reglamentación y Temario del Congreso", del que se sacó un apartado que se repartió por América, con objeto de contribuir a la mayor propaganda para el éxito del Congreso.

## POSTERGACION DEL CONGRESO

Los sucesos que son del dominio público con motivo del asesinato del Presidente de la República de Panamá, Coronel José Antonio Remón, en fecha ya próxima al Congreso, obligaron a una postergación del mismo, debido a la situación en que naturalmente se encontraba el país. Finalmente, fué trasladada la fecha al mes de febrero, entre los días 6 y 12. No existiendo ningún inconveniente y totalmente normalizada la situación en Panamá, el Congreso se desarrolló en condiciones completamente regulares.

## SESION INAUGURAL SOLEMNE

La sesión inaugural solemne tuvo lugar en el paraninfo de la Universidad de Panamá, el lunes 7 de febrero de 1955. Presidida por el Excmo. Sr. Presidente de la República Dr. Ricardo Arias Espinosa, los Ministros de Estado, el Cuerpo Diplomático, las altas autoridades universitarias y municipales y todas las delegaciones acreditadas ante el Congreso, el amplio salón desbordaba de público calificado, interesado en los problemas del niño. En el estrado acompañaban al Excmo. Sr. Presidente de la República y Sra., el Excmo. Sr. Ministro de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública, Prof. Catalino Arrocha Graell y señora, el Dr. Jaime de la Guardia, Rector de la Universidad, el Dr. Erico Veríssimo, representante de la Organización de los Estados Americanos, el Dr. Víctor Escardó y Anaya, representante del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia, la Srta. Elsa Griselda Valdés, Secretaria General del Congreso y los presidentes de las delegaciones de los países americanos.

**PRESIDENTE:** Excelentísimo Señor Don Ricardo M. Arias Espinosa, Presidente de la República. Después de su retirada: Excelentísimo Señor Profesor Don Catalino Arrocha Graell, Ministro de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública.

PRESENTES: EL SALVADOR (Dr. Marco Tulio Magaña); PANAMA (Excma. Sra. Doña Cecilia Pinel viuda de Remón); VENEZUELA (Dr. Rafael Salas); HONDURAS (Dr. Joaquín Romero Méndez); COSTA RICA (Prof. E. Luis Felipe González); ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (Sra. Doña Elisabeth S. Enochs); HAITI (Excmo. Señor Louis Decatrel); PARAGUAY (Sr. Dr. José Pedro Achard); COLOMBIA (Sr. Dr. Héctor Pedraza); NICARAGUA (Sr. Dr. Germán Castillo); URUGUAY (Sr. Dr. Víctor Escardó y Anaya); CUBA (Sr. Dr. Gelasio Ortiz); REPUBLICA DOMINICANA (Sr. Dr. Alejandro Kourie); CHILE (Exmo. Sr. Enrique Lagreze); PERU (Sr. José Alvarado Sánchez); GUATEMALA (Sr. Dr. J. Antonio Muñoz); BRASIL (Sr. Dr. Mario Olinto); O.E.A. (Sr. Dr. Erico Veríssimo); INSTITUTO INTERNACIONAL AMERICANO DE PROTECCION A LA INFANCIA (Sr. Dr. Víctor Escardó y Anaya).

SECRETARIA GENERAL: Srta. Doña Elsa Griselda Valdés.

Asistieron, además, Miembros de las Delegaciones, Observadores y Representantes de Organizaciones Interamericanas, Internacionales y Privadas, altas autoridades del Gobierno de Panamá, el Excmo Sr. Rector de la Universidad, el Cuerpo Diplomático e invitados especiales.

EL MINISTRO DE TRABAJO, PREVISION SOCIAL Y SALUD PUBLICA, PROFESOR CATALINO ARROCHA GRAELL: "Señores Delegados, se declara abierta la sesión. El Excelentísimo Señor Presidente de la República tiene la palabra".

### Discurso del Excmo. Sr. Presidente de la República

"Señores Miembros del Cuerpo Diplomático, Señores Ministros de Estado, Señores Delegados, damas y caballeros: Como Titular que fui del Ministerio de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública me correspondió iniciar la organización de este X Congreso Panamericano del Niño.

Hoy, por designios del Destino, me toca, en mi carácter de Presidente de la República, inaugurarlos.

Es muy grato para el Gobierno que me honro en presidir, extender a todos los miembros de este Congreso una cordial y sincera bienvenida, y anhelar que cuando hayáis terminado vuestras labores y regreséis a vuestros hogares llevéis el recuerdo de que Panamá os recibió en su seno con un fraternal abrazo.

Siguiendo la pauta que trazara mi ilustre antecesor, nuestro inolvidable Presidente, Coronel José Antonio Remón Cantera, mi Gobierno continuará la tarea de proteger a la niñez; de buscarle mejor condición de vida; de mejorarle su salud y de procurar todo lo relacionado con su bienestar.

Este Congreso que es de trascendental importancia para todos nosotros, pues tiene como objetivo cuidar del bien más precioso de



nuestro país, que es nuestra infancia, debe laborar con todo entusiasmo para que las medidas que aquí se acuerden sean llevadas a la práctica y no queden como letra muerta en los anales de este Congreso.

Con él iniciamos un paso de trascendental importancia, sin duda, pero es necesario, repito, llevar esos acuerdos a la realidad, llevarlos a la práctica, para que nuestra niñez y nuestra adolescencia reciban los beneficios positivos que de ellos se esperan.

Dicho esto, declaro oficialmente inaugurado el X Congreso Panamericano del Niño".

**EL MINISTRO DE TRABAJO, PREVISION SOCIAL Y SALUD PUBLICA, PROFESOR CATALINO ARROCHA GRAELL:** "Continuando el programa, el Doctor Erico Verissimo, Representante personal de don Carlos Dávila, Secretario General de la Organización de los Estados Americanos, tiene la palabra".

### Mensaje del Sr. Secretario General de la O.E.A.

**DOCTOR ERICO VERISSIMO, REPRESENTANTE PERSONAL DE DON CARLOS DAVILA, SECRETARIO GENERAL DE LA ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS:** "Excelentísimo señor Presidente de la República de Panamá; señor Ministro de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública; Autoridades Civiles, Militares y Eclesiásticas; señores Embajadores; señores Delegados; señoras y señores: Traigo a este Congreso una misión que mucho me honra: la de representar al Secretario General de la Organización de los Estados Americanos, Doctor Carlos Dávila, cuyo mensaje paso a leer:

"A nombre de la Organización de los Estados Americanos y en mi carácter de Secretario General, me complace en enviar al señor Presidente del Décimo Congreso Panamericano del Niño, y a todos los concurrentes, mi cordial saludo y mis votos por el buen éxito de sus deliberaciones.

El Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia, uno de los más antiguos y prestigiosos organismos especializados interamericanos, reúne hoy de nuevo, bajo los auspicios del Gobierno de Panamá, a los Representantes de los países de América, para que analicen los problemas de la niñez americana y estudien la manera eficaz de defender su salud física, moral e intelectual. Las resoluciones y recomendaciones de este Congreso tendrán, sin duda, como las de los anteriores, una influencia decisiva en la legislación de cada Estado y en las disposiciones que adopte para proteger la infancia. Sus efectos pueden llegar a ser incalculables, puesto que no hay que olvidar que el futuro de América, como el del mundo, está potencialmente contenido en su niñez y en sus adolescentes.

Compenetrada de la trascendencia que este Congreso está llamado a alcanzar, la Unión Panamericana, Secretaría General de la OEA, ha colaborado gustosamente en las tareas preliminares. La División de Trabajo y Asuntos Sociales y la División de Educación han preparado, además, informes y estudios que se someterán a la consideración de esta Asamblea. Las oficinas técnicas de la Unión Panamericana estarán representadas en las discusiones por el Jefe de la Sección de Servicio Social y por el Director de la Escuela Normal Rural Interamericana, que funciona en Rubio, Venezuela.

Lamento profundamente que deberes oficiales impostergables me retengan en Wáshington y me priven del placer de estar con ustedes en este Congreso. Para mí constituye, siñ embargo, un privilegio que el distinguido escritor brasileño Erico Veríssimo, quien ocupa el cargo de Director del Departamento de Asuntos Culturales, haya consentido en asumir mi representación.

Aprovecho esta oportunidad para agradecer vivamente al Gobierno de Panamá el apoyo tan eficaz y la colaboración valiosa que ha prestado a esta noble iniciativa interamericana, y la hospitalidad generosa que ha ofrecido a todos los concurrentes a este Congreso.

(Fdo.) CARLOS DAVILA  
Secretario General"

### Discurso del Dr. Erico Veríssimo

"Permitídmec decir ahora algunas palabras en mi propio nombre. No hablo solamente como Director del Departamento de Asuntos Culturales de la Unión Panamericana, sino también como escritor y, sobre todo, como ciudadano de América.

Profeso un cariño muy especial por los niños para los cuales he escrito muchos libros de cuentos, y cuyo bienestar y destino me inspiran un interés que nada tiene de académico, puesto que es antes que todo profundamente humano.

Lo que más me impresiona e inquieta en el escenario de la América Latina es el espectáculo de la miseria en que se debaten la mayor parte de nuestras poblaciones. Existen en nuestra América muchos millones de personas que viven —si se puede emplear este verbo— en un plano animal más que en un plano humano. Y no conozco una cruzada más noble y grandiosa para los hombres de pensamiento y de gobierno que la de arrebatat a las enfermedades, al analfabetismo y a la miseria esas inmensas masas que viven al margen de la vida, procuráñdoles un mundo mejor, más bello y en el que cada cual pueda tener conciencia no solamente de su cuerpo, sino también de su alma, de su derecho a la felicidad y a participar íntegramente en los beneficios de la comunidad humana.

Ese es el gran desafío que la historia hace a nuestros estadistas, a nuestros profesores, a nuestros escritores y a nuestros hombres de ciencia. ¿Aceptamos el reto y nos lanzamos de inmediato a la acción o permanecemos inactivos, tratando de justificar nuestra indiferencia con palabras y teorías de cuya validez nosotros mismos no tenemos ninguna certeza? Sí, solemos vivir para hablar, escribir e inventar teorías y sistemas, y como resultado de ese proceso muchas veces las palabras, las ideas abstractas y los libros forman como una muralla que nos impide ver la realidad viva. El hombre moderno se enorgullece de la llamada "civilización occidental" y afirma con frecuencia y en tono heroico, que está dispuesto a matar y a morir para preservarla. Por supuesto, es una civilización con muchos rasgos admirables, pero si dejando a un lado los excesos de la oratoria y de la fácil idealización, la examinamos fría y honradamente veremos que, por un lado, sus conquistas en el dominio del progreso mecánico y de la ciencia son impresionantes, pero que por otro existen todavía en nuestro "brave new world" condiciones sociales tan lamentables como las que hayan podido existir en las épocas más oscuras de la historia de la humanidad.

Leo y oigo repetidamente que una de las características principales de nuestra civilización cristiana es el respeto a la persona humana. Pero no hay que olvidar que existen dos maneras de no respetar a las personas. Una es la activa, la que practican los estados totalitarios donde existen campos de concentración y de trabajos forzados, donde las personas pierden el nombre y la condición humana para transformarse en números en el archivo de la policía, o en combustible para las insaciables calderas de la máquina del Estado. La otra manera de no respetar a la persona humana es la que encontramos en una parte de nuestro mundo occidental, y que consiste en dejar en el más completo y cruel abandono a poblaciones enteras, sin asistencia médica, sin hospitales, sin escuelas, sin nada. Sinceramente, no veo mucha diferencia entre una y otra forma de irrespeto a la persona humana.

Quiero que mi pensamiento con relación a esos problemas quede bien claro. No creo en un mundo perfecto en que todas las dificultades e inquietudes puedan ser eliminadas de la faz de la tierra y del corazón de los hombres. Pero creo, eso sí, que si empleáramos todos los recursos de la técnica y de la ciencia con ánimo justiciero podríamos eliminar por completo calamidades sociales tan espantosas como el hambre, las enfermedades infecciosas y la miseria crónica. Es cierto que el bienestar material no es la panacea universal: estoy convencido de que el hombre una vez bien vestido, bien alimentado, con buena salud, dueño de una casa



y de un empleo permanente, apenas si habrá alcanzado los requisitos preliminares indispensables a una vida decente y digna. Es por esa razón que veo con cierta alarma la actitud de algunos de nuestros estadistas, políticos y pensadores que creen que solamente las medidas de carácter económico pueden resolver todos nuestros problemas. Por muy dramáticamente importantes que me parezcan las soluciones económicas, para el logro de la felicidad social, ellas jamás tendrán fuerza suficiente para resolver los demás problemas del hombre, como el de su angustia frente a la muerte y el "más allá" y su actitud respecto de Dios, para no mencionar sino algunos de los problemas espirituales que no pueden ser resueltos mediante el empleo de la energía atómica, los antibióticos o las máquinas electrónicas de cálculo.

Lo que nos impide vivir en estado de permanente agonía frente al mundo actual es nuestra mala memoria y nuestra capacidad de autoengaño. Porque si todas las mañanas al levantarnos tuviéramos una conciencia nítida y aguda de los millones de personas que en el vasto mundo mueren de hambre o sufren injusticias de toda suerte creo que la vida se nos tornaría insoportable, nos avergonzaríamos no solamente de nuestra decantada civilización sino también de nosotros mismos, de nuestra indiferencia frente a todas esas injusticias, miserias y ultrajes.

Hace veinticinco años fueron muchos los escritores, profesores y artistas que se inclinaron hacia la izquierda atraídos por las promesas del Comunismo. Se ha dicho con una buena dosis de humor y no menor dosis de verdad, que un liberal es en última instancia "un intelectual que posee un complejo de culpa". No es, pues, de admirar que en nuestros países el Comunismo pueda llegar a convertirse en un mal crónico. "¿Qué tenemos que perder —se preguntarán los miserables— sino nuestras cadenas?"

Porque amigos, no es con campos de concentración ni con la violencia policial que vamos a resolver nuestros problemas sociales. No es suficiente recitar a las poblaciones abandonadas bellas páginas sobre las maravillas de nuestra "civilización occidental". El "bill of rights" no tiene ningún sentido para el indio descalzo, roto, hambreado y enfermo. Hay en nuestro continente millones de personas para las cuales un plato de arroz o un pedazo de carne vale más que la más hermosa de las Constituciones o de las declaraciones de derechos humanos.

El mejor modo de iniciar esta gran cruzada en pro de la recuperación de las poblaciones marginales es prestar una atención cada vez mayor a los problemas del niño. Y precisamente este Congreso —que reúne en su seno lo que nuestro Continente puede ofrecer de más selecto en los campos de la pediatría, la puericultura y la asistencia social— tiene un sentido extraordinario. Sí, sal-

vemos a los niños de América no solamente de una muerte prematura sino también de una vida indigna y miserable que pueda conducirlos al embrutecimiento y al crimen. Y aquí no resisto la tentación de hacer una observación en forma de pregunta que va dirigida no a ustedes sino a los estadistas del mundo: ¿No es absurdo salvar a los niños de hoy para dejarlos morir mañana como hombres en los campos de batalla y en las ciudades bombardeadas? Nunca como en nuestros días fué más trágica la amenaza de una guerra, porque un nuevo conflicto armado significaría probablemente la muerte de nuestra civilización y la destrucción casi completa de la humanidad.

No quiero que mis últimas palabras sean pesimistas. Deseo recordar que hace poco la Organización de los Estados Americanos dió pruebas de su eficacia como organismo destinado a mantener la paz del Continente y promover la convivencia pacífica entre las naciones y los pueblos de América. Y este Congreso, que ahora se inicia bajo los auspicios del gobierno de Panamá, es una prueba de que la conciencia de América está despierta y que sus mejores espíritus están empeñados en la defensa de los intereses del niño.

Aprovecho la oportunidad para saludar al gobierno y al pueblo de Panamá en la persona de su simpático Presidente y hacer votos por el éxito de esta Asamblea. Saludo a los señores Delegados con el corazón lleno de esperanza en los destinos de América y del mundo. Gracias". (Aplausos).

**EL MINISTRO DE TRABAJO, PREVISION SOCIAL Y SALUD PUBLICA, PROFESOR CATALINO ARROCHA GRAELL:** "El Doctor Víctor Escardó y Anaya, representante del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia, trae un mensaje del Excelentísimo señor Doctor Roberto Berro, Director General del Instituto. Tiene la palabra".

### **Mensaje del Director General del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia**

**DOCTOR VICTOR ESCARDO Y ANAYA, REPRESENTANTE DEL INSTITUTO INTERNACIONAL AMERICANO DE PROTECCION A LA INFANCIA:** "Voy a dar lectura a este mensaje de que soy portador, del Doctor Roberto Berro, Director General del Instituto:

"Señor Presidente de la Junta Organizadora del X Congreso Panamericano del Niño — Panamá, República de Panamá.

De nuevo se reúnen en certamen fraterno los trabajadores de la causa del Niño, celebrando en la progresista ciudad de Panamá el X Congreso Panamericano del Niño que va así realizando en ritmo

progresivo y brillante una serie de reuniones periódicas en la tierra americana, en donde la preocupación por el bienestar de la infancia es una de las más dominantes, como no puede ni debe ser de otra manera en veintiuna jóvenes naciones hermanas, que todo lo basan en su tradición histórica y esperan lo mejor de un futuro pródigo en realizaciones efectivas bajo un régimen de paz y libertad.

El primer Congreso se realizó en Buenos Aires, ofreciendo las vacilaciones características de toda obra inicial. El segundo celebrado en Montevideo afirmó su prestigio y por iniciativa del ilustre profesor doctor Luis Morquio, figura señera en todo lo referente a los problemas del niño, unánimemente aceptada por todos los países concurrentes, creó el Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia, que nos honramos en dirigir y que es el elemento de estudio, propaganda y realización de todas las conclusiones aceptadas en los Congresos.

Los siguientes, el III en Río de Janeiro, el IV en Santiago de Chile, el V en La Habana, el VI en Lima, el VII en México, el VIII en Wáshington y el IX en Caracas, marcaron todos ellos, sin excepción, un ritmo de progreso y confraternidad siempre crecientes.

Ahora el X Congreso se realiza en Panamá, la vieja ciudad hoy capital de una república joven, y seguros estamos de que haciendo honor a su patriotismo nos hará ver un certamen magnífico, de donde el Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia extraerá conclusiones fecundas para la obra que con vocación y tenacidad, está desarrollando con un entusiasmo que se fundamenta, sobre todo, en la confianza que depositamos con orgullo, en los valores de la intelectualidad y en la comprensión de estos pueblos reunidos en la Organización de Estados Americanos, y ansiosos de mostrar lo que puede la unión de estos países, que nacieron juntos después de la epopeya de las carabelas de Cristóbal Colón, bajo el signo de un espíritu cristiano, que se arraigó en la Conquista, que fructificó en la Independencia, y florece en la consolidación progresiva de todos los factores que afirman el respeto a la dignidad del hombre y a la vida feliz en libertad y democracia.

Al lamentar que la posición de Gobierno que ocupo en esta fecha me impida estar junto a ustedes con la benemérita Junta Organizadora, con el Gobierno y el pueblo panameño, aseguro que estos días mi pensamiento ha de estar puesto, hora a hora, en el X Congreso Panamericano del Niño, reitero mi fe en los hombres eminentes que se congregarán ahí, y hago votos para que la República de Panamá demuestre su adultez cultural y ponga un broche de oro en la serie antes enumerada de los Congresos del Niño.



Todo es propicio para ello. En primer lugar el hermoso propósito del bienestar de la niñez americana, y luego la actual solidaridad del continente, que nada ni nadie podrá quebrar mientras aliente en América el espíritu inmortal de los grandes Libertadores.

Por ellos, y por nosotros que modestamente queremos cumplir nuestro deber, pidamos a Dios que ilumine nuestro pensamiento, y que propicie nuestra esperanza en un porvenir cada vez más puro y mejor.

(Fdo.) ROBERTO BERRO".

### Discurso del Dr. Víctor Escardó y Anaya

Después de dar lectura al mensaje del Dr. Berro, el Dr. Víctor Escardó y Anaya pronunció el siguiente discurso: /

"Excmo. Sr. Presidente de la República; Excmo. Sr. Presidente de la Junta Organizadora del X Congreso Panamericano del Niño; señoras, señores:

Permitidme ahora, después de haber leído este Mensaje del Director General de nuestro INSTITUTO Dr. Roberto Berro, que os diga unas palabras, interpretando el sentir de lo que podríamos llamar la doctrina que va resultando de esta serie de Congresos del Niño, que culmina con este décimo, que estamos inaugurando en Panamá.

Pero quiero antes, que mi primera palabra sea de saludo y de respetuoso homenaje a la República de Panamá y a su dignísimo Presidente, ya que él, como bien lo ha dicho hace un momento, siendo Ministro de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública, ejerció la Presidencia de la Junta Organizadora de este Congreso, habiendo sido realmente un motor de trabajo y orientador desde los primeros momentos. Las circunstancias por todos conocidas, lo han elevado al alto sitio de Primer Magistrado de la Nación, lo que nos proporciona el honor y el gusto de que presida esta sesión inaugural.

Creo que este Congreso es una afirmación que la República de Panamá hace en un momento histórico de negaciones. Es una afirmación, no sólo del Gobierno y de los dirigentes, que, en medio de la prueba tremenda creen en la infancia y avizoran el futuro, sino también del pueblo panameño, el que firme en su presente, cree también en su porvenir, que son sus niños. Esto constituye una afirmación de su carácter.

Deseo asimismo saludar a todos estos hermanos, representantes de las Repúblicas de América, a quienes, por mis viajes por el continente, conozco en su gran mayoría. Son viejos amigos, uni-

dos a mí por trabajar en la misma causa del niño y por tener idénticos los ideales de su bienestar y de su dicha.

Lo que podríamos llamar la doctrina del niño, ha tomado ya líneas claras y definitivas. Sintetizando lo vivido en diez etapas, vendremos en conocimiento de lo que deseamos amparar, proteger y orientar. Es importante que estos problemas sean tratados unitariamente. Unos se coordinan con otros, de tal manera que lo mejor para dirigirlos es un organismo central en cada país, que se ocupe de todo lo referente a la infancia. El niño es considerado así, como un todo en el espacio y sobre todo en el tiempo. Cualquier otra organización que fraccione al niño, tomándolo desde puntos de vista unidireccionales, es incompleta y nociva. La necesidad de dar valor especial a la infancia, nace del hecho de que el niño es el miembro más débil de la familia, el único inerme, el que no puede defenderse. Es a él que debemos proteger contra la agresión.

Los Herodes, señores, no son solamente figuras históricas del Evangelio; viven todavía y conspiran contra el bienestar y la vida de los niños. Contra ellos debemos ampararlos: son el hambre, la miseria, el abandono, la falta de educación, de seguridad, en una palabra, lo que da angustia, amargura y desgracia a quienes merecen contento, dulzura y felicidad.

Así como la flor para agradarnos con sus colores y ofrecernos su perfume necesita del sol y de la humedad, así el niño tiene su clima adecuado, que es el de la familia. Pero el concepto familiar ha de ser completado. El viejo binomio madre-hijo debe superarse, lo he sostenido desde hace mucho tiempo. Es menester sustituirlo por el trinomio o polinomio formado por el padre, la madre y sus hijos. La experiencia nos ha demostrado —y estarán conmigo pediatras, educadores, psicólogos y asistentes sociales— que el niño que se plasma en una familia, que se educa en un hogar ordenado, está en mejores condiciones para enfrentar el choque de la pubertad y defenderse de la literatura pornográfica y del cine bastardo que lo atacan. Una remembranza que se conserva desde la niñez, tiene un enorme valor educativo; enhebrando en la vida recuerdo tras recuerdo forma el joven una sólida personalidad. El hijo de una familia feliz tendrá en su corazón el ideal de imitar a su padre si es varón, o de ser una madre como la suya, si es mujer.

Alrededor de estos conceptos básicos, se mueven muchos otros que no me es posible señalar aquí en detalle. Permitidme solamente que esboce los más importantes.

Un criterio falta en la mayoría de nuestras legislaciones americanas y es lo que desde hace mucho tiempo he llamado la **preocupación familiar**. La mayoría de las leyes no tienen preocupación

familiar. Soy un padre de familia numerosa, de un país que tiene una legislación social avanzada. Estoy todavía por encontrar el acuerdo que me haya beneficiado frente al soltero o frente al padre de un hijo, con trabajos similares a los míos. Vivimos todavía en nuestro continente en un individualismo regresivo. La familia, como tal, empieza a ser protegida, pero es urgente y necesario que todas nuestras leyes tengan la preocupación familiar.

La salud es un factor muy importante, esto lo sabemos y apreciamos todos; pero es un medio, no es un fin. Y hay que tener mucho cuidado en no confundir medios con fines. La salud es una condición necesaria de eficiencia, que cada cual debe poseer con el fin de conseguir su bienestar y su felicidad. Para disfrutar la salud no basta sólo estar libre de enfermedad, sino que es menester gozar de bienestar físico, mental y social, como lo ha indicado la Organización Mundial de la Salud.

Lo económico es también fundamental. Cada uno necesita un mínimo para vivir, pero tampoco lo económico es una finalidad, sino un intermediario. En esta baraúnda del mundo moderno, las monedas suben o bajan. En economía alta o en economía baja, cada hombre y cada niño tiene derecho al *mínimum* imprescindible para desarrollar su vida.

Pero por encima de todo esto hay otras energías que ha señalado con muy buen juicio el Dr. Veríssimo, que me ha precedido en el uso de la palabra: son los valores intelectuales, morales y espirituales. Ellos acabarán de educar totalmente al niño, dándole, como a la planta, las radiaciones y el clima necesarios para enfocar las luchas con un sentido cristiano de la vida.

Todo lo dicho se refiere a la previsión y no hay duda de que la gran mayoría de los males de los niños deben ser precavidos. Pero es menester dejar bien sentado que la previsión sola no resolverá todos los problemas del niño; siempre quedarán algunos: abandonados moral y materialmente, lisiados de todos los tipos, débiles mentales, etc. Ellos necesitarán una protección y una terapéutica especiales. La mayoría de esos tratamientos deberán ser aplicados dentro de la línea y de la orientación familiar; siempre que se pueda, dentro de su propio hogar. Si ello no es posible, lo mejor es realizarlo en otra familia que la supla o en cualquier régimen, con tal de que se acerque al modelo familiar. Hoy en día, aún las instituciones grandes, que deben lógicamente tender a ser suprimidas, están tomando el tipo de casas hogares o grupos familiares de formas muy diversas, pero siempre dando al niño lo más posible la sensación de la vida hogareña.

Hay otra arista que tiene valor fundamental en la protección del menor. He insistido en ella repetidamente. No puede haber protección eficiente que no se base en un estudio completo del niño.

Sin buen diagnóstico no hay tratamiento correcto. En esta parte cabe destacar la importancia del Servicio Social, imprescindible hoy en día, porque él, con diligencia y eficacia, toma contacto con todos los problemas del menor, los estudia, los coordina y les busca soluciones. Su actuación es absolutamente necesaria. Esta última verdad, desgraciadamente, no es todavía comprendida por todos. Y al referirme al Servicio Social, debo recalcar también la importancia de todo el personal que tiene contacto con los menores. Idoneidad y conocimientos deben tener las personas que cumplen esta misión; la más perfecta moralidad debe ser la norma de sus vidas. Se aplica aquí lo que dije respecto a los padres. El niño se mira en el espejo del que lo educa y dirige.

Esto, así rápida y sintéticamente dicho, engloba las líneas generales de la protección a la infancia. He querido dejar para el final, algo que es imprescindible y fundamental. Lo anterior es muy bueno, es científico, hijo de la experiencia y del saber. Pero, ay de la técnica —lo he dicho muchas veces— que no esté informada por el amor. Una mano que acaricia, un beso en el rostro de un niño, resuelven mejor que cualquier técnica todo un problema psicológico. Y ya que tengo el gusto de tener en mi auditorio un grupo numeroso, y selecto de mujeres de América —el trabajo de muchas de las cuales conozco y admiro— me da placer expresar una vez más que el amor, el cariño, el sentimiento que pone el corazón de una madre, que se da a sí mismo, es algo insustituible para la vida de un niño.

Señores, aquí en Panamá, en este istmo de características tan interesantes, existía un río tan pequeño, que algunos dicen que ni siquiera figuraba en los mapas; era el río Chagres, que en su incesante fluir llevaba sus aguas al mar. Un día llegó la obra gigantesca del Canal y el río Chagres le ofreció sus aguas. Se transformó en lagunas y canales, haciendo posible ese maravilloso contacto, que logró el ósculo de las aguas del Atlántico con las del Pacífico.

Señores, la mujer, la madre especialmente, es como el río Chagres. Cuando es menester y para su niño, se da toda hasta desaparecer, como al ofrecerle generosa y tremante la leche de sus pechos y el amor de su corazón.

He dicho. (Aplausos).

**SEÑOR CAMILO LEVY SALCEDO, DIRECTOR DEL PROTOCOLO:** "Señores: de acuerdo con el Cereimonial y Protocolo especialmente elaborado para esta ceremonia, el Excelentísimo Señor Presidente de la República va a retirarse".

(Se retira el Excelentísimo Señor Presidente de la República).



**SEÑOR MINISTRO DE TRABAJO, PREVISION SOCIAL Y SALUD PUBLICA, PROFESOR CATALINO ARROCHA GRAELL:** "Se reanuda la sesión. Vamos a proceder a la elección de la Mesa Directiva. El señor Doctor Germán Castillo, Representante de Nicaragua, tiene la palabra".

**DOCTOR GERMAN CASTILLO, REPRESENTANTE DE NICARAGUA:** "Señores Delegados, os pido que por aclamación elijamos Presidente del X Congreso Panamericano del Niño, al Excelentísimo Señor Profesor don Catalino Arrocha Graell, Presidente de la Delegación de Panamá". (Aplausos).

**SEÑOR MINISTRO DE TRABAJO, PREVISION SOCIAL Y SALUD PUBLICA, PROFESOR CATALINO ARROCHA GRAELL:** "Se procederá a la elección del Primer Vicepresidente. Tiene la palabra la señora doña Elisabeth S. Enochs, Representante de los Estados Unidos".

**SEÑORA DOÑA ELISABETH S. ENOCHS, REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS:** "Señor Presidente y señores Delegados: Os pido la elección, por aclamación, del distinguido representante del Brasil, señor Doctor Mario Olinto, como Primer Vicepresidente del Congreso". (Aplausos).

**EL MINISTRO DE TRABAJO, PREVISION SOCIAL Y SALUD PUBLICA, PROFESOR CATALINO ARROCHA GRAELL:** "Para proponer la elección del segundo Vicepresidente de la Mesa tiene la palabra el Representante del Paraguay, Doctor José Pedro Achard".

**DOCTOR JOSE PEDRO ACHARD, REPRESENTANTE DEL PARAGUAY:** "Señores Delegados de los distintos países americanos: como Representante del Uruguay y del Paraguay os propongo que, por aclamación, designemos como Segundo Vicepresidente a la simpática y distinguida figura de doña Elisabeth S. Enochs, Representante de los Estados Unidos de América". (Aplausos).

**SEÑOR MINISTRO DE TRABAJO, PREVISION SOCIAL Y SALUD PUBLICA, PROFESOR CATALINO ARROCHA GRAELL:** "Para la elección de la Secretaría del Congreso, tiene la palabra el doctor Víctor Escardó y Anaya, Representante del Uruguay".

**DOCTOR VICTOR ESCARDO Y ANAYA, REPRESENTANTE DEL URUGUAY:** "Yo propongo que, por aclamación, sea nombrada Secretaria General del X Congreso Panamericano del Niño (y ahora me dejarán abrir un paréntesis que no sé si estará dentro del Pro-

tocolo o no), a quien ha sido el alma de este Congreso por su trabajo, por su dedicación y a la que une a todas esas condiciones especiales, su encanto femenino, la señorita Elsa Griselda Valdés". (Aplausos).

### Discurso del Señor Presidente del Congreso

"Señor Rector de la Universidad Nacional, Honorables Miembros del Cuerpo Diplomático, Señores Delegados y Asesores Técnicos, Damas y Caballeros: Deseo en primer término expresaros mi más profundo agradecimiento por el alto honor que me habéis conferido al elegirme Presidente de este importante Congreso y espero cumplir los deberes que me impone dicho cargo a la mayor satisfacción de todos vosotros.

El Décimo Congreso Panamericano del Niño, que acabamos de inaugurar es, sin duda, una de las múltiples y más claras expresiones de las ideas y de los sentimientos que animan a los pueblos de América, en sus altos propósitos de una acción conjunta de todos ellos, para alcanzar el mejoramiento simultáneo, hasta donde sea posible, de las condiciones sociales de estos países, mejoramiento urgente como base firme para lograr un ambiente de paz y de progreso para todo el Continente.

Esta reunión debió haberse verificado en Bogotá, según fué acordado en la inmediata anterior, celebrada en Caracas del 5 al 10 de enero de 1948. Circunstancias imperantes entonces impidieron al pueblo Colombiano su realización; luego, por acuerdo del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia, de la Organización de Estados Americanos y del Gobierno de Panamá, se verifica aquí hoy, después de dos postergaciones: la primera, por no haberse incluido en el Presupuesto de Gastos del Estado la partida necesaria para ello, y la otra, por los acontecimientos luctuosos que han sembrado pavora en el alma de la Patria y desconcierto en todo el Mundo Libre: el asesinato incalificable del Presidente de la República, Coronel José Antonio Remón Cantera, cuando éste había cumplido dos años de gobierno democrático y el más progresista de los diversos órdenes de la vida nacional: político, económico, social, cultural y espiritual. Pero esas postergaciones no han hecho sino aumentar en todos los países de este hemisferio, y aún en algunos de Europa, el interés que sentían por esta reunión, en la que, con mayor experiencia y más profundo acervo de conocimientos, los eminentes delegados a este Congreso, reafirmarán la obra y el buen éxito de los Congresos anteriores, celebrados sucesivamente en Buenos Aires, Montevideo, Río de Janeiro, Santiago de Chile, Habana, Lima, México, Wáshington y Caracas. En especial el II, en el cual, con los auspicios intelectuales y morales

del Dr. Luis Morquio, gran señor de la Pediatría Americana, se fundó el Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia; y el IX, en el que, a moción de la Delegación Venezolana, se recomendó a los países de América, las normas e instituciones contenidas en el Código de Menores; tales Congresos adquirieron mayor jerarquía en el orden social por la dimensión que alcanzaron las directivas de protección a la Infancia trazadas en ellos.

Este X Congreso que inauguramos, con la austeridad que exigen las circunstancias bajo las cuales estamos trabajando, presenta una fase nueva de la cuestión genérica planteada: el signo de ella no es ya el de la simple protección al niño en sí propio, sino de Protección a la Familia, como premisa necesaria para lograr a cabalidad aquella y crear por este medio una sociedad mejor de hombres física, moral e intelectualmente fuertes y dispuestos a recibir los beneficios de un mundo libre y justo.

Para preparar el ambiente en medio del cual habríamos de celebrar esta Reunión, organizamos el año pasado, con el concurso indispensable de los sabios y patriotas delegados del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia de Montevideo, un Seminario Nacional de Protección a la Infancia, en el cual se expuso y tomó nota de las realizaciones panameñas hasta la fecha; se ponderaron los aciertos y errores de la obra enjuiciada, a la luz de la ciencia y se adoptaron conclusiones que, seguramente, servirán para orientar mejor la obra de este Congreso.

La Junta Organizadora del mismo, cuya presidencia prestigió hasta hace poco el Excmo. Señor Presidente de la República, a la sazón Ministro de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública, don Ricardo M. Arias Espinosa, cuyo saludo y palabras inaugurales acabáis de recibir, aprobó un Temario y Reglamento de Trabajo, que debidamente revisado, por el Instituto de Montevideo, fué enviado, para su custodia y divulgación a la Secretaría General de la Organización de Estados Americanos. Este documento es comprensivo, distribuye las tareas con método científico y promueve su discusión de modo racional y práctico. Siendo esto así, es de esperarse que vuestras labores, Señores Delegados y Asesores Técnicos, serán en grado sumo provechosas.

Nuestras jóvenes Repúblicas Americanas tornaron siempre sus miradas hacia la vieja Europa, en busca del idealismo, de los conocimientos científicos y del afán de superación que a este respecto atesora desde antaño y que, sin duda, son indispensables para la elaboración de nuevos programas de Protección a la Infancia, la Familia y la Sociedad; y, sobre esa herencia saludable, hemos levantado nuestra escuela y forjado nuestras herramientas para sal-

var la vida sin dislocaciones de la familia, la educación moral del niño y la preparación intelectual de la juventud, para edificar una sociedad en donde la libertad democrática y la justicia social brillen con luz propia y no la mentira en boca de oportunistas y demagogos de todas las clases y colores.

De este Congreso se espera, en efecto, el desarrollo de una política social muy amplia, en cuya base esté el bienestar de la comunidad; y en la entraña misma de estos Congresos Panamericanos del Niño está la misión sagrada de dotar ampliamente y superar cada vez más las normas tutelares y los servicios de protección a la juventud, para que ésta pueda encarar con valentía y saber, la enorme tarea de defender a la sociedad mundial de las guerras destructoras y oprobiosas y crear para ellas, en la segunda mitad del siglo XX "un Período de Paz y Seguridad, basado en la Justicia Social y en la Libertad Individual".

Señores Delegados:

Abrigo la más absoluta confianza de que vuestra versación en las cuestiones que aquí se han de considerar, es garantía amplia y generosa no sólo para resolverlas brillantemente en el campo ideológico, sino para crear los medios prácticos de acción que hagan fecunda y perdurable vuestra obra. El Mundo Libre y América especialmente así lo esperan". (Aplausos).

**EL SEÑOR PRESIDENTE DEL CONGRESO, PROFESOR CATALINO ARROCHA GRAELL:** "Vamos a seguir con la elección del personal del Congreso, señores Presidentes y Vicepresidentes. Tiene la palabra el doctor José Pedro Achard".

**DOCTOR JOSE PEDRO ACHARD, REPRESENTANTE DEL PARAGUAY:** "Señores Delegados de los países americanos: os propongo como Presidente de Honor al Excelentísimo señor don Ricardo Arias Espinosa, Presidente de la República de Panamá". (Aplausos). Y como Vicepresidente de Honor a los Excelentísimos señores Presidentes y Gobernadores legales de los países Americanos. (Aplausos).

**EL SEÑOR PRESIDENTE DEL CONGRESO, PROFESOR CATALINO ARROCHA GRAELL:** "Para la elección de los Miembros Honorarios del Congreso, tiene la palabra el doctor Víctor Escardó y Anaya, Representante del Uruguay".

**DOCTOR VICTOR ESCARDO Y ANAYA, REPRESENTANTE DEL URUGUAY:** "Esta proposición no es enteramente mía, pues fué después de una base que yo propuse a la que se le hicieron varios agregados, y el señor Presidente ha tenido la amabilidad de darme a mí la representación. En primer lugar son los Miembros



Honorarios que fueron escogidos, por aclamación, en la reunión preparatoria. La primera de ellas (me permitirán también hacer otro paréntesis porque creo que será la oportunidad para reconocer el trabajo que ella ha realizado por los menores y en las circunstancias actuales de su vida, de pie, tributarle un homenaje): la señora Cecilia Pinel de Remón". (Aplausos).

(La asamblea se puso de pie).

#### MIEMBROS HONORARIOS DEL CONGRESO

Excma. Sra. Doña Cecilia Pinel Viuda de Remón.

Excmo. Sr. Dr. José A. Mora, Presidente del Consejo de la OEA.

Excmo. Sr. Dr. Carlos Dávila, Secretario General de la OEA.

Excmo. Sr. Dr. Gregorio Aráoz Alfaro, Presidente del Consejo Directivo del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia.

Excmo. Sr. Dr. Roberto Berro, Director General de dicho Instituto.

Señor Dr. Ricardo Odriosola.

Señor Profesor Luis Felipe Conzález.

Señor Profesor Olinto de Oliveira.

Señor Dr. Samuel Gajardo.

Señorita Doña Katharine Lenroot.

Señora Doña Elisabeth Shirley Enochs.

Señor Dr. Augusto Samuel Boyd.

Señor Dr. Luis Carlos Prieto.

Señor Dr. Adolfo Arias Paredes.

**EL SEÑOR PRESIDENTE DEL CONGRESO, PROFESOR CATALINO ARROCHA GRAELL:** "La Mesa confirma la designación hecha ayer de las Secciones del Congreso y de las personas designadas para presidirlas respectivamente". "La señora Delegada de los Estados Unidos, doña Elisabeth Shirley Enochs, tiene la palabra".

#### Discurso de la señora Elisabeth Shirley Enochs

"Señor Presidente del Congreso, Señores Delegados, Representantes de Instituciones internacionales y nacionales, observadores, Damas y Caballeros: No sé por qué la responsabilidad de ser portavoz en esta ocasión de los millones de niños de nuestra América recae sobre espaldas tan débiles.

¿Será, tal vez, porque el Gobierno del país que yo represento fué el primero en establecer una Oficina del Niño —el Children's Bureau— encargado de estudiar e informar sobre todo lo que tiene relación con la vida del niño? ¿Y porque cada uno de sus jefes, desde 1912 en adelante ha manifestado el más intenso interés en

los problemas del Continente, visitando repetidas veces a los países americanos para conocer los problemas de la infancia y consultando a los técnicos sobre la manera de solucionarlos?

Pero el Uruguay fué el primer país en el mundo en establecer un Ministerio de Protección Infantil —precursor del Consejo del Niño— que ha servido de modelo a tantos otros países. Asimismo Chile fué el primero en América en establecer el Seguro Social, y México, Ecuador, Bolivia y Cuba fueron los primeros en el mundo en establecer un Ministerio de Salud Pública, reconociendo así la importancia del saneamiento del ambiente de la familia en el cual el niño ha de nacer.

Posiblemente será porque los programas de cooperación interamericana iniciados por el Gobierno de los Estados Unidos de Norteamérica, después de la Octava Conferencia Interamericana celebrada en Lima, incluyeron desde el primer día proyectos específicos, que sentaron las bases de un amplio intercambio en todo lo atinente a la salud, el bienestar social y la educación del Niño?

Pero en nuestro Continente la cooperación interamericana siempre ha existido, aunque no en forma tan amplia, organizada y oficial como en estos últimos años, y entiendo que dos países —Colombia y Paraguay— han llevado esta cooperación hasta el intercambio de ciudadanía.

Fué en nombre de esta cooperación interamericana que yo he pasado los últimos 25 años en perpetuo peregrinaje por todos los países de América, a veces en misión oficial para el Children's Bureau o de la Administración de Seguridad Social; en ocasiones como Delegada de los Estados Unidos a Congresos Panamericanos o a reuniones del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia; otras veces como representante del mismo Instituto, solicitando en su nombre, la adhesión de los Gobiernos.

Fuera lo que fuera el motivo de una designación tan honrosa para mi patria, la acepté con toda humildad, porque conservo siempre vivo el recuerdo de Congresos anteriores, el recuerdo de la voz autorizada de un Roberto Berro, del Uruguay, hombre de Estado, pediatra, y Director General del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia; los fervorosos acentos de un Félix Hurtado, de Cuba, y la elocuencia sin par de un Carlos Enrique Paz Soldán, del Perú, y otros tantos que podría mencionar.

Si no estuviera segura que la designación llevaba consigo una indulgencia plenaria por todos los pecados a ser cometidos contra la lengua del Romancero, no me atrevería a hablar.

Es justo que el X Congreso Panamericano del Niño hubiera sido convocado por el Gobierno de Panamá. Por primera vez este Congreso se reúne con el carácter y con toda la jerarquía de una conferencia especializada del Sistema Interamericano establecido

por la Carta de Bogotá. Si Caracas, cuna de Bolívar, fué la verdadera cuna del Panamericanismo, Panamá, sede de la Primera Conferencia Interamericana, fué la cuna de la Organización de los Estados Americanos consagrada en Bogotá.

Nuestra responsabilidad pues, como delegados, es la de merecer la confianza de los Gobiernos que han manifestado su deseo de cuidar a sus futuros ciudadanos, creando para su protección un organismo especializado, el Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia y una conferencia especializada cuyas recomendaciones han de orientar a los países americanos en su legislación y en los programas de sus Instituciones oficiales, y asimismo inspirar en los técnicos el deseo de mejorar los servicios de protección infantil y de colaborar con los padres en forma cada día más eficaz.

En el magistral discurso que pronunciara el Dr. Roberto Berro, hace 10 años, en la Universidad de Chile, dijo lo siguiente: "...los años transcurridos van confirmando el visionario aserto de Ellen Key de que este sería el siglo de los niños, y se convertirá para mí en el siglo de la familia, verdadera depositaria de la cuna de la esperanza y del porvenir".

De ahí, dijo el Dr. Berro, mayor necesidad de cuidar al niño como tal, para hacerlo siempre recordar que su completo bienestar radica en la integralidad de un concepto social inapartable: la constitución de una familia. Aquí está la esencia misma del problema. Los hechos repetidos de la vida real, y los razonamientos diversificados de los altos pensadores, comprueban bien la afirmación, que no debe ser vulgar a pesar de lo repetida, de que la familia es la célula base del conglomerado social. Y esta célula no puede ser desintegrada; sería el fin de la Sociedad.

Recogiendo estos conceptos, el Gobierno de Panamá, ofrece a los ilustres médicos, educadores, trabajadores sociales, abogados y sociólogos de todo nuestro continente, y a los representantes de los organismos internacionales e interamericanos, esta magnífica oportunidad de afrontar con energía y sinceridad los problemas del Niño Americano y de su Familia.

Entre estos problemas, uno de los más importantes es, indudablemente, el problema económico. Años atrás la Srta. Julia Lathrop, primera jefe de la Oficina del Niño —el Children's Bureau— declaraba, en un discurso que pronunciara como Presidente de la Conferencia Nacional de Trabajo Social de los Estados Unidos, dijo que el primer requisito en la protección del Niño es un salario vital para el padre, y en nuestros días un distinguido Juez de Menores, el Dr. José Pedro Achard, del Uruguay, afirma que una ley de salarios mínimos puede ser tan efectiva en la protección in-

fantil como una ley que tiene por objeto la defensa específica del Niño.

Si estudiamos el Temario del Primer Congreso Panamericano del Niño, reunido en Buenos Aires en el año 1916, es evidente que los médicos puericultores, los sociólogos y los educadores de aquel tiempo dieron al factor económico la importancia que merece. Pero hoy día, son los propios Gobiernos y los organismos internacionales que reconocen interrelación de los problemas económicos y de los problemas sociales. Así la X Conferencia Interamericana celebrada el año pasado en Caracas, declaró, en una resolución formulada en la Comisión de Asuntos Sociales, Comisión presidida por la distinguidísima Delegada de Panamá, Doña Cecilia Pinel de Remón, que es una aspiración de todos los países americanos que los beneficios del progreso económico y social se extiendan a todos los elementos de la población, y recomendó a los Gobiernos Americanos que, al preparar su programa de desarrollo económico, tomen en cuenta los factores sociales correspondientes.

Mientras las cuatro Secciones Técnicas estudian los temas oficiales y recomendados del Congreso, en la Sección de Cooperación Interamericana, tendremos la posibilidad de estudiar el Sistema Interamericano, con sus Consejos, órganos, Institutos, Conferencias especializadas y su programa de asistencia técnica que incluye un proyecto específico en beneficio de los Niños.

Ya el Consejo Interamericano Económico y Social está trabajando para mejorar la situación económica y social de los países americanos. Otro Consejo aspira a levantar el nivel cultural. La Oficina Sanitaria Panamericana, respaldada por la Organización Mundial de la Salud, está vigilando la salud de nuestros pueblos. El Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas procura el mejoramiento de las condiciones de vida de las familias rurales y el aumento de la producción agrícola que contribuirá a la solución del problema, siempre apremiante, de la malnutrición. El Instituto Interamericano Indigenista cuida los intereses de las razas indígenas. El Instituto Interamericano de Estadística colabora con los técnicos que se esfuerzan para recoger y analizar los datos básicos requeridos para el planeamiento de proyectos específicos de desarrollo económico y social. El Secretariado Técnico de la Unión Panamericana, a través de sus divisiones de Trabajo y Asuntos Sociales, de Vivienda, y Planeamiento y de Educación, está al servicio de nuestros Gobiernos. El Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia, existe especialmente como centro de estudios, de información y de acción social en todo lo referente a la vida del Niño. Una cooperación efectiva entre todos estos organismos, y con las Naciones Unidas y las organizaciones mundiales, entre las cuales se destaca la UNICEF, traería enormes beneficios para el



fortalecimiento de la Familia. En cuanto a la UNICEF, es interesante recordar que el benéfico programa que está desarrollando en la América Latina fué iniciado en cumplimiento de una resolución formulada por el Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia y que fué aprobada por el IX Congreso Panamericano del Niño, celebrado en Caracas en 1948.

Señor Presidente:

Au nom des enfants d'Haiti "cette petite terre si grande de bonté où l'on vous rend si douce l'hospitalité.

Em nome das crianças do Brasil, crianças das cidades e do Sertão;

In the name of the children of my own country, the United States of America, where rising birth rates since the end of the war mean the development of new plans and new resources to meet children's needs;

Y finalmente, en nombre de los Niños de las 18 repúblicas donde se habla la lengua española

La de los gritos de guerra  
Más osados y más grandes  
La que es canto en España  
Y vidalita en Los Andes.

Según dice Juana de América.

En nombre de todos nuestros niños quiero expresar la más honda gratitud a las autoridades y al pueblo de Panamá, y muy especialmente a la Comisión Organizadora que preparó este magnífico certamen. La realización de este X Congreso Panamericano del Niño, a pesar del trágico duelo nacional y dificultades de todo orden, nos conmueve profundamente porque pone de manifiesto la dedicación de este noble país a la causa del bienestar humano y a los más altos ideales del panamericanismo.

Señores Delegados:

Sean los resultados de nuestras deliberaciones dignos de la gran tradición establecida por estos congresos; sean las recomendaciones de este X Congreso Panamericano del Niño, no solamente un grito de guerra osado y grande contra todo lo que amenaza al Niño y la Familia, sino también un Acto de Fé y de Esperanza por el porvenir de la gran Familia de las 21 Repúblicas Americanas".

**EL SEÑOR PRESIDENTE DEL CONGRESO, PROFESOR CATALINO ARROCHA GRAELL:** "Señores Delegados, me es grato manifestarles que el Excelentísimo Señor Presidente de la República tendrá el placer de recibirlos a la una de hoy, mediodía y

que esta tarde a las cuatro y treinta minutos tendremos la primera sesión plenaria. Se levanta la sesión".

Terminó el acto a las 11:55 a.m.

## MIEMBROS OFICIALES

### ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS

Dr. Erico Veríssimo, Director del Departamento de Asuntos Culturales. Unión Panamericana.

### INSTITUTO INTERNACIONAL AMERICANO DE PROTECCION A LA INFANCIA

Dr. Víctor Escardó y Anaya, Secretario del Consejo Directivo, Director del Departamento de Cooperación Técnica. Uruguay.

### LISTA DE PARTICIPANTES

#### ARGENTINA

Don Jorge Robbio Campos, Encargado de Negocios de Argentina en Panamá.

#### BRASIL

Presidente: S. E. Mario Olinto de Oliveira; Delegado Técnico del Brasil al Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia (OEA), Presidente de la Delegación; Srta. María Amelia Leite, Asesora Técnica Departamento del Niño (Río Janeiro); Doña María Isabel Forline.

#### COLOMBIA

S. E. Dr. Héctor Pedraza, Ministerio de Salud Pública - Sección Materno Infantil (Bogotá), Presidente de la Delegación; Rev. Padre José María Pérez de Alba, Superior del Asilo de San Antonio de la Secretaría de Asistencia Social, (Bogotá); Pbro. Luis María Murcia, Director de la Ciudad del Niño (Bogotá); Doña Hersilia de Cadena, Ministerio de Salud Pública - Enfermera y Fisioterapeuta; Doña Margoth Michael Cortés, Directora del Colegio "Cardenal Pacelli", Secretaria de la Delegación; Fray Vicente Serer Vicens, Casa de Menores (Medellín), Srto. de la Delegación; Doña Cecilia Cortés Román, Secretaría Nacional de Asistencia Social; Doña Concha Triana, Ministerio de Salud Pública; Don Luis Fernando Girardot, Profesor "Ciudad del Niño" (Bogotá).

## COSTA RICA

S. E. Profesor Luis Felipe González Flores, Presidente del Patronato Nacional de la Infancia, Presidente de la Delegación; Profesor Pbro. Francisco Herrera, Director de la Escuela de Servicio Social; Lic. Rodrigo Méndez Soto, Ex-Presidente del Patronato Nacional de la Infancia; Lic. Luis Casafont Romero, Oficial Mayor del Patronato de la Infancia; Don Manuel Solano Avendaño, Sub-Director del Reformatorio San Dimas; Doña Rosario Cartín Panagua, Jefe de Archivos del Patronato Nacional de la Infancia; Doña Clara Acuña C., De la Universidad de Costa Rica; Doña Lidia Arrea McAdam, de la Universidad de Costa Rica; Don Rodolfo Benavides M., de la Universidad de Costa Rica, Escuela de Ciencias Sociales; Doña Mercedes Sandoval de Cornivel, de la Universidad de Costa Rica, Escuela de Ciencias Sociales; Doña Marta Damaris Castro Marín, de la Universidad de Costa Rica, Caja Costarricense de Seguro Social; Doña Leticia Figueroa P., de la Universidad de Costa Rica; Doña Vilma Figueroa P., de la Universidad de Costa Rica; Doña Ketty Guerrero León, de la Universidad de Costa Rica, Escuela Ciencias Económicas; Doña Nidia Sáenz Ruiz, de la Universidad de Costa Rica, Escuela Ciencias Sociales; Doña María Cecilia Abarca Molina, Trabajadora Social - Salubridad Pública; Doña Vera María Solórzano Sáenz, Visitadora Social - Departamento Previsión Social.

## CUBA

S. E. Dr. Gelasio Ortiz Columbié, Superintendente Provincial de Escuelas de Oriente, Presidente de la Delegación; Dr. Carlos Manuel Malgrat, Psicólogo; Dr. José Manuel Gutiérrez Hernández, de la Universidad de la Habana, Decano de la Facultad de Educación.

## CHILE

S. E. Enrique Lagreze, Embajador de Chile en Panamá, Presidente de la Delegación; Don Víctor Rioseco; Doña María Pérez Poblete, Representante de Chile.

## ECUADOR

S. E. Dr. Carlos Humberto Páez, Presidente Corte Nacional de Menores (Quito); Don Rafael Quevedo Coronel, de la Cámara de Diputados; Srta. Rebeca Vallejo Mera.

## EL SALVADOR

S. E. Dr. Marco Tulio Magaña, Médico Director - División Materno Infantil y Nutrición, Presidente de la Delegación; S. E. Dr. Francisco Lino Osegueda, Embajador de El Salvador en Panamá; Doña Delia de Magaña, Profesora de Instrucción Primaria; Doña Bultra M. de Lámez, de las Guarderías Infantiles; Doña Blanca de Méndez, Directora de las Guarderías Infantiles; Doña Josefina O. de Morales, Tesorera de las Guarderías Infantiles; Srta. Consuelo Ramos Siliézer, del Ministerio de Asistencia Social; Doña María Antonia de Arrieta G., de las Guarderías Infantiles.

## ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Chairman: Elisabeth Shirley Enochs, Chief, International Technical Missions, Social Security Administration, Department of Health, Education, and Welfare.

Members: Mrs. Rollin Brown, National Congress of Parents and Teachers, Los Angeles, California; Helen B. Chapman, General Federation of Women's Clubs, Washington, D. C.; Einor H. Christopherson, M. D., American Academy of Pediatrics, Evanston, Illinois; Sarah S. Deitrick, M. D., Director, Division of International Cooperation, Children's Bureau, Social Security Administration, Department of Health, Education and Welfare; Beatrice M. Faivre, National Conference of Catholic Charities, Washington, D. C.; Bess Goodykoontz, Ph. D., Director, Division of Comparative Education, Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare; Thomasine Hendricks, Social Welfare Adviser, Foreign Operations Administration, American Embassy, Panama; George Narensky, Regional Representative, Bureau of Public Assistance, Social Security Administration, Department of Health, Education and Welfare; Howard Ross, American National Red Cross, Washington, D. C.; Dorothea Sullivan, Girl Scouts of the United States of America, Washington, D. C.

## GUATEMALA

S. E. Dr. J. Antonio Muñoz, Director General de Sanidad Pública, Presidente de la Delegación; Dra. María Isabel Escobar; Doña Rosa Margot de Barrios, Trabajadora Social; Doña María Victoria de Morales, Ministerio de Educación Pública; Srta. Ileana Molina Girón, Trabajadora Social; Srta. Julieta Hernández C., Trabajadora Social; Don Eliseo Escobar G., Trabajador Social; Srta. Concha Deras D., Trabajadora Social; Srta. María Luisa Cabrera M., Trabajadora Social; Srta. Aída María Rodríguez V., Trabajadora Social.



## HAITI

S. E. Louis Decatrel, Embajador de Haití en Panamá.

## HONDURAS

S. E. Dr. Joaquín Romero Méndez, Director de Previsión Social, Presidente de la Delegación; Srta. Gloria Leticia Pineda, Trabajadora Social.

## NICARAGUA

S. E. Dr. Germán Castillo, Vice-Ministro de Salubridad Pública, Presidente de la Delegación; Doña Leonor de Castillo, Vice-Presidente de la Liga de la Mujer Nicaragüense.

## PANAMA

S. E. Prof. Catalino Arrocha Graell, Ministro de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública, Presidente de la Delegación; S. E. Doña Cecilia Pinel de Remón, Ex-Presidente de la Cruz Roja Nacional, Vice-Presidente de la Delegación; Lcdo. Domingo Henrique Turner, Asesor Legal del Ministerio de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública, Secretario de la Delegación.

Sección Primera: Salud. Vocero: Dr. Leopoldo L. Benedetti, Hospital del Niño. Principales: Dr. Alberto Bissot, Director de Salud Pública; Don Vicente Pascual, Comité Organizador; Dr. Víctor M. Pareja, Sub-Director Salud Pública; Dr. Pedro V. Núñez, Hospital del Niño; Dr. Mariano Gorriz, Director Médico del Hospital Psiquiátrico; Dra. Hermelinda de Varela, Hospital del Niño; Srta. Maritza Linares, Trabajadora Social; Dra. Aída Illueca, Jefe Sección Mental Escolar del Ministerio de T.P.S. y S.P.; Srta. Lucila Sogandares, Jefe Sección Nutrición - Salud Pública; Dr. Alberto Calvo, Profesor Salud Pública - Universidad Panamá; Srta. Carmen Miró, Directora Estadística y Censo; Srta. Ana Casís, Jefe Departamento de Censos; Dr. Gaspar Arosemena, residente OPAT; Dr. Antonio González Revilla, Decano de la Facultad de Medicina, Universidad de Panamá; Dr. Teodoro Arias, Presidente Club de Leones; Dr. Rómulo Roux, Jefe Administrativo de Salud Pública; Dr. J. J. Vallarino, Médico - Hospital Panamá; Suplentes: Dr. Guillermo Guevara, Jefe Unidad Sanitaria; Dr. Gabriel Sousa Lennox, Hospital del Niño; Dr. Ricaurte Crespo, Inspector de Higiene Social; Dr. Camilo Justiniani, Médico - Hospital Santo Tomás; Dr. Joaquín Vallarino, Médico - Hospital Santo Tomás; Srta. Esther Springer, Enfermera del Dep. Salud Pública; Sra. Elida de Corcó,

Jefe Sección Nutrición - Salud Pública; Dr. Arturo Tapia, Jefe de Epidemiología - Salud Pública; Srta. Luisa E. Quesada, Sub-Directora Estadística y Censo; Srta. Esperanza Espino, Jefe del Departamento de Estadística; Dr. Alfred N. Gerald, Jefe Unidades Sanitarias - Panamá.

**Sección Segunda: Educación:** Vocero: Dr. Diego Domínguez Caballero, Catedrático Universidad de Panamá; Principales: Sra. Lucila de Berbey, Organización Nacional de Protección Infantil; Prof. Temístocles Céspedes, Jefe Sección Técnica - Educación; Dr. Alfredo Cantón, Director Educación Particular; Dr. Gilberto Ríos, Director Colegio Félix Olivares - David (Chiriquí); Sra. Libertaria de Cohn, Asistente del Departamento Técnico de Educación; Sra. Diamantina Delgado, Trabajadora Social; Prof. Berta Arango, Directora de la Escuela Normal Juan D. Arosemena - Santiago; Srta. Ofelia Hooper, Servicio de Divulgación Agrícola Ministerio de Agricultura, Comercio e Industrias; Prof. Federico Velázquez, Director del Instituto Justo Arosemena; Rev. Hilario Yurramendi, S. J. de la Compañía de Jesús; Sra. Otilia de Tejeira, Catedrática de la Universidad de Panamá; Sra. Evangelina de Zubieta, Profesora de Educación; Prof. Miguel Mejía, Catedrático de la Universidad de Panamá; Srta. Olga R. Moreno, Magisterio Panameño Unido. Suplentes: Sr. Víctor N. Dosman, Director del Colegio Abel Bravo - Colón; Prof. Arturo Delvalle, Inspector General de Educación Pública; Prof. Zoraida Brandao, Asistente del Departamento Técnico - Educación; Prof. Ricardo Lasso, Asistente del Departamento Técnico - Educación.

**Sección Tercera: Asistencia Social.** Vocero: Dr. Manuel Ferrer Valdés, Médico Caja Seguro Social; Principales: Srta. Graciela Remón, Secretaria General de la Cruz Roja Nacional; Sr. Jorge Angelini, Club de Leones; Sra. Gabriela de López, Sub-Directora de Previsión Social; Sra. Georgina de Young, Asesora Técnica - Servicio Social; Lic. Guillermo Amaya Barrios, Secretario General del Seguro Social; Srta. Rosa E. Castillo, Jefe Servicio Social Caja del Seguro Social, Dr. Julio Sousa Lennox, Profesor en el Colegio Javier; Prof. Dulio Arroyo, Catedrático de la Universidad de Panamá; Sra. Angela de González Revilla, Club Interamericano de Mujeres; Sra. Ida de Gelabert, Secretaria General Sociedad Ayuda Mutua; Sra. Raquel de Orillac, Unión Mundial de las Organizaciones Femeninas Católicas - París; Rev. Padre Nicanor Ramos, Profesor del Colegio Javier; Sra. Rosaura de Cardozo, Trabajadora Social; Ing. Alfonso Tejeira, Secretario del Ministerio de Agricultura, Comercio e Industrias; Suplentes: Srta. Teresa Brin, Cruz Roja Nacional; Sra. Jilma de Prada, Jefe de Asistencia Familiar - Colón; Srta. Herminia Sáenz, Trabajadora Social; Sr. Augusto Vives, Actuario Caja

Seguro Social; Srta. Luz E. Rodríguez, Sub-Jefe Sección Social Caja Seguro Social.

**Sección Cuarta: Legislación.** Vocero: Lic. Rosario O. de Sarasqueta, Inspector General del Trabajo. Principales: Lic. Pedro Fernández Parrilla, Magistrado Segundo Tribunal de Justicia; Lic. Octavio M. Alvarado, Magistrado del Tribunal Superior del Trabajo; Lic. Humberto Fassano, Secretario del Ministerio de Gobierno y Justicia; Rev. Padre Tomás Clavel, Parroquia de San Miguel; Mayor José María Pinilla, Director de la Cárcel Modelo; Lic. Clara de Behringer, Juez de Menores; Lic. Rubén D. Arosemena, Secretario del Tribunal Tutelar de Menores; Dra. Georgina de López, Catedrática de la Universidad de Panamá; Sr. Vitezslav Fischmann, Psiquiatra del Tribunal Tutelar de Menores.

**Sección Quinta: Cooperación Interamericana.** Vocero: Fernando Alegre, Sub-Jefe de la Caja del Seguro Social; Principales: Srta. Josefina Oller; Sr. Lionel Moses, Jefe de Seguros; Sra. Julia Josefina de Sosa, Organización Nacional de Protección Infantil; Lic. Pablo Abad, Secretario de la Cámara de Comercio; Suplente: Lic. Gustavo Alemán, Departamento Legal Caja del Seguro Social.

**Acción Católica,** Srta. Lucía Ortíz.

**Asilo Bolívar,** Rev. Padre Juan de Dios Porcell.

**Asociación de Muchachas Guías y Muchachas Scouts,** Sra. María J. de Meléndez.

**Asociación Nacional de Asegurados,** Sr. Enrique P. Llauradó.

**Asociación Nacional de Muchachas,** Sra. Julieta Arias de Burda.

**Asociación de Profesores,** Sr. Alberto Quirós G.

**Caja de Seguro Social,** Sr. Alejandro de la Guardia Jr.

**Club esposas de Médicos,** Sra. Haydée de Suescum; Sra. Isabel E. de Vallarino.

**Comité de Ayuda Social,** Ana Lucrecia Arias de Andreve; Georgina de Henríquez.

**Confederación Nacional de Trabajadores,** Sr. Germán Camargo.

**Colegio de Nuestra Señora de Belén,** Superiora Ana María Acevedo; Profesora Madre Clementina López; Profesora Madre Concepción Vargas.

**Colegio San Agustín,** Reverendo Padre Rogelio Barasoain.

**Cruz Roja Nacional,** S.E. Doña Olga Arias de Arias.

**Damas Guadalupanas,** Sra. Thelma de Quijano; Sra. Marta C. de Osegueda.

**Escuela Belisario Porras,** Sra. Cristina Morales de Higuero.

**Escuela de San Antonio,** Sister Rose Damien.

**Fraternidad Interamericana de Panamá,** Sr. José Manuel Aguilar; Sr. Francisco Lamparero.

**Hogar de la Infancia Betlemitas,** Superiora Juana Velázquez.

**Hospital Santo Tomás,** Dr. Ramón Arango Carbone.

Instituto Panameño de Habilitación Especial, Sra. Eufemia S. de Warburton; Profesora y Trabajadora Social.

Junta Cívica de Santa Ana, Sr. Luis Alejandro Víctor.

Junta Pro Mejoras de San Francisco, Srta. Mercedes M. Abrahams; Sr. José Alberto Pretelt.

Juventud Obrera Católica, Sr. Carlos José George B.; Sr. Pedro A. Reyes; Sr. Magdaleno Sánchez.

Mejoramiento del Hogar, Sra. Elia Arosemena Talley.

Organización Observadora Internacional, Sr. Virgilio F. Brandford; Sr. Rafael Antonio Fierro.

Sociedad de Ayuda Mutua, Carmen Delgado.

Trabajadoras Sociales, Srta. Lilia Rojas Sucre.

Tribunal Superior de Trabajo, Sr. José Ignacio Quirós y Q.

Otros Participantes, Sra. Emperatriz Meis de Ariño; Srta. Clara Esther Botello B.; Srta. Nidia E. Díaz V.; Sr. José Manuel Fernández A.; Sr. José A. Martínez; Sr. Jorge Miranda; Sra. Sylvia Sofía Quirós.

#### PARAGUAY

S.E. Dr. José Pedro Achard, Presidente de la Delegación del Paraguay.

#### PERU

S.E. Dr. José Alvarado Sánchez, Secretario de la Embajada en Panamá, Presidente de la Delegación.

#### REPÚBLICA DOMINICANA

S.E. Dr. Alejandro Kourie, Secretaría de Estado de Previsión y Asistencia Social, Presidente de la Delegación; Dr. José Patxot Vallejo, Director de Servicio Social.

#### URUGUAY

S.E. Dr. Víctor Escardó y Anaya, Director del Departamento de Cooperación Técnica (I.I.A.P.I.), Presidente de la Delegación; Dr. José Pedro Achard; Dr. Domingo W. Sarli, Director de la División Segunda Infancia Consejo del Niño.

#### VENEZUELA

S.E. Dr. Rafael Salas Viloria, del Consejo Venezolano del Ni-



ño, Presidente de la Delegación; Dr. Enrique Márquez Iragorry, Secretario General del Consejo Venezolano del Niño; Dr. César Febres Cordero, Consultor Jurídico del Consejo Venezolano del Niño; Prof. José Juan Pacheco, Director de Educación Primaria y Normal - Ministerio de Educación; Dr. Diego Godoy Troconis, Presidente de la Corte Juvenil de Apelaciones; Dr. Ernesto Vizcarrondo, Delegado de Venezuela ante el Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia; Sra. Carlota Benítez de Socorro, Diputada al Congreso Nacional; Srta. Trina Cardozo Blanco, Delegado Observador por la Asociación Nacional de Trabajadores; Sra. Albertina H. de Lucchesi, Delegado Observador por Asociación Nacional de Trabajadores Sociales; Sra. Trina Yorantes de Romero, Delegado Observador por Asociación Nacional de Trabajadoras Sociales; Srta. Victoria Mambell P., Delegado Observador por Escuela Nacional de Servicio Social; Srta. Angela Millán, Master de la Universidad de Columbia U.S.A.; Srta. Ana Emilia Delón, Escuela Normal Gran Colombia - Caracas; Srta. Hilda Núñez Maras, Escuela Anexa a la Normal "Gran Colombia" - Caracas.

### Invitados Especiales y Observadores

#### ESPAÑA

S. E. Conde Rábago, Embajador de España en Panamá, Presidente de la Delegación; Dr. José Manuel Reverte C., Jefe de Unidad Sanitaria; Dr. Tomás González Llamazares, Unidad Móvil de Río Abajo.

#### FRANCIA

Mlle. Iyonne Bourguignon, Executive Secretary French American Social Work, Exchange Program.

#### ITALIA

Sr. Don Ferdinando Costa, Embajada de Italia en Panamá.

#### SANTA SEDE

Rev. Padre Isidro Iriarte S. J., Director del Colegio Javier de Panamá.

#### INSTITUTO INTERAMERICANO DE ESTADISTICA

Srta. María Nydia Márquez, Prof. de Estadística Demográfica,

(El Salvador).

#### OFICINA SANITARIA PANAMERICANA

Dr. Myron E. Wegman, Jefe de la División de Educación y Adiestramiento; Dr. Louis J. Verhoestraete, de la Organización Mundial de la Salud; Dr. J. L. García Gutiérrez, Consultor Oficina Sanitaria Panamericana y Organización Mundial de la Salud.

#### NACIONES UNIDAS

Miss Maude T. Barret, Asesora Regional de Bienestar Social (Guatemala); Miss Patricia D. Desjardins, Experta en Servicio Social Psiquiátrico (Panamá); Srta. Guillermina Llanusa, Asesora de Bienestar Social (Costa Rica).

#### CEPAL

Srta. Laura Vergara, Asesora en Servicio Social para Sud América.

#### UNESCO

Dr. Charles M. Berkowitch, Centro Regional de la Unesco en el Hemisferio Occidental.

#### UNICEF

Miss Alice C. Shaffer, Jefe de la Oficina Regional de la UNICEF para América Central y el Caribe (Guatemala).

#### FAO

Mr. Porter Claxton, Chief of Party for Education, U.S. Operations Mission to Panama; Miss Thomasine Hendricks, U.S. Operations Mission to Panama; Mr. Laban C. Smith, Director Técnico de Educación Rural, U.S. Operations Mission to Panama; Miss Lucía Page, Especialista en Educación Elemental, U.S. Operations Mission to Panama; Sra. Elena R. Porrata, Medical Social Service Advisor (San Salvador).

#### CREFAL

Don Fernando Jones, Fundamental Education and Community

Development Teacher, Pátzcuaro, Michoacán, México.

## CARE

Mr. Nelson B. Neff, Latin American Director CARE Inc.; Miss Mary G. Lawrie, Jefe de la Misión en Panamá.

## PUERTO RICO

Sra. Mercedes Vélez de Pérez, Jefe del Negociado de Bienestar del Niño.

## INSTITUTO GUATEMALTECO DE SEGURIDAD SOCIAL

Sra. Otilia Hernández de Santis, Escuela de Servicio Social, Trabajadora Social.

## NATIONAL EDUCATION ASSOCIATION OF THE U.S.A.

Mr. Theodore F. Hotz, Observador, Balboa High School, Canal Zone.

## NATIONAL COUNCIL WOMEN OF THE U.S.A.

Mrs. Dorothy Sprague Bauman.

## FOREIGN OPERATIONS ADMINISTRATION

Miss Lavinia Keys, Social Welfares Advisor (Brasil).

## NATIONAL FEDERATION OF SETTLEMENTS

Miss Jeannette A. Leisk, Educational Director, Neighborhood Centers Ass'n of Houston.

## AMERICAN NURSES ASSOCIATION

Miss Alma L. Tracy, Balboa, Canal Zone.

## UNION CATOLICA INTERNACIONAL DE SERVICIO SOCIAL

Sra. Loida Vieto de Consolani, Fundación Eugenio Mendoza, Escuela Católica de Servicio Social.

**UNION MUNDIAL DE LAS ORGANIZACIONES FEMENINAS CATHOLICAS (París)**

Sra. Raquel A. de Orillac, Observadora en Panamá.

**WORLD WOMEN'S PARTY**

Lady (Hilda) Butterfield, President of International Committee.

**SCHOOL OF SOCIAL WORK TULANE UNIVERSITY**

Miss Gladys Hall, Prof. of Child Welfare.

**NEW YORK SCHOOL AND SOCIAL WORK FOR PANAMA AND CANAL ZONE**

Mrs. Adelaide King de Eisenmenn, Representative.

**AMERICAN RED CROSS**

Mr. Howard R. Ross.

**GIRL SCOUTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

Mrs. Dorothea F. Sullivan.

**CONFERENCIA INTERNACIONAL DE SERVICIO SOCIAL**

Srta. Laura Vergara; Srta. Ivonne Bourguignon.

**CONSEJO DEL NIÑO (Uruguay)**

Dr. Víctor Escardó y Anaya.

---

**ORGANIZACION DEL CONGRESO**

**Presidente**

Excmo. Sr. Prof. Catalino Arrocha Graell, Ministro de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública.

**Primer Vicepresidente**

Dr. Mario Olinto (Brasil).



**Segundo Vicepresidente**

Sra. Elisabeth Shirley Enochs (E.E. U.U.).

**Secretario**

Sta. Elsa Griselda Valdés (Panamá).

---

**MESAS DIRECTIVAS DE LAS COMISIONES****I — Salud****Presidente**

Dr. Víctor Escardó y Anaya (Uruguay).

**Vice**

Dr. Héctor Pedraza (Colombia).

**Secretario**

Dr. Alberto Bissot (Panamá).

**II — Educación****Presidente**

Prof. Luis Felipe González (Costa Rica).

**Vice**

Lic. Domingo H. Turner (Panamá).

**Secretario**

Prof. Federico Velázquez (Panamá).

**III — Asistencia Social****Presidente**

Sra. Elisabeth Shirley Enochs (E.E. U.U.).

**Vice**

Dr. Germán Castillo (Nicaragua).

**Secretario**

Sra. Mercedes Vélez de Pérez (Puerto Rico).

**IV — Sociología y Legislación****Presidente**

Dra. Clara González de Behringer (Panamá).

**Vice**

Dr. José P. Achard (Uruguay).

**Secretario**

Dr. Carlos Humberto Páez (Ecuador).

**V — Cooperación Interamericana****Presidente**

Dr. Rafael Salas (Venezuela).

**Vice**

Dr. Marco Tulio Magaña (El Salvador).

**Secretario**

Dr. Carlos M. Malgrat (Cuba).

---

**ASESORES TECNICOS****Comisión I**

Srta. Carmen Miró, Dirección General de Estadística y Censo (Panamá).

Srta. Betty Hutchinson, Instituto de Asuntos Interamericanos (Estados Unidos).

Dr. Manuel Salcedo Fernandini, Escuela de Servicio Social (Perú).

#### Comisión II

Dra. Rosa Celeste Marín, Universidad de Puerto Rico (Puerto Rico).

Dr. Juan E. Silva, División de Educación (Unión Panamericana).

#### Comisión III

Srta. Josephina R. Albano, Jefe, Sección de Servicio Social - División de Asuntos Sociales (Unión Panamericana).

Sr. Geraldo Mello Eboli, Conferencia Interamericana de Seguridad Social (México).

Dra. Georgina Jiménez de López, Universidad de Panamá (Panamá).

#### Comisión IV

Srta. Celia N. Bunker, Instituto Puertorriqueño de Relaciones de Familia (Puerto Rico).

Dra. Blanca A. Cassagne Serres, Universidad de Buenos Aires (Buenos Aires).

#### Comisión V

Dr. Víctor Escardó y Anaya, Director del Departamento de Cooperación Técnica del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia (Montevideo).

### PERSONAL DE LA SECRETARIA GENERAL

Srta. Elsa Griselda Valdés, Secretaria General.

Sr. Luis D. Gardel, Secretario General Adjunto.

Sra. Alicia Escardó de Illanes, Secretaria Auxiliar.

Sr. Paul R. Kelbaugh, Secretario Auxiliar.

### INFORME DE LA JUNTA ORGANIZADORA DEL DECIMO CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO A LOS DELEGADOS ASISTENTES A LA REUNION PRELIMINAR DEL MISMO

Señores Delegados:

El Instituto Internacional Americano de Protección a la Infan-

cia solicitó a nuestro Gobierno, en el año 1951, que Panamá fuera la sede del Décimo Congreso Panamericano del Niño, pero por razones financieras, la administración no pudo aceptar tan elevado honor. Luego en 1954, el Instituto repitió la invitación, y ya en el poder el Excelentísimo Señor Coronel José Antonio Remón Cantera (q.e.p.d.) y en el Ministerio de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública, don Ricardo Arias Espinosa, nuestro país acogió el reiterado ofrecimiento.

La Junta Organizadora del Congreso fué designada mediante Decreto Ejecutivo Nº 125 de 24 de marzo del año pasado y quedó constituida así: Presidente, don Ricardo M. Arias Espinosa, Ministro de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública; Vice-Presidente, Dr. Alberto Bissot, Director del Departamento de Salud Pública; Secretaria, Elsa Griselda Valdés, Directora del Departamento de Previsión Social. Vocales: Licenciada Rosario de Sarasqueta, la señorita Graciela Remón, el Dr. Leopoldo Benedetti y Sr. Vicente Pascual; el Licenciado Domingo H. Turner, Secretario del Ministerio, actuó como Asesor Legal.

A iniciativa del Presidente del Comité Organizador y tras algunas consideraciones fué acordado que el Congreso se reuniera del 10 al 15 de enero de 1955, mas los trágicos acontecimientos que ocurrieron en nuestro país, en las proximidades de la reunión obligaron al Gobierno de Panamá a retardarla hasta el 6 de febrero.

Una vez instalada la Comisión Organizadora, el Gobierno Panameño extendió cordial invitación a todos los países miembros de la Organización de Estados Americanos y a algunos otros países amigos, así como también a los organismos internacionales, a las asociaciones nacionales o regionales y a aquellas personas que, en una forma u otra, se preocupan por los asuntos de bienestar social. A todos fué distribuido el Reglamento y Temario, que ha sido entregado a los señores Delegados al momento de la inscripción, y que fué elaborado del proyecto enviado por el Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia. Asimismo, se comunicó a todos los países que el Comité Organizador había asignado un tema a cada uno, el cual debería ser presentado a la consideración de los delegados. A la invitación contestaron afirmativamente y muchos son los países que han enviado valiosísimos documentos.

Para que los debates fueran verdaderamente provechosos, el Comité Organizador decidió buscar a personas versadas en los temas a tratarse en cada una de las secciones del Congreso para que asesorasen a la Mesa Directiva y a los delegados cuando se presentara algún asunto que requería la opinión del perito. Así



obtuvo a la señorita Carmen A. Miró, Directora General de Estadística y Censo de la República de Panamá, a la señorita Betty Hutchinson, Consultora Médico Social del Instituto de Asuntos Interamericanos y al Dr. Manuel Salcedo Fernandini de la Escuela de Servicio Social del Perú para que asesorasen la Sección Primera de Salud; a la Dra. Rosa Celeste Marín de la Universidad de Puerto Rico y al Dr. Juan E. Silva de la División de Educación de la Unión Panamericana para el Comité Segundo: Educación; a la señorita R. Josephina Albano, de la División de Asuntos Sociales de la Unión Panamericana y al Señor Geraldo Eboli del Comité Permanente Internacional, de Seguridad Social, para el Comité Tercero: Asistencia Social; a la Señora Celia N. de Bunker del Instituto Puertorriqueño de Relaciones de Familia, a la Dra. Georgina Jiménez de López, de la Universidad de Panamá y a la Dra. Blanca Cassagne Serres de la Universidad de Buenos Aires, para que laboraran en el Comité Cuarto: Sociología y Legislación. También designó al Dr. Víctor Escardó y Anaya para la Comisión Quinta: Cooperación Interamericana.

El Gobierno de la República de Panamá invitó como huésped de honor al Dr. Roberto Berro, Director Ejecutivo del Instituto Interamericano de Protección a la Infancia, mas a pesar de sus buenos deseos, su posición de Consejero de Gobierno del Uruguay imposibilitó su asistencia a la inauguración por lo cual designó al Dr. Víctor Escardó y Anaya para que lo representara. Lo mismo hizo con el Dr. Carlos Dávila, Secretario de la Organización de Estados Americanos, quien por circunstancias de última hora no ha podido venir pero ha enviado un mensaje con el Dr. Erico Veríssimo. También fué invitado el Sr. Harold Stassen, Director de Administración de Operaciones Exteriores (Foreign Operations Administration).

Nos place comunicar que el Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia y la Organización de Estados Americanos acordaron el año 1949, que el primero se constituiría en organismo especializado del segundo. Ya con este respaldo, el Instituto ha ampliado sus labores de manera encomiable, y gracias a su ayuda y a la de la Unión Panamericana se ha podido convocar este Congreso, el primero de su índole celebrado como parte del sistema interamericano.

Para terminar, sólo resta, señores Delegados, agradecer su presencia en este Congreso y reiterarles los mejores votos del Comité Organizador, por el éxito de sus deliberaciones.

## ACTA FINAL

### INFORME DE LA COMISION DE RESOLUCIONES Y VOTOS

(Sometido al Congreso el 12 de Febrero de 1955)

De acuerdo con lo dispuesto en el Artículo 30 del Reglamento, la Comisión de Resolución y Votos, fué nombrada por el señor Presidente del Congreso S.E. Prof. Catalino Arrocha Graell, quien se sirvió designar como miembros de la misma a los señores presidentes de las cinco comisiones técnicas de trabajo: señor Dr. Víctor Escardó y Anaya, Delegado del Uruguay y Representante del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia, Presidente de la Comisión I (de Salud); señor Profesor D. Luis Felipe González Flores, Delegado de Costa Rica, Presidente de la Comisión II (de Educación); señora Doña Elisabeth Shirley Enochs, Delegada de los Estados Unidos, Presidenta de la Comisión III (de Asistencia Social); señora Dra. Clara González de Behringer, Delegada de Panamá, Presidenta de la Comisión IV (de Sociología y Legislación); y señor Dr. Rafael Salas Viloria, Delegado de Venezuela, Presidente de la Comisión V (de Cooperación Interamericana).

La Comisión de Resoluciones y Votos designó por unanimidad para presidirla al señor Dr. Víctor Escardó y Anaya, Presidente de la Comisión I. Se celebraron tres sesiones de trabajo los días 8, 9 y 10 de febrero, comenzando las labores a las 8:30 a.m. del día 8 y terminando el último día, a las 9 a.m.

El Artículo 33 del Reglamento dispone que en la Sesión de Clausura se dé lectura al Informe de esta Comisión, el cual después de aprobado, constituirá el Acta Final del Congreso.

Cumpliendo esa disposición reglamentaria, dicha Comisión eleva al Congreso el presente informe, en el cual se insertan a continuación las recomendaciones, declaraciones, resoluciones y votos ya aprobados por el Congreso en su sesión plenaria, celebrada el 11 de febrero de 1955.

## ACUERDOS DEL CONGRESO

### I

#### ESTADISTICA VITAL DE LA INFANCIA

##### "EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

Vistas las respuestas dadas a la encuesta encomendada al Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia sobre el problema de la estadística vital de la infancia,

**DECLARA:**

1. Que dicho problema requiere una seria consideración en la gran mayoría de los Estados americanos ya que la deficiencia de las estadísticas vitales impide conocer la verdadera magnitud de los problemas de la niñez, faltando así la guía fundamental para la estructuración de los planes y programas a seguir.

2. Que la deficiencia que ahora presentan las estadísticas vitales de algunos Estados americanos en gran parte se debe al inadecuado sistema de recolección de datos.

3. Que la capacitación de personal, la adecuada organización y jerarquía administrativa y la formación de amplia conciencia de la importancia del problema, son los medios más apropiados para lograr el fin que se persigue; y

**RECOMIENDA:**

1. Que todos los Estados americanos utilicen las facilidades de adiestramiento disponibles en los centros interamericanos para formación de personal estadístico.

2. Que dichos Estados adopten las definiciones, métodos y procedimientos recomendados por la Organización Mundial de la Salud y la Comisión de Estadística de las Naciones Unidas, con miras a conseguir uniformidad y posibilidad de comparación.

3. Que adopten los acuerdos que en el campo de la estadística vital figuran en el Acta Final de la Décima Cuarta Conferencia Sanitaria Panamericana.

4. Que el Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia continúe su labor preliminar realizada, para lo cual conviene que intercambie consultas al respecto con el Centro Interamericano de Bioestadística que funciona en Chile bajo los auspicios de las Naciones Unidas, y que tenga en cuenta además los acuerdos tomados en la Décima Cuarta Conferencia Sanitaria Panamericana.

**II****PROBLEMAS DEL NIÑO LISIADO****EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO****CONSIDERANDO:**

La necesidad de rehabilitar al niño lisiado en la forma más completa y moderna posible,

**RECOMIENDA:**

1. Que se reconozca al niño lisiado los mismos derechos humanos que a cualquier otro niño, ya que él por su naturaleza está más expuesto que los niños normales al peligro de disturbios emocionales y psíquicos.
2. Que el niño lisiado lleve una vida independiente lo más normal posible, dentro de la vida institucional de cada país.
3. Que se intensifique la preparación de técnicos especializados en el tratamiento de los niños impedidos, solicitando para ello la cooperación de los organismos internacionales respectivos, cuando fuere necesario.
4. Que la familia y la comunidad sean especialmente educadas en el tratamiento y comprensión de los niños físicamente impedidos.

**III****ALIMENTACION Y NUTRICION INFANTILES****EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO**

Teniendo en consideración las exposiciones hechas sobre el problema de la desnutrición del niño en la América,

**DECLARA:**

1. Que existe una urgente necesidad de intensificar los estudios y experiencias sobre nutrición de madres y niños en los Estados americanos.
2. Que para mejorar los niveles de nutrición es preciso (conforme a las reiteradas recomendaciones de los diferentes congresos internacionales) que los gobiernos de América se esfuercen por el incremento de la producción alimenticia, el aprovechamiento integral de la misma y la facilidad de adquisición de los alimentos, especialmente los básicos en la nutrición materno-infantil.
3. Que existe en grandes sectores de nuestra población una marcada ignorancia sobre nutrición, que agrava este problema; y

**RECOMIENDA:**

1. Intensificar los estudios de investigación referente al estado nutricional de la madre y del niño, especialmente en su período pre-escolar, incluyendo los siguientes aspectos: bio-estadísticos, clínicos, dietéticos, antropológicos, económicos y sociales.



2. Estructurar las normas de un programa de nutrición con base en estos estudios y en colaboración con todas las entidades gubernamentales y privadas, íntimamente relacionadas con los varios aspectos de la nutrición, a saber: economía, salud pública, educación, agricultura, etc..

3. Intensificar la divulgación, a través de los centros educacionales y asistenciales, de todo lo relacionado con la nutrición adecuada de la población.

4. Poner al alcance de las colectividades económicamente débiles, los alimentos apropiados para una mejor nutrición, en especial los productos lácteos para la niñez, así como los alimentos enriquecidos con mezclas vegetales que sustituyen a la leche donde sea deficiente su producción.

5. Intensificar los programas de alimentación complementaria de subsidio familiar, bajo control médico-social, como una solución provisional a los problemas carenciales.

6. Ampliar la campaña contra todos los hábitos y costumbres (alcoholismo, juego, etc.) que van en detrimento del mejor aprovechamiento de los recursos familiares en materia de alimentación.

#### IV

### INTENSIFICACION DEL ESTUDIO DEL BOCIO ENDEMICO

#### EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

##### TENIENDO EN CUENTA:

La extensión del bocio endémico en las naciones americanas, y los trastornos que determina en el desarrollo y crecimiento del niño,

##### RECOMIENDA:

Que las autoridades competentes de los Estados americanos, en colaboración con los organismos internacionales intensifiquen el estudio de la endemia y de sus causas y secuelas, efectuando la profilaxis con los medios recomendados por la Tercera Conferencia sobre Problemas de Nutrición en la América Latina (Caracas, 1953).

#### V

### NORMAS DE APLICACION PARA UN PROGRAMA DE SALUD PARA LA NINEZ

#### EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

##### TOMANDO EN CUENTA:

La exposición presentada en el trabajo titulado "Normas que

deben seguirse en la aplicación de un programa de salud para la Niñez",

#### DECLARA:

1. Que el niño es un miembro nato de la comunidad y cuanto se haga respecto de ésta ejerce influencia sobre él.
2. Que, al planificar programas de alcance social en una comunidad es necesario tener presente el efecto de estos programas sobre la niñez.
3. Que en la aplicación de estos programas debe tenerse perfecto conocimiento de la situación en que se encuentre la comunidad, y deben valorar debidamente los recursos de la misma; y

#### RECOMIENDA:

1. Que se cumplan los acuerdos del Noveno Congreso Panamericano del Niño que declaran la necesidad de que los servicios en favor del niño sean integrales.
2. Que se establezca en cada país una oficina normativa que estudie los problemas del niño e indique la forma de resolverlos, y
3. Que los servicios de salud que se presten directamente al niño, se integren dentro de los programas generales de salud pública.

### VI

#### SALAS CUNAS Y GUARDERIAS INFANTILES

#### EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

#### CONSIDERANDO:

Que gran número de mujeres se ha incorporado a la actividad productora;

Que los hijos de éstas, mientras la madre trabaja, están desatendidos o abandonados; y

Que son afectados por esta desatención o abandono los lactantes y párvulos;

#### RECOMIENDA:

1. La ampliación de los servicios de salas cunas para los lactantes de toda mujer que trabaja.
2. La creación de guarderías infantiles en donde los párvulos

permanezcan durante el día y en donde se proporcionen a éstos atención médico-dental, alimentación, asistencia social y educación pre-escolar.

## VII

### MORTALIDAD INFANTIL

#### EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

##### CONSIDERANDO:

Que la mortalidad infantil, en la mayoría de los países americanos, constituye todavía un grave problema de salud pública que afecta enormemente al potencial vital de nuestros pueblos,

##### RECOMIENDA:

1. Intensificar el examen de salud prenupcial en los países de América, de acuerdo con las modalidades de cada uno.

2. Promover el mejoramiento de los cuidados prenatales y post-natales, incrementando al mismo tiempo la asistencia del parto por personal técnico adiestrado y dando preferencia a la atención hospitalaria.

3. Dar mayor importancia en los colegios de enseñanza secundaria y universidades al estudio de la salud, con énfasis en el aspecto materno-infantil.

4. Insistir en la realización de medidas preventivas encaminadas a la protección del niño contra las enfermedades transmisibles y de interés epidemiológico.

## VIII

### ROBUSTECIMIENTO DE LA VIDA FAMILIAR

#### MEDIANTE LA EDUCACION

#### EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

##### CONSIDERANDO:

Que la familia se fortalece cuando sus miembros llegan a normas de conducta superiores de convivencia en cuanto a creencias, ideales y actitudes;

Que la escuela fortalece la vida familiar mediante la formación integral (física, intelectual, emocional y moral) de la personalidad humana; y

Que la comunidad fortalece a la familia cuando proporciona las condiciones adecuadas para su integración y sostenimiento,

#### RECOMIENDA:

Que la acción educativa se realice en la siguiente forma:

- a) Proveyendo condiciones óptimas para integrar y sostener la familia como núcleo básico de la estructura social;
- b) Orientando las bases filosóficas de la educación para perseguir el robustecimiento de la familia y valorando objetivamente los resultados obtenidos, con miras a la máxima realización de los propósitos educativos propuestos;
- c) Utilizando la persuasión democrática y el ejemplo, con miras a la formación de actitudes sanas y normas de conducta deseables; y
- d) Promoviendo el estudio psico-pedagógico-social de todos los escolares, para orientarlos y auxiliarlos en la elección de oficio de acuerdo con sus aptitudes.

### IX

#### TRABAJOS DE GRUPO EN EL MEDIO ESCOLAR

##### EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

#### RECOMIENDA:

1. Que se incluya en los programas de educación, tanto para el medio urbano como para el rural, el trabajo social de grupos en el medio escolar, por estimar que el método de grupo aplicado a la labor escolar contribuye poderosamente a formar la personalidad del escolar dentro de una atmósfera de mayor naturalidad.

2. Que la enseñanza en el nivel normal utilice la técnica del trabajo de grupos.

3. Que se reconozca la necesidad e importancia vital de designar como adjunto en las escuelas al trabajador social, con conocimientos de las técnicas de casos, grupos y organización de la comunidad.

4. Que se reconozca la importancia de la cooperación de líderes voluntarios así como la de los líderes naturales, para la mejor realización de los objetivos del trabajo social de grupos.

5. Que se celebren seminarios para la evaluación y mejoramiento del trabajo de grupo en las escuelas, con equipos mixtos de pedagogos y de trabajadores sociales.

## X

REGLAMENTACION DE ESPECTACULOS Y OTRAS FORMAS  
DE RECREACION PARA MENORES

## EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

## CONSIDERANDO:

Que el cinema, la televisión y otros espectáculos indudablemente constituyen instrumentos eficaces de la educación; y

Que, mal orientados, son agentes de propaganda de vicios y llegan a convertirse en instrumentos antisociales,

## RECOMIENDA:

1. Establecer una censura de las películas y espectáculos en general por medio de organismos de carácter técnico, dirigidos por personas que reúnan las condiciones de ética indispensables para determinar el tipo de espectáculo que convenga a los menores;

2. Prohibir la entrada al cine de personas menores de cinco años de edad;

3. Establecer la prohibición de concurrencia a espectáculos nocturnos de personas menores de 12 años.

4. Establecer sanciones a las empresas que infrinjan las disposiciones en relación con la censura y con la admisión de menores a los cinemas.

5. Usar el cine, la radio, la televisión y el teatro infantil en las escuelas como un valioso medio auxiliar de educación de la niñez, así como de divulgación científica y cultural.

6. Fomentar la producción e intercambio internacional de películas educativas para la niñez.

7. Requerir la previa aprobación, por parte de los organismos de censura, de todo el material de propaganda utilizado por las empresas de cine y espectáculos públicos en general que haya de ser exhibido a menores.

8. Destinar mediante los organismos internacionales competentes la producción de películas y programas de televisión adecuados para la formación moral y para la higiene mental de los menores, así como la supresión de las que los tiendan a deformar en uno u otro sentido.

9. Disponer la grabación automática de todas las emisiones radiales, por un organismo estatal especializado, con objeto de controlar cualquier atentado contra las buenas costumbres y de imponer responsabilidad a los autores de dichas emisiones.



10. Fiscalizar, con igual objeto, las emisiones de radio televisión; y

11. Disponer que los programas exclusivos para adultos se presenten, previo aviso de la emisora al público, en horas nocturnas apropiadas.

## XI

### LIBROS Y REVISTAS INFANTILES

#### EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

##### RECOMIENDA:

1. Que en cada país los organismos, bibliotecas, educadores, autores y editores interesados en el bienestar infantil, presten atención al suministro de libros y revistas bien escritas e ilustradas, apropiadas para la comprensión e intereses de las diferentes edades, a un costo que esté al alcance de las familias.

2. Que se propicie el desarrollo de intercambio de libros y revistas entre las repúblicas americanas a fin de que los niños y jóvenes se instruyan sobre la vida y costumbres así como sobre el idioma de otros países, y que se incluya la celebración de una Semana Panamericana del Libro.

3. Que en cada país se fortalezca, o se cree una comisión o grupo que se encargue de analizar la situación y buscar la manera de mejorar las condiciones respecto a publicaciones perjudiciales para la niñez y la juventud, y que se obtenga la cooperación de editores y libreros en la labor de establecer normas y criterios.

4. Que se continúe trabajando en pro de un mejor servicio de bibliotecas para los niños y los jóvenes tanto en las bibliotecas públicas como en las escolares y que se le preste atención especial a la selección de buenos libros y revistas.

5. Que por intermedio del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia, de la Unión Panamericana y de los demás organismos internacionales, se fortalezca la cooperación interamericana de bibliotecas.

## XII

### EDUCACION EN EL MEDIO RURAL

#### EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

##### RECOMIENDA:

1. Que los Gobiernos de los Estados americanos, actuando por mediación de sus Ministerios de Educación, y con profundo sentido

de justicia social y claro entendimiento de lo que valen y representan los niños campesinos, se den a la urgente tarea de crear, para la eficaz educación de éstos, planes y programas globales y de largo alcance, científicamente elaborados e implantados por etapas progresivas, conforme se asignen los recursos que requiera cada etapa de realización.

2. Que tales planes se elaboren e implanten con el objeto de cumplir las siguiente finalidades:

a) Ofrecer a toda la población escolar rural facilidades educativas aceptables de acuerdo con la justa distribución de los bienes nacionales.

b) Conseguir que los niños campesinos asistan a la escuela, regular y puntualmente, durante un período de tiempo adecuado para su educación en forma que implique aprendizajes y cambios de conducta permanentes, encaminados a facilitar su integración al medio social y natural en que han de vivir;

c) Elaborar planes y programas de educación cuyas finalidades y contenidos armonicen con las condiciones en que viven los educandos; con los valores, aspiraciones y creencias de la cultura y aptitudes vocacionales de los mismos y con los principios que rigen el crecimiento, la formación, el pre-aprendizaje y el aprendizaje del niño; etc.

d) Capacitar y perfeccionar a los maestros rurales primero para dirigir, conforme lo proponga el programa, la educación del niño campesino, con entendimiento de como siente y resiente, y de qué factores y condiciones determinan todo su proceso formativo, y, segundo para la tarea de conseguir que la familia y la comunidad participen en procesos de acción social encaminados a crear condiciones favorables a la educación del niño y al proceso de integración de éste con ambos grupos — familia y comunidad; y

e) Proporcionar materiales que faciliten las tareas docentes y de acción social que se encomiendan al maestro rural.

3. Que para lograr cuanto antes los más eficaces resultados en lo referente a la elaboración e implantación de dichos planes y programas, los gobiernos nacionales se ayuden recíprocamente mediante el intercambio de ideas, iniciativas y realizaciones, recabando, al efecto, la colaboración técnica de los organismos internacionales competentes.

4. Que para facilitar el desarrollo de las anteriores recomendaciones sobre educación moral es esencial que la escuela esté rodeada de las condiciones mínimas de sanidad ambiental que garantice la salud de los educandos y educadores.

## XIII

## SERVICIO SOCIAL

## EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

## 1.

## CONSIDERANDO:

Que la profesión del trabajador o asistente social, aún cuando es relativamente nueva, ha tenido aceptación en los diferentes Estados americanos,

## RECOMIENDA:

Que se reglamente la profesión de trabajadores o asistentes sociales de acuerdo con las posibilidades y condiciones de cada país y se le dé un status legal a la misma;

## 2.

## CONSIDERANDO:

Que existe una escasez de Trabajadores o Asistentes Sociales profesionalmente capacitados y una demanda cada vez mayor de estos profesionales y la imposibilidad de formarlos en corto tiempo,

## RECOMIENDA:

Que se establezcan bajo los auspicios de las Escuelas de Servicio Social, cursos para adiestramiento de Auxiliares de Servicio Social que trabajarían bajo la vigilancia de Trabajadores o Asistentes Sociales profesionales;

## 3.

## CONSIDERANDO:

Que en la mayoría de los países americanos la población rural sobrepasa a la urbana, y que las Escuelas de Servicio Social en la actualidad han dado mayor énfasis al adiestramiento de trabajadores o asistentes sociales para las áreas urbanas,

## RECOMIENDA:

Que, de acuerdo con las modalidades y condiciones especiales de los distintos países, se establezcan escuelas o cursos de servicio

social para formar trabajadores sociales, asistentes sociales o auxiliares sociales especializados en el servicio social rural para que puedan atender debidamente las necesidades de las zonas rurales,

## 4.

**CONSIDERANDO:**

Que existe reconocimiento sobre la forma básica educativa para los profesionales de servicio social, pero que los programas de las escuelas presentan modalidades especiales como consecuencia de las peculiaridades locales de los distintos países,

**RECOMIENDA:**

Que se consulte al Comité Internacional de Escuelas de Servicio Social sobre la posibilidad de la creación de una Federación Panamericana de Escuelas de Servicio Social, con el propósito primordial de estudiar medios para facilitar un mayor intercambio de estudiantes y profesionales de servicio social entre las escuelas de los Estados americanos, como también para fomentar el intercambio de la literatura de servicio social entre los distintos países de América y el de las experiencias que dichos países han tenido en el adiestramiento de trabajadores o asistentes sociales; y

## 5.

**CONSIDERANDO:**

Que la profesión de trabajadores o asistentes sociales es relativamente nueva, y es necesario formar conciencia en torno de su necesidad y de sus beneficios; que la profesión no puede trabajar aislada de la comunidad donde actúa; que los programas de bienestar social sólo pueden realizarse cuando en ellos participa la comunidad; y que es la comunidad quien en definitiva financia tales Servicios Sociales,

**RECOMIENDA:**

1. Que las escuelas de servicio social y las agencias sociales realicen una campaña permanente de divulgación de sus programas de trabajo y de los servicios que prestan a la comunidad;

2. Que las Escuelas de servicio social, en sus cursos de organización de la comunidad, den énfasis especial a la enseñanza de técnicas para la interpretación del Servicio Social a la comunidad.

## XIV

## PROBLEMAS DE LA FAMILIA RURAL

## EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

## 1.

## CONSIDERANDO:

Que el Instituto Indigenista Interamericano está ampliamente capacitado para estudiar los problemas indígenas,

## RECOMIENDA:

Que el Instituto Indigenista Interamericano se mantenga en contacto con el Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia para suministrar a este último información relacionada con la forma en que van solucionándose los problemas aborígenes;

## 2.

## CONSIDERANDO:

Que las Naciones Unidas recomendaron en su Asamblea General de 1950, que se tomaran medidas inmediatas para estudiar el grado en que las condiciones agrarias existentes se oponían al desarrollo de los países insuficientemente desarrollados;

Que la X Conferencia Interamericana, al recoger las resoluciones del Consejo Interamericano Económico y Social, aprobó recomendaciones tendientes al mismo fin; y

Que la Conferencia General de la UNESCO en su Octava Reunión, celebrada en Montevideo, autorizó a su Director General para que, en cooperación con las Naciones Unidas y los organismos especializados, continuara prestando asesoramiento y asistencia a los Estados miembros y a los organismos internacionales, haciendo que los recursos de las ciencias sociales contribuyan a resolver los problemas causados por los cambios tecnológicos y a la industrialización, a la reforma agraria, y al desarrollo tanto de la comunidad como del buen gobierno autónomo local;

## RECOMIENDA:

Que se estudie la eficacia del reparto de tierras por medio de cooperativas rurales como método de mejorar las condiciones de la vida rural;



3.

**CONSIDERANDO:**

Que es preciso evitar que los herederos sean víctimas de la negligencia o dificultad en el pago de las deudas correspondientes a la compra de tierras,

**RECOMIENDA:**

Que se facilite el crédito a largo plazo por medio de las instituciones gubernamentales, pero a base de un seguro de vida que garantice automáticamente el pago;

4.

**CONSIDERANDO:**

Que en muchos países las leyes de protección a la familia rural son anticuadas e inoperantes,

**RECOMIENDA:**

Que se revisen tales leyes cuando ello sea conveniente, para buscar la forma práctica de hacerlas cumplir adaptándolas a las actuales circunstancias de cada país,

5.

**CONSIDERANDO:**

Que es necesario impartir a los miembros de las comunidades rurales una enseñanza que les permita mejorar sus condiciones de vida mediante los recursos de que disponen, lo cual ha de contribuir a evitar el éxodo de las poblaciones rurales hacia las ciudades,

**RECOMIENDA:**

1. Que los Estados americanos estudien la conveniencia de organizar cursos para sacerdotes, maestros y otras personas interesadas en la salud pública, los problemas rurales, el seguro social, la agricultura, la economía doméstica, etc.

2. Que se creen clubes de niños y adultos, y se desarrollen actividades culturales y servicios sanitarios, para establecer un sistema de vida agradable que mantenga vivo el interés del campesino por la vida rural.

3. Que la Unión Panamericana organice seminarios sociales sobre la vida rural.

4. Que los organismos internacionales no sólo incluyan en sus programas el tema de la vida rural sino que establezcan unos con otros una cooperación más efectiva;

6.

CONSIDERANDO:

Que la Unión Panamericana está adelantando una encuesta para fijar las causas que ocasionan el éxodo de las poblaciones rurales hacia las ciudades,

RECOMIENDA:

Que todos los Estados Americanos presten su mejor colaboración en dicha investigación; y

Que los Ministerios y otros organismos pertinentes, así como las escuelas de servicios sociales, celebren concursos nacionales y realicen estudios con el fin de determinar las causas de este problema; y

7.

CONSIDERANDO:

Que la falta de adaptación de los inmigrantes a su nuevo medio crea serias dificultades,

RECOMIENDA:

Que se seleccionen cuidadosamente los inmigrantes que vienen a fijarse en la zona rural, y se organicen servicios conducentes a la armónica convivencia de éstos con los campesinos nacionales.

XV

LA FAMILIA Y LA ASISTENCIA SOCIAL

EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

CONSIDERANDO:

Que la familia propia es la institución social que provee los mejores elementos para la correcta formación de la personalidad infantil,

RECOMIENDA:

1. Que los Estados no tomen el lugar de la familia, y que orienten su acción al mantenimiento y reconstrucción de la célula

familiar, substituyéndola solamente en aquellos casos en los cuales la permanencia del niño en su propio medio familiar resulte perjudicial para el mismo o para la comunidad; y que consideren logrados los objetivos en este sentido cuando los establecimientos de internación de menores queden reducidos a lo indispensable y sean utilizados únicamente para servir a aquellos menores que necesiten este tipo de atención.

2. Que los países que aún no las poseen procuren adoptar leyes protectoras de la infancia.

3. Que de conformidad con las condiciones y modalidades especiales de cada país se implanten, en los países en donde aún no existen, sistemas de protección familiar dentro de los cuales se podrán tener en cuenta los salarios familiares (salario social de maternidad, salario social infantil y salario social de capacitación) o cualquier sistema de asistencia que haya dado prueba de efectividad, a los fines de que pueda lograrse en forma universal la protección de los niños en sus propios núcleos familiares, facilitándose con ello el normal desarrollo del niño desde su gestación hasta que las condiciones de madurez y capacitación le permitan encargarse de su propio sostenimiento.

4. Que, de acuerdo con las condiciones y modalidades especiales de cada país y con lo recomendado en los Congresos anteriores, se insista en que se creen, en los países en donde aún no existen, organismos centrales de protección a la infancia que coordinen los programas y esfuerzos de las instituciones públicas y privadas y que hagan posible la aplicación de leyes, regímenes o sistemas de protección a la familia, abordando y solucionando en forma coordinada el problema unitario que afecta al niño y tendiendo en forma primordial a poner en juego la diversidad de factores que influyen en las distintas etapas del desarrollo del niño dentro del núcleo familiar.

## XVI

### DEPARTAMENTO DE SERVICIO SOCIAL EN LOS TRIBUNALES DE MENORES

#### EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

#### CONSIDERANDO:

Que la delincuencia juvenil es un problema social que debe ser atendido no sólo por especialistas en el campo jurídico y médico, sino también con la colaboración de trabajadores o asistentes sociales,

**RECOMIENDA:**

La creación en los Tribunales de Menores, del Departamento de Servicio Social que trabaje en estrecha colaboración con las agencias de asistencia familiar e infantil.

**XVII****PROTECCION JURIDICA DEL NIÑO****EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO****CONSIDERANDO:**

Que en los estudios técnicos más recientes sobre la etiología de la delincuencia juvenil se hace resaltar a la familia desorganizada como el factor de mayor importancia en la causalidad de este fenómeno, toda vez que ella constituye a un tiempo agente biológico y ambiente psicológico y social donde se incuba la personalidad del niño en estado de peligro social;

Que el problema de la desorganización familiar, caracterizado por relaciones personales defectuosas y por situaciones de tensión y de conflicto que emanan de causas económicas, sociales, morales y culturales, es problema que contemplan hoy los pueblos de este continente, en mayor o menor grado, y

Que es deber insoslayable del Estado democrático en este continente velar por la salud moral de las generaciones jóvenes e incrementar las posibilidades de su mejor ajuste al sistema de vida americano,

**RECOMIENDA:**

1. Que se establezcan consejos de salarios para regular el salario mínimo de obreros y empleados, así como asignaciones familiares complementarias en consonancia con el número de hijos menores de cada trabajador; y también que se establezcan servicios de ayuda a las familias que por muerte o invalidez de algunos de sus progenitores se encuentren en dificultades económicas.
2. Que se dicten leyes sobre patrimonio familiar que protejan dicho patrimonio tanto en las áreas rurales como en las urbanas.
3. Que en todos los Estados del Continente Americano establezcan para el menor un nuevo derecho, de carácter social, eminentemente tutelar y no punitivo, cuyas normas estén consignadas en un solo cuerpo legal, llamado "Código o Estatuto del Niño", del menor o de la familia.

4. Que los Códigos del Niño, de Menores o de la Familia reglamenten todos los asuntos referentes a la protección integral de los menores, partiendo desde su concepción biológica hasta su mayoría de edad, en los aspectos moral, de salud, social, educativo, de trabajo y legal.

5. Que se ejecuten extraterritorialmente, con el trámite más sencillo y rápido posibles las sentencias dictadas en juicios de pensión alimenticia relativa a menores para hacerlas efectivas de acuerdo con las leyes de la materia que rijan en el país ejecutor.

6. Que se incluya el delito de abandono de familia en los textos penales del Continente.

7. Que se incluya la adopción en la legislación de todos los países del continente, como sistema coadyuvante en la protección del niño abandonado o huérfano.

## XVIII

### PROTECCION SOCIAL DEL NIÑO

#### EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

##### RECOMIENDA:

1. Que se establezcan institutos de orientación juvenil y familiar donde no existan y que se estudie a todos los escolares psicossomáticamente.

2. Que se encargue al Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia el estudio y unificación en principios y prácticas de los múltiples aspectos del derecho de familia (filial, patria potestad, alimentos, guarda de menores, adopción, etc.) para lo cual se inspirará dicho Instituto en los últimos postulados de la sociología y las ciencias afines frente a las necesidades de la familia en la sociedad moderna.

3. Que todos los servicios referentes a la protección del niño y de la familia cuenten con el adecuado financiamiento de parte de los gobiernos, para que se haga posible un programa completo de asistencia social en este campo.

4. Que se establezcan sistemas bien organizados de hogares sustitutos para los niños que carecen de un hogar normal.

5. Que se organicen, en todos los barrios de las ciudades, clubes para menores asistidos por personal técnico y financiados, por el Estado y por la iniciativa privada coordinadamente.

6. Que se incluyan en el Pensum de estudios de las escuelas de enseñanza secundaria y universitaria del Estado, (recomendándose asimismo esta medida a las escuelas privadas), cursos sobre organización de la familia tanto en el proceso histórico como en



la sociedad moderna, sobre relaciones personales en el seno del hogar y sobre problemas conyugales con objeto de preparar científicamente a los futuros padres y madres de familia para la función social que están llamados a cumplir.

7. Que se creen agencias oficiales que controlen y protejan a los niños campesinos emigrados a la ciudad.

8. Que los países miembros de la Organización de los Estados Americanos elaboren una legislación especial que reglamente de manera amplia el trabajo de menores, de acuerdo con las normas internacionales preexistentes.

9. Que se pida al Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia que, con la cooperación de las autoridades técnicas de los países americanos, estudie las áreas en que con mayor intensidad ocurra la delincuencia juvenil y que se lleve a cabo en dichas áreas un programa de acción social encaminado a corregir la situación.

10. Que se recomiende establecer cursos de formación especial para el personal que trabaja con menores en dificultades.

11. Que se estimule y se facilite la adquisición de vivienda propia para familias de todas las clases sociales.

12. Que se recabe de los gobiernos de los respectivos países aquí representados tomen medidas legales e impongan sanciones tendientes a impedir que los propietarios de casas de vivienda para arrendamiento se nieguen a aceptar por inquilinos a las familias con niños; y que asimismo se exija que en la construcción de todo edificio dedicado a los fines mencionados se tengan en cuenta los intereses de los niños, a fin de ofrecerles comodidad y seguridad.

## XIX

### TRIBUNALES DE MENORES

#### EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

##### RECOMIENDA:

1. Que los organismos de justicia de menores sean unipersonales para la primera instancia y colegiados para la segunda; y que en uno y otro caso, cuenten con organismos técnicos (clínicas de conducta, centros de observación, agencias de servicio social, etc.) convenientemente organizados y a cargo de especialistas.

2. Que la protección jurídica de los menores, cuente, asimismo, con procuradurías o defensorías de menores integradas por abogados versados en la materia, para ejercer la representación y defensa del menor, en cuanto a su persona y sus bienes, ante los

tribunales, especiales u ordinarios, en los casos en que fuere necesario.

3. Que el procedimiento que adopten los organismos de justicia de menores en el conocimiento y resolución de los casos relativos a éstos sea sin formalidades de juicio; y que las actuaciones y trámites sean absolutamente secretos, prohibiéndose toda publicidad.

4. Que en el campo de la justicia de menores se adopten el uso de una terminología apropiada; y que sean eliminados la detención preventiva así como el uso de medidas represivas, apelándose únicamente a sistemas reeducativos.

5. Que los Estados Americanos organicen cursos de especialización para quienes tienen que desempeñar las difíciles funciones de jueces de menores.

6. Que la Organización de los Estados Americanos, por medio del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia, promueva y organice reuniones internacionales de jueces y funcionarios de los juzgados y tribunales de menores americanos a fin de que puedan discutir y resolver los problemas y asuntos de la protección jurídica de la infancia.

7. Que se creen tribunales de menores y de familia, en número suficiente, en todos los países americanos en donde no existan, así como los establecimientos que sea menester para su eficiente funcionamiento.

8. Que en todos los países americanos se establezcan regímenes jurídicos de protección a los menores y se fijen, por el Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia las directrices para su eficiente funcionamiento.

9. Que se estimule el concurso de las personas capacitadas y de buena voluntad, para que se constituyan, bajo la dirección de un tribunal de menores o de otra agencia de asistencia social, en protectores espontáneos de los menores en dificultad.

## XX

### FORTEALECIMIENTO Y EXPANSION DEL INSTITUTO INTERNACIONAL AMERICANO DE PROTECCION A LA INFANCIA

#### EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

#### CONSIDERANDO:

Que los Estados Americanos tienen interés en todo lo referente al mejoramiento de servicios y programas en beneficio de los niños;

Que el Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia ha demostrado que puede prestar importantes servicios en este sentido, aunque su programa ha sido limitado por insuficiencia de recursos;

Que a pesar de la Resolución XXV del IX Congreso Panamericano del Niño de 1948, que pidió a los gobiernos un apoyo más adecuado para permitir al Instituto una acción más eficaz en pro de la salud y del bienestar social, así como de la educación de los niños y adolescentes, tal apoyo no se ha logrado; y

Que la Décima Conferencia Interamericana recomendó específicamente al Instituto que estudiara los programas de bienestar social, tendientes a fortalecer la vida familiar, y enumeró varios problemas que afectaban la vida de los niños, para ser estudiados por aquel y por este Congreso,

#### RECOMIENDA:

1. Que es imprescindible ampliar lo antes posible las actividades y servicios del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia.

2. Que el Consejo Directivo del Instituto, o el Director General prepare un proyecto de presupuesto, previa consulta a los distintos países que explique detenidamente la extensión de actividades del Instituto y que lo refiera a los distintos gobiernos, para que sea considerado y aprobado por el Consejo Directivo en su próxima reunión anual.

3. Que el Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia agote todos los medios posibles para que la próxima reunión de dicho Consejo sea de Delegados Técnicos con la debida representación oficial.

4. Que al desarrollar este programa de trabajo, el Instituto consulte con los organismos nacionales interamericanos e internacionales que prestan servicios a niños y adolescentes, con la mira de hacer más efectiva la acción de todos ellos y con el fin de evitar cualquier duplicación de esfuerzos.

#### XXI

### INCLUSION DEL TEMA DE LA ESTADISTICA VITAL DE LA INFANCIA EN EL PROGRAMA DE LA TERCERA CONFERENCIA INTERAMERICANA DE ESTADISTICA

#### EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

#### RECOMIENDA:

Al Instituto Interamericano de Estadística que incluya especialmente en el Programa de la Tercera Conferencia Interameri-

cana de Estadística, el problema de la estadística vital relacionada con la infancia.

## XXII

### REGLAMENTO DE LOS CONGRESOS PANAMERICANOS DEL NIÑO

#### EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

##### RECOMIENDA:

Que el Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia recabe la cooperación de la Unión Panamericana para preparar el Reglamento de los futuros Congresos Panamericanos del Niño.

## XXIII

### ESTUDIOS DE PSICOLOGIA INFANTIL

#### EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

##### CONSIDERANDO:

Que los Congresos Panamericanos del Niño tienen por objetivo procurar el mejoramiento de los menores, en todos los aspectos posibles.

##### RECOMIENDA:

Que se dé importancia creciente, en los sucesivos Congresos Panamericanos del Niño, a los estudios de psicología del niño y del adolescente en relación con sus problemas sociales y educacionales.

## XXIV

### VOTO DE CONDOLENCIA

#### EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

##### CONSIDERANDO:

Que el ilustre ex-Presidente de la República de Panamá, Excmo. Sr. Coronel José Antonio Remón Cantera acogió y promovió con entusiasmo la realización de este Congreso, que fué otra manifestación de su interés en el progreso económico y social de Panamá;

Que, en la realización de las actividades concretas para promover el bienestar del pueblo panameño, fué compañera suya inseparable e infatigable su dignísima consorte, Excm. señora Doña Cecilia Pinel de Remón; y

Que es de justicia honrar la memoria y destacar y estimular la acción de los beneméritos auspiciadores y trabajadores sociales del Continente americano,

#### RESUELVE:

Reiterar su adhesión al duelo de la República de Panamá, y exhortar a la Excm. señora doña Cecilia Pinel viuda de Remón para que continúe su labor en favor de la familia y del niño panameños.

#### XXV

#### VOTOS DE AGRADECIMIENTO

#### EL X CONGRESO PANAMERICANO DEL NIÑO

#### RESUELVE:

1. Reiterar su profundo reconocimiento al Excelentísimo señor don Ricardo M. Arias Espinosa, Presidente de la República de Panamá, por su dedicación a los ideales de este Congreso y por su inigualable contribución, tanto desde la Primera Magistratura de la Nación como desde la Presidencia de la Junta Organizadora del mismo, a su realización y a su éxito.

2. Manifestar a las autoridades del Honorable Gobierno de Panamá su gratitud por las innumerables atenciones y cortesías que de ellas han recibido, en esta hospitalaria tierra, todos los participantes en el Congreso;

3. Expresar al noble pueblo panameño el sentimiento de cariño hondo y fraternal, en nombre de las hermanas naciones representadas en el Congreso.

4. Otorgar un voto de gracia a la prensa y radio de Panamá y a los servicios internacionales de comunicaciones, por el interés y simpatía con que cumplieron su misión, informando en forma generosa y verídica sobre las labores del Congreso.

5. Tributar un voto de aplauso y gratitud a la señorita Elsa Griselda Valdés, —alma y propulsora del Congreso—, en homenaje a su brillante actuación como Secretaria General del mismo, así como al personal de secretaría a sus órdenes”.



## SESION DE CLAUSURA

En el salón "Bella Vista", del hotel "El Panamá" se realizó el sábado 12 de febrero a las 4 p.m. la solemne sesión de clausura. El acto fué presidido por el Excmo. Sr. Ministro de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública, Prof. Catalino Arrocha Graell, Presidente del Congreso, quien pronunció unas palabras cerrando el Congreso. A continuación el Dr. Rafael Salas, habló en nombre de todos los delegados y por último la señora Cecilia Pinel de Remón tomó la palabra. Todos los asistentes fueron obsequiados con banderitas panameñas.

### Discurso del Presidente de la Delegación de Venezuela, Doctor Rafael Salas, en nombre de todas las Delegaciones

Señor Ministro de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública,  
Honorables Miembros del Cuerpo Diplomático,  
Señores Delegados,  
Señoras y Señores:

Tengo el placer de dirigiros la palabra en mi carácter de Jefe de la Delegación Venezolana y como Presidente del Consejo Venezolano del Niño que actuó como comité ejecutivo del Noveno Congreso Panamericano, que en 1948 se celebró en Caracas, capital de mi país. Al cumplir este honroso cometido deseo expresar primeramente los sinceros parabienes a las Honorables personalidades que constituyen las delegaciones americanas por su valiosa contribución para el buen éxito de este Congreso y, en nombre de todos, agradecer al Gobierno y al pueblo de Panamá su generosa hospitalidad, el calor con que nos han recibido y las facilidades que tuvieron a bien prestarnos para llevar a cabo la magnífica reunión que hoy culminamos, no obstante su bien profunda pena que los ha conmovido por la dolorosa y trágica pérdida del hombre que dirigía en forma cabal sus destinos y que había hecho de este Congreso Internacional un motivo de decidida preocupación. Reciba la memoria del Coronel Remón nuestro tributo de agradecimiento y que los prometedores resultados de esta Asamblea de Naciones sean la mejor manera de rendirle el merecido y justiciero honor.

Ha correspondido a la República de Panamá, tan grata al sentimiento continental, ser la sede del Décimo Congreso Panamericano del Niño que hoy termina sus deliberaciones amparado por la hermandad de nuestros pueblos y cuyo capital propósito ha sido el logro de mejores instituciones y de más efectiva acción en obsequio de la familia y del niño de América.

Asambleas como ésta, ya tradicionales en el calendario americano, constituyen dentro de nuestra comunidad continental el esfuerzo más valioso, más firme y más efectivo de las relaciones panamericanas porque por referirse al niño hacen más pura su causa y más grata su obra. Buenos Aires, Montevideo, Río de Janeiro, Santiago de Chile, La Habana, Lima, Méjico, Wáshington, Caracas y ahora Panamá, han sido asiento de sus magnas deliberaciones, y el entusiasmo de las naciones que han concurrido a ellas, la temática de sus ponencias y discusiones, las realizaciones a que han dado origen, el basamento que han establecido para las instituciones infantiles y para sus leyes y normas directrices, la clarificación de lo que se debe hacer y del derrotero que conviene seguir en la difícil técnica de la metodización de la vida del niño, son productos ciertos de sus decisiones, que a la vez sirven de guía en el camino emprendido para asegurar la orientación del mundo americano en torno a la favorable solución de los complejos problemas de la infancia.

Los Congresos anteriores han permitido efectivos enfoques y han dado experiencias para mejorar los métodos de trabajo de las organizaciones de protección a la infancia; las realizaciones van ofreciendo nuevos procedimientos para la acción; el propio ámbito americano se va ensanchando para extender esos mismos principios y fórmulas de salvación. Son muchos los países que han incorporado los derechos del niño en su legislación y que para satisfacerlos destinan fondos económicos de variada cuantía que les permite llevar a cabo obras trascendentales de previsión y de rehabilitación en el campo materno-infantil. Pero bien sea porque los índices de crecimiento vegetativo de nuestra población se acentúan, bien por la inmigración constante, bien por el aumento de standard de vida o por la dinámica misma de la vida continental, es que cada día los problemas son mayores y mayores también las angustiadas demandas por una obra más completa y eficaz. En estos hechos estriba la razón de ser de la reorientación de propósitos y de la reestructuración de planes que han arrancado de este Décimo Congreso Panamericano del Niño. Ya no basta la consideración aislada del niño y sus problemas; no es suficiente erigirlo en algo así como el idolillo sagrado que congrega y ampara al núcleo social; no es su entidad bastante para cubrir todo el ámbito que es forzoso encuadrar como una obra que tiene marco de mayores dimensiones. Han visto ustedes cómo desde ahora la temática se expande hasta cubrir todas las ramificaciones de la familia, verdadero centro de convergencia de un conjunto de problemas dentro de los cuales los atinentes al niño son más efecto que causa. Es una nueva técnica y es un nuevo ideal lo que se deriva del Congreso que hemos llevado a feliz término hoy. Queda

para el futuro precisar los contornos del objeto de reuniones como la presente. Pero séame permitido recoger en mi ánimo la plena satisfacción que estoy seguro es de todos vosotros por ver cómo la unidad social familia viene ahora a ser el núcleo de nuestra obra.

Al ampliarse este panorama de acción, resulta lógico y necesario que se amplíe también el conjunto de las organizaciones y de los individuos que más de cerca deben encarar el tratamiento del problema. Se requiere, pues, que los médicos, educadores, abogados, trabajadores sociales, sacerdotes y, en suma, cuantos en alguna forma por obra y gracia de su profesión o de su inclinación personal incidan sobre el ámbito familiar, formen el cuerpo de agentes que la dilatada obra social requiere.

Señor Presidente del Décimo Congreso Panamericano del Niño, Señores Delegados:

En esta tierra que une en abrazo infinito y estrecho a las Américas, a la cual vinieron una vez las primeras representaciones de nuestros pueblos convocados al Congreso Anfictiónico por Simón Bolívar, deseo invocar su pensamiento sublime de sociólogo que cuajó en la expresión de "Moral y Luces son nuestras primeras necesidades". Sí. Moral para la familia. Luz para los ejecutores de la acción.

He dicho. (Aplausos).

### **Discurso de la Presidenta de la Delegación de Panamá, Excma. Señora Doña Cecilia Pinel de Remón**

Señor Presidente del Congreso,  
Señores Ministros de Estado,  
Miembros del Cuerpo Diplomático,

Damas y Caballeros:

Por generosa y señalada distinción de mi Gobierno, tengo el honor de dirigirme a vosotros en mi calidad de Presidenta de la Delegación de Panamá, para expresar, en esta importantísima Sesión de Clausura del Décimo Congreso Panamericano del Niño, los sentimientos de gratitud, del pueblo y el Gobierno panameños, por haber concurrido a honrarnos con vuestra presencia y a conocer de cerca nuestra vida, los progresos y deficiencias que hemos logrado en el estudio y solución de los problemas sociales y, especialmente, a exponer desde esta elevada tribuna, para ilustración de América, el acervo de vuestras ideas y experiencias en este campo tan extenso, de los problemas sociales que se refieren al niño y la familia, tan urgidos de los esfuerzos de hombres y mujeres de buena voluntad, que sientan las ansias de redención, o siquiera de ayuda, de las masas humildes de nuestro pueblo americano.

Debo deciros, con franqueza no exenta de orgullo, que halaga mis sentimientos de mujer panameña que ha luchado y seguirá luchando, a la medida de sus fuerzas, por el bienestar social de nuestras humildes familias de obreros y campesinos, la acogida entusiasta que le dieron el Presidente Coronel José Antonio Remón y su Ministro de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública, Don Ricardo M. Arias Espinosa, a la convocatoria de esta gran Reunión, en la cual se han debatido trabajos del más valioso interés, se han aprobado Resoluciones y Votos, que de ser llevados, como lo espero, al terreno de la práctica en todos nuestros países, han de aportar el mayor caudal de esfuerzos en la más conveniente solución de esos importantes problemas.

El Décimo Congreso Panamericano del Niño, como lo hicieron a su debido tiempo el Segundo y el Noveno, marcará una nueva etapa en esta constante lucha de reivindicación social, para dar a la Familia, no ya al niño en sí, la importancia que tiene como célula central de la sociedad, toda la ayuda y protección necesarias para formar hombres y mujeres físicamente fuertes, intelectual y moralmente bien dotados, sin lo cual no hay pueblos verdaderamente libres, ni habrá paz, ni la necesaria convivencia armónica en el Mundo.

Yo confío en que los Gobiernos amigos, que tan digna y brillantemente habéis representado en este Congreso, no han de relegar en los anaqueles de sus Despachos esas resoluciones y votos que hemos formulado con el pensamiento y el corazón, en el más noble afán de encontrar realizaciones prácticas a este grave problema de nuestra América, especialmente a la que domina al sur del Río Grande; porque, señores, quien ha recorrido los barrios pobres de nuestras ciudades y los campos incultos de nuestros países, sabe muy bien que si se descuidan, se posponen o se ignoran esos problemas, estamos creando situaciones sociales que más tarde o más temprano, han de provocar dolorosos conflictos, que son el medio más seguro por donde penetren ideologías contrarias a nuestro sistema de vida democrática.

Señores Delegados:

A nuestra América, sensible al juego armónico de las ideas por tradición de cultura, la embriagan los acentos elocuentes de los discursos y la entretienen las palabras, las promesas de hacer, pero en lo general hace poco y realiza siempre menos de lo que brillantemente expone; por ésto os invito a que pongamos todos nuestra firme voluntad para que eso no suceda cuando se trate de los problemas sociales de la Familia, cuando se trate de nuestros pueblos pobres e ignorantes. Continúad cada uno de vosotros el noble apostolado que os condujo hasta el Décimo Congreso Panamericano del Niño. Aprovecho esta oportunidad para manifestaros mi más sin-

cero agradecimiento por vuestras demostraciones de reconocimiento a la memoria del Coronel Remón y las numerosas deferencias hechas a mi persona. El destino en su inconmensurable misterio nos depara a veces situaciones que paralizan el corazón y la mente. Sólo nos queda la fe en Dios, el trabajo, nuestro mejor compañero y el tiempo como consejero. Os pido que cuando regreséis a vuestras queridas patrias, no olvidéis la emoción sincera y cordial con que Panamá os recibió, como un tributo más a la gran Patria que soñara Bolívar: América para todo americano. (Aplausos).

## VISITAS Y AGASAJOS

Debido a las circunstancias especiales porque atravesaba la República de Panamá, no se desarrolló un programa de agasajos y fiestas sociales que hubieran puesto en evidencia la amabilidad panameña. Con todo, dentro de la sobriedad del Congreso, se realizaron varios actos que enumeraré brevemente.

El Excmo. Sr. Presidente de la República recibió a los miembros del Congreso en el Palacio de Gobierno, lo que dió lugar a una reunión de alto relieve, en el Salón Amarillo, donde se ofreció la tradicional copa de champaña.

El Presidente del Congreso y la señora de Arrocha Graell ofrecieron un buffet en honor de las delegaciones, en el Salón Bella Vista del hotel El Panamá, el martes 8 de febrero.

Ese mismo día, horas más tarde, en el campus de la Universidad de Panamá, frente al edificio de la Escuela de Medicina, fué develado un busto del Dr. Carlos Finlay, ofrecido por el Gobierno de la República de Cuba. A continuación fué inaugurada la Exposición de las tesis de graduación de los alumnos de la Escuela de Agricultura y de las obras del pintor Arosemena, en los edificios de las Facultades de Administración Pública y Comercio y Derecho y Ciencias Políticas de la Ciudad Universitaria.

El Club Interamericano de Mujeres y el Club de Esposas de Médicos ofrendaron a las Delegadas y esposas de Delegados un almuerzo y un agasajo respectivamente.

El Club de Leones obsequió en las Colonias Infantiles de Verano una cena típica, precedida de una visita a los establecimientos.

En la noche del 10 de febrero la Asociación Médica Nacional, que preside el Dr. Alfredo A. Figueroa recibió en su sesión mensual a los miembros médicos del Congreso, acto que fué seguido de un lunch.

El sábado 12, de mañana, se inauguró solemnemente el nuevo edificio que alberga las dependencias del Ministerio de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública, acto al que concurrió el Excmo. Sr. Presidente de la República, altos funcionarios y al que fueron



especialmente invitadas todas las delegaciones que recorrieron y pudieron admirar las modernas líneas del Ministerio.

Terminada la sesión de clausura los Delegados rindieron un homenaje a la memoria del Presidente Remón, depositando una corona de flores en su tumba, ya que él había demostrado gran interés en la organización del actual Congreso del Niño y dió todas las facilidades para que se pudiera celebrar.

Finalmente, el Director General de las Caja de Seguro Social ofreció en los magníficos locales del Club Unión de Panamá, un cocktail a las Delegaciones, que dió lugar a una animadísima reunión.

Las distintas embajadas y legaciones atendieron a las delegaciones de sus países, dando ello lugar a simpáticas reuniones de confraternidad. El Ministro del Uruguay, Dr. Félix Pelleri Carrió y el Cónsul, Dr. Rodrigo Núñez agasajaron a la delegación uruguaya, dispensando toda clase de amabilidades, a Dres. José Achard, Domingo Sarli y a mí.

## COMENTARIOS GENERALES

El Décimo Congreso Panamericano del Niño ha resultado una reunión de alto interés para la causa de la infancia, que agregándose a los nueve Congresos ya efectuados en América, va elaborando una doctrina de la protección a la infancia y estimulando a todos los trabajadores por el bienestar de los niños de América.

Durante los tres últimos años, 1952, 1953 y 1954 el INSTITUTO ha desarrollado un vasto plan de Seminarios de Protección a la Infancia en toda América dentro del proyecto N° 32 del programa de cooperación técnica de la Organización de los Estados Americanos. Correspondióle a Panamá el año 1954, habiendo asistido a Montevideo la Srta. Elsa Griselda Valdés durante dos meses y habiendo enviado el INSTITUTO un Equipo Técnico que presidió el Dr. José Pedro Achard y del que formaban parte el Dr. Héctor Pedraza y la Srta. Adela Freire Muñoz. De la influencia que ese Seminario ejerció sobre el futuro Congreso, dijo el Prof. Arrocha Graell, Presidente del Congreso: "Para preparar el ambiente en medio del cual habríamos de celebrar esta reunión, organizamos el año pasado con el concurso indispensable de los sabios y patriotas delegados del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia, de Montevideo, un Seminario Nacional de Protección a la Infancia, en el cual se expuso y tomó nota de las realizaciones panameñas hasta la fecha; se ponderaron los aciertos y errores de la obra enjuiciada, a la luz de la ciencia y se adoptaron conclusiones que, seguramente, servirán para orientar mejor la obra de este Congreso".

La Junta Organizadora aprobó un Temario y Reglamento de Trabajo, con la colaboración eficiente de nuestro INSTITUTO, el

que por medio de sus publicaciones le dió la más amplia difusión en el continente.

Realizado el Congreso, queda una vez más expresado el deseo de los pueblos de América de emprender una acción conjunta con el fin de obtener en todos ellos y al mismo tiempo, un progreso paralelo.

El desarrollo general del Congreso tuvo lugar dentro de los moldes clásicos en que se realizan las reuniones modernas técnicamente organizadas. Las secciones fueron cinco: Salud, Educación, Asistencia Social, Legislación y Sociología, Cooperación Interamericana.

Resultó interesante la intervención de asesores técnicos que participaron en la dirección y orientación técnica de la discusión y que tomaron a su cargo la presentación de los temas oficiales. Estos asesores técnicos eran personas versadas en los temas que debían tratarse en cada una de las secciones del Congreso. Fueron designados para asesorar en la primera sección de Salud, la Srta. Carmen Miró, la Srta. Betty Hutchinson y el Dr. Manuel Salcedo. Para la sección Educación la Dra. Rosa Celeste Marín y el Dr. Juan E. Silva. Para la sección Asistencia Social, la Srta. R. Josephina Albano y el Sr. Gerardo Elboli. Para la sección Sociología y Legislación la Sra. Celia N. de Bunker, la Dra. Georgina Jiménez de López y la Dra. Blanca Cassagne Serrés. Para la sección Cooperación Interamericana, el Dr. Víctor Escardó y Anaya. Los asesores técnicos en los Congresos favorecen la coordinación del trabajo y evitan las discusiones inútiles, que hacen perder tanto tiempo, por la intervención de personas no bien versadas en los temas que se discuten.

Tuvo una real importancia en este Congreso una fase que se va acentuando poco a poco y da relieves más sólidos a la protección a la infancia: la protección al niño no es una acción de objeto personal, pues ensanchada a la madre, de la que el niño no puede separarse, considera hoy a la familia, núcleo natural donde el niño debe nacer y educarse. Llega así a la comunidad, conjunto de familias. El robustecimiento del hogar, sobre bases firmes es hoy considerado por todos como el más firme pedestal donde ha de asentarse el porvenir del niño, para que realice sus fines de felicidad en un mundo democrático y libre.

La política de futuro, con respecto al niño, ha de ser cada vez más amplia. La familia es el núcleo básico de la sociedad. A su calor, con los elementos necesarios para su desarrollo, encontrará el niño amor y formación. Y así el porvenir le sonreirá abriéndole las puertas de la vida para que entre sano, fuerte, bueno y feliz.

Los Acuerdos del Congreso, como se ha visto, encierran una serie de recomendaciones interesantes. Muchas de ellas vuelven a insistir en tesis conocidas y ya estudiadas. Ello demuestra que todavía no se han hecho carne en todos los países y que es menester machacar en el hierro frío de la indiferencia o despreocupación. Otras se van estructurando poco a poco, más marcadamente en unos países que en otros.

El Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia, al que corresponde la difusión de las resoluciones del Congreso, va a realizar en este año una reunión especial de su Consejo Directivo, al que espera concurren todos los Delegados técnicos residentes en los diversos países de América, con objeto de considerar los Acuerdos del Décimo Congreso Panamericano del Niño y buscar la manera más práctica y útil de que ellos se apliquen al mejoramiento de la situación de la infancia en cada país. Esa reunión, que durará una semana y cuyo programa se publica en este mismo BOLETIN, ha de tener seguramente un gran éxito y por primera vez permitirá, a corto plazo de un Congreso, que los acuerdos, le tra muerta en muchos de ellos, sean realmente vitalizados, conocidos y aplicados, adaptándose a las condiciones de cada país del continente.

De ese modo nuestro INSTITUTO va a contribuir en forma eficaz a la realización de los ideales que se expresaron en el Congreso de Panamá.

---

# **The Children of Latin America in an Age of Anxiety**

**Por Elisabeth Shirley Enochs**

Delegada técnica de los Estados Unidos de América ante el INSTITUTO

It is a great responsibility to be spokesman for the children of twenty Republics of Latin America which cover an area two and one half times the size of the United States, an area which includes 16 percent of the world's habitable land, but which as yet, despite the rapid growth of its population, has only six percent of the world's people.

During the past three years the problems of these children have been the subject of a searching, over-all review and a country-by-country inventory. At no time in their history has there been greater public awareness of the needs of children, nor have so many forces, national, bilateral, regional and international, been available to assist in meeting them.

Before attempting to describe some of these developments, however, it would seem appropriate to say a few words about the area in which these children live.

Beginning with Mexico, our next-door southern neighbor, there are the five republics of Central America: Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua and Costa Rica, which occupy the ever-narrowing strip of land that extends to the isthmian Republic of Panama, the connecting link between the northern and southern continents and the Atlantic and Pacific Oceans. Out from the mainland are the three island republics of the Caribbean: Haiti, first of all of the Latin American Republics to win its independence in 1804; Cuba, the last to win its independence in 1902; and the Dominican Republic, the land Columbus loved. The other ten countries are on the mainland of South America. Of these, Brazil settled by the Portuguese, is larger than the United States, and, except for Haiti, where French is the national language, is the only non-Spanish speaking member of the Latin group.

Despite the fact that these countries share many common traditions, they are as different as can be from one another. Some

countries still have large Indian populations living under primitive conditions. Some countries are becoming so rapidly modernized and industrialized that their major cities compare with any big city in Europe and the United States. Some cities are a blend of the old and new, and some, even the capital cities, are virtually museum pieces of Spanish or Portuguese architecture of three or more centuries ago. But all are bound together by a sense of common destiny derived from their love of freedom and dedication to republican forms of government. More than this, the dreams of the heroes of the wars of independence of a free association of sovereign nations, long ago found expression in what today is known as the Organization of American States. In the words of a noted Latin American statesman, so genuine is this inter-American unity that no citizen of any one of our Republics feels himself a stranger when he sets foot in any one of the others. This love of America, in the broad sense, is taught to every school child. It has long been a custom in these American countries to name their public schools for the other American Republics. I have seldom been in a school in Latin America in which the children did not sing a song about the Pan American Union, enumerating their sister republics. From time to time the government of one country will invite the faculty and student body of one of these namesake schools from a neighboring country on an official visit. I well remember being in Bolivia when the government invited teachers and pupils of the "Escuela Bolivia" to come all the way up from Antofagasta, Chile, to pay them an official visit. It was my great privilege to accompany this group on its wanderings over the Bolivian high lands and to the shores of Lake Titicaca.

Many of our sister republics are lands of high infant death rates. Fortunately, the situation is improving rapidly. For example, Mexico reported in 1953 to the American International Institute for the Protection of Childhood that their rate had dropped from 134 per thousand births in 1935 to 95 per thousand in 1950. Brazil does not attempt to report nation-wide statistics. In parts of Brazil and in parts of Bolivia, it is claimed that the rates may be as high as 400 per thousand. Chile, first country in our continent to introduce social insurance, reports that infant mortality dropped from 247 per thousand in 1920 to 134 per thousand in 1950. The Director of the National Service for Children and Young People of that country points out that this decline is not uniform throughout the country and that rates are still high in the rural areas. He attributes the decline to increasing industrialization which has drawn population from agricultural areas and brought large numbers under the coverage of social security and other social legislation. The workers' insurance scheme in Chile provides maternity care, health service for workers



and for their children up to three years of age. A recent government reorganization in that country has brought about a coordination between the health services provided under social insurance and the general public health services.

It may come as a surprise to many of you, as it does to many visitors from Europe, to hear or read of Latin America as "an area of hunger". A former director of the National Institute of Nutrition in Argentina, in a paper prepared for one of the Pan American Child Congresses, declared that Latin America has been living "a tragedy of hunger" since the days of the Conquest. Other authorities have declared that the type of malnutrition found among children in parts of Latin America is equalled only by that found in China and India. I have seen such cases in the children's hospitals of many American countries. The National Institute of Nutrition in Argentina made an important contribution to the solution of this problem when it began many years ago to offer fellowships annually to two physicians and two women dieticians from each of the other American countries. The graduates of the course in Buenos Aires are found all over the continent today in children's hospitals as well as in other services. Nearly every country now has a national agency dealing with nutrition and the Institute of Nutrition of Central America and Panama — called INCAP, which is affiliated with the Pan American Sanitary Bureau — is giving great service to its member countries. The American International Institute for the Protection of Childhood has also long been concerned with this problem and its Directing Council last year voted to set up a committee of experts to deal with it more intensively.

As you all know, many of the countries in the area we are considering, are in the tropics and suffer from the diseases characteristic of such areas. But they have been enthusiastic in the development of public health services. Cuba, famous for its contributions to control of yellow fever, was the first country in the world to raise public health to cabinet level, just as Uruguay was the first country in the world to give children a spokesman of their own in the President's Cabinet. Uruguay's Ministry of Child Welfare, set up in the early 1930's, functioned for approximately two years when it was replaced by the so-called Children's Council, a sort of inter-ministerial board representing the fields of health, welfare, education, justice and voluntary organizations, which now coordinates services for children in that country. The Uruguayan Council has been a model for many other countries. Thus we find a Children's Council in Venezuela; a Children's "Patronato" or Board in Costa Rica; a National Children's Bureau in Brazil; a Bureau for Children and Youth in Chile; and similar agencies in many other countries.

Latin America has also been characterized by the dedication of its pediatricians and its health experts not only to protection of the health of children, but to the development of social services to meet their needs. In Chile and Argentina the first schools of social work in Latin America were founded in 1924 and 1930 respectively by two great leaders in the field of public health, and the first graduates of these schools were immediately concerned with the development of social services for families and children in hospitals and health centers. In most Latin American countries the social worker is to be found on the staff of hospitals and dispensaries of the Social Security agencies, as well as in hospitals and health units operated by the National Ministries of Health.

The Schools of Social Work in the University of Mexico and in the University of San Jose in Costa Rica were started by lawyers as a result of interest in the problem of juvenile delinquency. In 1940 there were only fifteen Schools of Social Work in Latin America. Today there are nearly seventy. Thirteen of these schools publish their own journals or reviews and are thus making a contribution to the development of professional literature in this field.

One of the greatest problems facing the social worker of Latin America is the problem of the unmarried, abandoned mother and of the so-called abandoned child. Until very recent years many of the Latin American countries retained the "Torno" the revolving box in which a mother could place her infant anonymously and leave him in the care of a charitable institution. Modern social work is leading to the abolition of one after another of these tornos. Uruguay is one of the few countries which undertook, over twenty years ago, a study of the causes of child abandonment in the City of Montevideo. Here are the figures as reported in a lecture on this subject delivered in Rio de Janeiro, Brazil, by a former head of the Uruguayan Children's Council:

Of infants abandoned in the Casa del Niño (Children's Home) of Montevideo

- 1.5% were received because of death of both parents or death of the unmarried mother
- 6% because the mother claimed to be unable to breast-feed her infant
- 18% because of illness of the mother or, occasionally, of the child
- 30% because the mother for some reason, often unjustifiable, wanted to get rid of the child
- 44% for lack of resources for normal subsistence.

When Uruguay first proposed to abolish the "Torno" which dated from 1818, there was naturally some resistance. But the Casa del Niño established an Admissions Office and mothers were free

to bring their children to it for confidential interviews or to abandon them through the *torno*. From the beginning 70 percent of the mothers elected to come to the Admissions Office. Soon the number rose to 90 percent. Eventually the *torno* was abolished. A few years ago Uruguay transformed its last orphanage into a temporary receiving home and dependent children are now placed in foster care. The cooperation of the social worker, as well as the system of family allowances, and more recently still, the new adoption legislation in Uruguay, has drastically reduced the number of children abandoned for economic reasons or as the result of family-problems which the social worker can help to solve. Ecuador, too, has recently passed an adoption law and more and more countries are experimenting with foster care. But the institution is still the major resource for care of "abandoned" or dependent children. Paraguay is one of the few countries in which abandonment of children is not a major problem. Improvement of institutions for dependent and delinquent children is one of the continuing needs.

Many of the American countries have codified their legislation pertaining to children. At the IX Pan American Child Congress, held in Caracas, Venezuela in 1947, a model Children's Code was drafted, and Venezuela became the first country to adopt it, with a few modifications.

In the field of child labor the countries of Latin America tend to subscribe to the international standards and conventions recommended by the International Labor Organization, but national laws on this subject are not always strictly enforced. Sometimes child labor laws are passed without taking into consideration their relation to school attendance laws. The judge of the Juvenile Court of one of the largest cities of South America, once told me that many of the youngsters who appeared in his Court left school at 14, but were not permitted to work until they were 16, and during the two-year interval, they roamed the streets and got into trouble. On the other hand, in some areas, economic pressures on the family are so great that parents claim that the labor of children is needed to increase the family income. I have seen ten-year old children carrying buckets of bricks up ladders all day long as bricklayers' helpers.

The rapid industrialization of some areas of Latin America is bringing an increased demand for vocational training which has not been fully met. In fact, the rapid growth of population has outstripped the growth of school systems in general.

Adequate housing is another serious problem. A committee of experts set up by the Inter-American Economic and Social Council has reported that approximately 80 percent of the urban population in Latin America have been forced to occupy dwellings that do

not meet to some degree essential standards of habitability, and that neither do the majority of rural dwellings meet minimum sanitary requirements. Many countries report heavy migratory movements from rural to urban areas by people seeking a better way of life. The School of Social Work and the Social Security Institute of Peru have made a special study of the causes of the so-called rural exodus, a phenomenon characteristic of many other countries as well. A resolution of the Inter-American Economic and Social Council has directed the Pan American Union to make a study of the problem. Meantime, slum areas and improvised housing of the most primitive kind have become a feature of many of the principal cities of Latin America, although heroic efforts are being made to deal with the problem. Time does not permit quotation of some of the impressive figures on national investment in improved housing and the number of new units to be provided. In this field, too, the Latin American social workers are proving to be heroic pioneers. For many of the families who occupy these new units are rural migrants who literally must be taught to live, to develop a community spirit, and to learn new ways of family and social life.

I said at the outset that the problems of children in the Americas have recently been the subject of a country-by-country inventory and over-all review and that at no time in their history have so many forces been available to help meet their needs.

The Technical Assistance programs of the United Nations and its specialized agencies are making important contributions to the improvement of economic and social conditions in the American Republics and to specific programs for children. Since 1941 the United States Government has been cooperating actively with the republics to the south of us. According to a United Nations report, the Children's Bureau of the United States was the first public agency in the world to give advisory services to other governments in the field of social welfare proper. Since 1941, under the programs of Inter-American Cooperation that preceded Point IV, and carrying on under Point IV and the present program of the Foreign Operations Administration, the Children's Bureau has made available to other countries on request a variety of experts: doctors, nurses, nutritionists and social workers, to assist in establishing, strengthening or extending health and welfare services for children, and has brought specialists from Latin America to the United States for training. Since 1942 the Institute of Inter-American Affairs, through its cooperative "SERVICIOS" in the fields of agriculture, public health and education, has been an important factor in improving basic conditions affecting family and child life.

The other American Republics have developed some bilateral activities of their own. Schools of Social Work and children's hos-

pitals have offered fellowships and scholarships to students of other American countries. I have mentioned Argentina's Nutrition Institute. Time will not permit me to describe these activities in detail.

But of special importance to the children of Latin America is the fact that they have an inter-American specialized organization of their very own. This is the American International Institute for the Protection of Childhood, established in 1927 as the result of a resolution of the IV Pan American Child Congress with headquarters in Montevideo, Uruguay. Next to the Pan American Sanitary Bureau it is the oldest of the inter-American specialized organizations and all of the American countries, including our own, are members of it.

When the Organization of American States initiated its technical assistance program a few years ago, the Institute was one of the first of the participating organizations to submit for approval a project that would benefit the children of its member countries. This project is intended to provide training for administrators of children's services and to help these administrators review their country's problems. Each year the Institute has invited to Montevideo one such specialist from each of seven countries for a two-month intensive workshop in which all aspects of child health, welfare, and education are studied. The United Nations and UNICEF have cooperated by making extra fellowships available, so that each year for three years from ten to fifteen individuals have taken the course. Then, immediately after returning to his country the specialist is obliged to organize a two-week national seminar in which he is assisted by a team of technical experts from the Institute and in which the needs of children are thoroughly reviewed. Agencies and institutions are visited and on-the-spot consultation offered. The Governments have been enthusiastic cooperators. In Colombia and Haiti, for instance, the Governments provided air transportation for the Institute's experts and national authorities who visited children's institutions in remote parts of the country, even those that care for the children of lepers. Unfortunately, leprosy is still a problem in many of these countries and the healthy children of leprous parents are the subject of special care. In Venezuela the daily sessions of the seminar were broadcast and the staffs of children's agencies and institutions in the various provinces held round table discussions of the material reviewed by the experts in Caracas. The texts of lectures given at the Workshop in Montevideo are mimeographed by the Institute and a bound copy is delivered to each trainee on graduation day. Copies are also distributed widely to help meet the great need for text material on child health and welfare. This project — known in inter-American circles as *Projet 32* of the OAS Technical Assistance Program — has



not only added to the competence of specialists responsible for administering health, welfare, and educational services for children, but it has awakened public consciousness of national needs. In some countries as many as three hundred people have participated in the national seminars which followed the Workshop in Montevideo.

Two other technical assistance projects sponsored by the Inter-American Economic and Social Council of the OAS are making a direct contribution to family and child welfare: the training center for housing experts in Bogota, which includes social workers as well as architects and engineers among its students, and the training centers of the Inter-American Institute of Agricultural Sciences in Cuba, Peru and Uruguay, which are training home economists and 4-H Club leaders to assist in improving conditions of rural life.

In addition to having a specialized agency of their own, the children of the Americas have a specialized conference of their own. Periodically since 1916 the Pan American Child Congresses have proved to be important milestones in the progress of work for children in this hemisphere. Under the terms of the Charter of Bogota, these meetings now have the status of specialized conferences, a recognized part of the inter-American system. The Tenth Pan American Child Congress will convene in Panama a week from today. You see, the American Republics have a real concern for their children. It was at the Ninth Pan American Child Congress held in Caracas in 1948 that a resolution sponsored by the American International Institute for the Protection of Childhood invited UNICEF to extend its program to the children of Latin America. And so we now find campaigns under way for the elimination of malaria, yaws and tuberculosis, programs for improvement of rural public health, special demonstrations for maternal and child welfare and the training of health and welfare personnel. But for the UNICEF milk distributed in the drought regions of Brazil countless children would have died during the emergency in the northeastern states of that country. And the inauguration of milk pasteurization and conservation plants in Central America will help to remove one of the greatest handicaps to normal child life and growth in that area.

I have said little or nothing of the tremendous effort of voluntary agencies on behalf of children in Latin America. Since Colonial times they have pioneered in the care of orphans and sick children, in establishing maternity homes and day nurseries. They are pioneering today in establishing services for crippled children, summer camps, child feeding projects, and day care centers. The organization under whose auspices we are meeting today has been long and favorably known throughout Latin America and

such agencies as CARE are now initiating important programs to help meet the everpressing needs for more milk and more food.

But the problems of children in Latin America cannot be solved entirely by these special services for children, however important they may be. You must have gathered from what I have said that in Latin America, as in other parts of the world, many of the roots of the problems mentioned lie in the field of economics. Many of the Latin American countries are one-crop or one-product countries. A fluctuation of a few cents in the world price of tin, or technological developments which enable us to use a thinner coating of tin on other metals, a rise or fall in the price of sugar or coffee may mean unemployment or lower wages for thousands of families, diminished national budgets for schools and health services, more abandoned and delinquent or hungry children. Never was the inter-relationship of social and economic factors and their effect on family life more evident than it is today.

A Juvenile Court judge from Uruguay, consulted by Venezuela about their new Children's Code, pointed out that an adequate minimum wage law can be as effective in promoting child welfare as a specific piece of child welfare legislation. Julia Lathrop, first chief of the U.S. Children's Bureau, expressed the same thought when she told the National Conference of Social Work in 1919 that the primary essential of child welfare is a living wage for the father.

The Tenth Inter-American Conference which met in Caracas last year declared that it is an aspiration of all the American countries that the benefits of economic and social progress be extended to all segments of the population. It recommended that the American Governments, in preparing programs of economic development give due consideration to social factors involved and it directed the Inter-American Economic and Social Council to study and report on the problems growing out of the reciprocal influence of the social and economic aspects of the development of the countries of the Continent.

Thus despite the continuing hazards to child life resulting from disease, malnutrition, lack of educational facilities and social services adequate to meet their needs, Latin America is, for children, even in this age of anxiety, an area of hope and promise. The United Nations and the Organization of American States afford them double protection against threats of war. The various organizations, international, inter-American, bilateral and national and many public and voluntary agencies are endeavoring to solve the basic economic and social problems of the environment in which they live. The American International Institute for the Protection of Childhood serves as the interpreter of their special needs to governments and

peoples as well as in international councils. Dr. Milton Eisenhower summarized this favorable situation when he said, upon his return from his visit to our southern neighbors: "There is no doubt in my mind about the future of Latin America. Her people are on the march".

### RESUMEN

La autora presenta el panorama de América en sus aspectos geográficos, lingüísticos y raciales, mostrando el destino común que alienta en esos pueblos por su amor a la libertad y a la forma republicana de gobierno, al mismo tiempo que el sentimiento de hermandad afectuosa que los une. Hace ver como la mortalidad infantil decrece rápidamente. Después de referirse al problema de la nutrición en América, menciona los problemas del trópico y destaca las iniciativas del Uruguay que tuvo Ministerio de Protección a la Infancia y luego Consejo del Niño, este último organizado en forma similar en varios otros países del continente. El desarrollo del Servicio Social, cuya primera escuela se fundó en Chile ha contribuido a consolidar las iniciativas de los pediatras e higienistas. En 1940 había en América quince escuelas de servicio social, hoy hay alrededor de setenta. El problema de la madre soltera y del niño abandonado llama luego su atención refiriéndose concretamente a esos problemas en Uruguay, Ecuador y Paraguay.

Después de comentar el Código del Niño modelo, sancionado en el IX Congreso Panamericano del Niño, en Caracas, en 1948 y los problemas del trabajo de los menores, llega a estudiar la vivienda en nuestro continente, cuestión muy seria para la familia y para el niño, ya que el 80% de la población de América Latina vive en deficientes condiciones a ese respecto.

Con el objeto de mejorar todos estos defectos la Asistencia Técnica de las Naciones Unidas y sus Agencias especializadas han estado trabajando. El Children's Bureau (Oficina del Niño) de Washington fué el primer instituto en el mundo que dió ayuda técnica en el campo del bienestar social. Desde 1941, como consecuencia del Punto Cuarto, ha proporcionado ayuda y desde 1942 el Instituto Cooperativo Interamericano ha extendido sus servicios en los campos de la agricultura, salud y educación, habiendo sido un importante factor para el mejoramiento de las condiciones de vida de la familia y del niño.

Es de especial importancia para los niños de América el hecho de que desde 1927 exista, con sede central en Montevideo, el INSTITUTO INTERNACIONAL AMERICANO DE PROTECCION A LA INFANCIA, nacido en el IV Congreso Panamericano del Niño, reunido en Santiago de Chile en 1924. Junto con la Oficina Sanitaria Panamericana, son las organizaciones especializadas que existieron primero en el continente y a ambas están adheridas los veintidós países.

Al iniciar la Organización de los Estados Americanos su Cooperación Técnica, el INSTITUTO fué uno de los primeros que organizó un Seminario de Trabajo sobre Protección a la Infancia. Por tres años seguidos vinieron a Montevideo a seguir un curso intensivo de dos meses, 21 becados de los países americanos, a los que se añadieron otros de las Naciones Unidas y de otros orígenes; en él se consideraron todos los problemas de protección a la infancia en forma teórico-práctica. Después de este entrenamiento en cada país se realizó un Seminario Nacional dirigido por el Delegado Técnico del INSTITUTO con la colaboración del becario y con la cooperación de un Equipo Técnico que envió el Instituto, compuesto de tres personas, médico, asistente social, abogado o enfermera. Como resultado del curso se publicaron volúmenes mimeografía-

dos, que estuvieron prontos el último día. Este proyecto 32 del programa de Cooperación Técnica de la O.E.A. dió lugar a un movimiento por el niño en toda América con muy tangibles resultados y conclusiones muy valiosas (Nuestros BOLETINES han dado información detallada de todos estos actos).

Al lado de toda esta labor, los Congresos del Niño se están realizando periódicamente desde 1916 en que tuvo lugar el primero en Buenos Aires hasta el décimo en Panamá, realizado en febrero de 1955. El IX Congreso, de Caracas, en 1948 aprobó una resolución presentada por el INSTITUTO para que UNICEF extendiera sus programas a la América latina, lo que se ha realizado ampliamente.

Insiste finalmente en la importancia de los factores económicos, tan valiosos como las leyes. Y resumiendo lo expuesto, cree que a pesar de todas las dificultades América es, para los niños un área de esperanza y de promesa, en la cual nuestro INSTITUTO sirve de intérprete de sus necesidades para con los gobiernos y pueblos.

### RESUMO

A autora apresenta o panorama da América em seus aspectos geográficos, lingüísticos e raciais mostrando o destino comum que alenta nesses povos pelo amor à liberdade e à forma republicana de governo, assim como o sentimento de irmandade afetuosa que os unifica. Faz ver como a mortalidade infantil decresce rapidamente. Depois de referir-se ao problema da nutrição na América, menciona os do trópico e assinala as iniciativas do Uruguai que teve Ministério de Proteção à Infância e logo Conselho da Criança. Este último organizado em forma semelhante em vários países do continente. O desenvolvimento do serviço social, cuja primeira escola se fundou no Chile, contribuiu a consolidar as iniciativas dos pediatras e higienistas. Na América no ano 1940, havia quinze escolas de serviço social. Hoje há cerca de setenta. O problema da mãe solteira e da criança abandonada chama sua atenção, referindo-se concretamente a esses problemas no Uruguai, no Equador e no Paraguai.

Logo de comentar o Código da Criança, modelo, sancionado no IX Congresso Pan-Americano da Criança, realizado em Caracas em 1948, e os problemas do trabalho dos menores, estuda a habitação em nosso continente, questão muito importante para a família e para a criança, posto que 80% dos habitantes dos povos da América latina mora em deficientes condições.

Com a finalidade de melhorar todas estas imperfeições, a Assistência Técnica das Nações Unidas e suas instituições especializadas estiveram trabalhando. O Children's Bureau (Repartição da Criança) de Washington, foi o primeiro instituto do mundo que prestou ajuda técnica no campo do bem-estar social. Desde 1941 como consequência do Ponto Quarto, deu ajuda e desde 1942 o Instituto Cooperativo Interamericano estendeu seus serviços nos campos da agricultura, da saúde e da educação, sendo um importante fator no progresso das condições da vida da família e da criança.

É de especial importância para as crianças da América que exista, desde 1927 com sede central em Montevidéu, o INSTITUTO INTERNACIONAL AMERICANO DE PROTEÇÃO A INFÂNCIA, surgido no IV Congresso Pan-Americano da Criança realizado em Santiago, no Chile, no ano 1924. Junto com a Repartição Sanitária Pan-Americana, são as duas organizações especializadas que tiveram vida primeiro no continente americano, e uma e outra, contam com a adesão das vinte-e-uma repúblicas. Durante três anos vieram a Montevidéu a fazer um curso intensivo de dois meses, vinte-e-uma pessoas, as quais gozaram de bolsa de estudo; a estas pessoas sumaram-se outras das Nações Unidas e de

outras origens. No curso consideraram-se todos os problemas da proteção à infância em forma teórico-prática. Depois deste adestramento, em cada país realizou-se um Seminário Nacional, dirigido pelo Delegado Técnico do INSTITUTO com a colaboração da pessoa que gozou a bolsa de estudo e com a cooperação dum Equipe Técnico que o INSTITUTO enviou. Este equipo esteve formado por três pessoas: um médico, uma assistente social, um advogado ou uma enfermeira. Publicaram-se três volumes mimeografados, que estiveram prontos, cada um deles, o último dia do curso. Este Projeto 32 do programa de Cooperação Técnica da O.E.A. impulsionou um movimento em favor da criança em toda América, que obteve muito importantes resultados e muito valiosas conclusões. (Nosso BOLETIM deu informação detalhada de todos estes atos).

Junto a esta labor, os Congressos da Criança efetuaram-se periodicamente desde o ano 1916 em que teve lugar o primeiro deles, em Buenos Aires, até o décimo do Panamá, efetuado em fevereiro do 1955. O IX Congresso, de Caracas, do ano 1948, aprovou uma resolução apresentada pelo INSTITUTO para que UNICEF estendera seus programas à América Latina, o que se realizou amplamente.

Finalmente insiste na importância dos fatores econômicos, tão valiosos como as leis. E resumindo o exposto, cre que, apesar de todas as dificuldades, América é para as crianças um área de esperança e de promessa, na que nosso INSTITUTO serve de intérprete de suas necessidades frente aos governos e aos povos.

#### RESUME

L'auteur présente le panorama du continent américain en ses aspects géographiques, de langue et de race, en montrant la destinée commune de ces peuples animés par leur amour à la liberté et à la forme républicaine de gouvernement, en même temps que le sentiment de fraternité affectueuse qui les unit. Elle fait voir comment la mortalité infantile diminue rapidement. Après avoir parlé du problème de la nutrition en Amérique, elle mentionne les problèmes du tropique et fait ressortir les initiatives de l'Uruguay qui a eu un Ministère de Protection de l'Enfance et par la suite un Conseil de l'Enfant, ce dernier ayant été organisé en forme similaire en divers autres pays du continent. Le développement du Service Social, dont la première école a été fondée au Chili a contribué à consolider les initiatives des pédiatres et hygiénistes. En 1940 il y avait dans toute l'Amérique quinze écoles de service social; aujourd'hui il y en a presque soixante-dix. Elle s'occupe ensuite du problème de la fille-mère et de l'enfant abandonné en se référant en forme concrète à ces problèmes en Uruguay, Equateur et Paraguay.

Après avoir commenté le Code de l'Enfant modèle, sanctionné au IX Congrès Panaméricain de l'Enfant, à Caracas, en 1948, et les problèmes du travail des mineurs, elle passe à étudier le logement dans notre continent, question très sérieuse pour la famille et pour l'enfant, puisque le 80% de la population de l'Amérique Latine habite dans des conditions déficientes.

L'Assistance Technique des Nations Unies et ses Agences Spécialisées ont beaucoup travaillé dans le but d'améliorer tous ces défauts. Le Children's Bureau (Bureau de l'Enfant) de Washington a été le premier Institut au monde qui a donné de l'aide technique dans le champ du bien-être social. Depuis 1941, comme une conséquence du Point IV, il a proportionné de l'aide et depuis 1942, l'Institut Coopératif Interaméricain a étendu ses services aux domaines de l'agriculture, de la santé et de l'éducation, ayant été un facteur important pour l'amélioration des conditions de vie de la famille et de l'enfant.



Le fait que depuis 1927 existe l'INSTITUT INTERNATIONAL AMERICAIN DE PROTECTION DE L'ENFANCE, avec siège à Montévidéo, institution née au IV Congrès Panaméricain de l'Enfant qui a eu lieu au Chili en 1924, est d'une importance spéciale pour les enfants d'Amérique. Avec le Bureau Sanitaire Panaméricain, ce sont les premières organisations spécialisées qui ont existé dans le continent et les 21 pays américains y ont adhéré.

Lorsque l'Organisation des Etats Américains initia sa Coopération Technique, l'INSTITUT fut un des premiers qui organisa un Séminaire de Travail sur la Protection de l'Enfance. Pendant trois ans consécutifs, vingt et un boursiers de différents pays américains vinrent à Montévidéo pour y suivre un cours intensif de deux mois. A ces boursiers s'ajoutèrent certains des Nations Unies et d'autres de différentes institutions; on y considéra, en forme théorico-pratique tous les problèmes de protection de l'enfance. Après cet entraînement, un séminaire national eut lieu dans chaque pays, dirigé par le Délégué Technique de l'INSTITUT avec la coopération du boursier et la collaboration d'une Délégation Technique envoyée par l'INSTITUT, composée de trois membres, un médecin, une assistante sociale et un avocat ou une infirmière. Comme résultat des cours trois volumes miméographiés ont été publiés, et furent distribués le dernier jour de chaque cours. Ce projet 32 du programme de Coopération Technique de l'Organisation des Etats Américains a donné essor dans toute l'Amérique à un mouvement pour l'enfant avec des résultats tangibles et des conclusions de grande valeur. (Nos Bulletins ont publié une information détaillée de tous ces actes).

A coté de tous ces travaux les Congrès Panaméricains de l'Enfant ont eu lieu périodiquement depuis 1916, date du premier à Buenos Aires jusqu'au dixième à Panama, réallisé en février 1955. Le IX Congrès, de Caracas, en 1948, approuva une résolution présentée par l'INSTITUT, demandant l'extension des programmes de l'UNICEF à l'Amérique latine, ce qui a été amplement réalisé.

L'auteur insiste finalement sur l'importance des facteurs économiques, qui ont autant de valeur que les lois et, en résumant son exposé, elle croit que malgré toutes les difficultés, l'Amérique est pour les enfants un lieu d'espoir et de promesse, dans lequel notre INSTITUTE sert d'interprète de leurs nécessités, auprès des gouvernements et des peuples.

# Resultats Pratiques du Seminaire Haitien de l'Enfance

Par Dantès P. Colimon

Delegué technique de Haïti à l'INSTITUT

El presente trabajo constituye un Memorandum presentado por el Delegado Técnico de Haití ante el INSTITUTO, sobre los resultados prácticos obtenidos por el Seminario Nacional de su país, a casi un año de realizado. Como él constituye una enumeración valiosa de los problemas de la infancia en Haití, nos ha parecido útil publicarlo en su lengua original.

Après moins d'une année, il est assez difficile de présenter de manière détaillée et complète les résultats pratiques obtenus à la suite des travaux du Séminaire haïtien de l'Enfance qui s'est tenu à Port-au-Prince du 9 au 18 août 1953. Il est néanmoins présenté ici quelques aspects de l'évolution du programme de protection de l'enfance indiquant l'utilité incontestable de ces assises qui ont favorisé dans une large mesure cette évolution:

1) A défaut de l'application sur une plus large échelle du système de roulement préconisé dans les écoles, des mesures ont été prises pour l'augmentation des écoles de mi-temps relevant de l'enseignement rural. Concernant ces écoles, on a affecté une partie des recettes douanières pour permettre le fonctionnement de ces établissements scolaires (loi de mars 1954). Au mois de mars 1954, 1877 enfants fréquentaient ces écoles.

## 2) SERVICE SOCIAL ET SON DEVELOPPEMENT EN HAITI

### SANTE PUBLIQUE - INFIRMIERES VISITEUSES

En Haïti on se rend compte de plus en plus de la portée d'une action sociale. Il n'existe pas d'école de formation sociale, quel-

ques boursières ont pu depuis 6 à 7 ans bénéficier d'un stage, dans certains centres d'Europe et d'Amérique, et s'initier au rouage des Services Sociaux en général.

Bien avant que l'idée d'une action sociale se soit imposée, on s'est toujours penché sur le problème des tous petits.

Le problème de l'enfance abandonnée ne revêt pas un caractère aussi pénible aussi angoissant, que dans la plupart des pays étrangers. Il existe certes bon nombre d'enfants sans famille et sans toit, mais une coutume haïtienne, qui a cependant tendance à disparaître, le recueille surtout dans les campagnes ou la petite main-d'oeuvre est recherchée pour certains travaux agricoles (arrosage, triage des céréales, sarclage des légumes). Port-au-Prince la capitale, est le siège principal du problème où il existe plusieurs catégories d'enfants à placer.

- a) Ceux recueillis dans les rues, et qui viennent du prolétariat cantonné aux alentours de la ville.
- b) Les orphelins.
- c) Ceux abandonnés à la maternité, ou la salle de Pédiatrie des Hôpitaux.
- d) Les enfants que les parents ne peuvent pas entretenir.
- e) Les gosses moralement abandonnés.

Il existe des maisons susceptibles de les recueillir mais en nombre insuffisant.

#### POUR LES FILLES

Orphelinat de Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus .....	40 lits
Admission de 3 à 11 ans .....	
Orphelinat de la Madeleine .....	70 lits
Admission de 14 à 18 ans .....	
Orphelinat des Salesiennes .....	100 lits
Admission 9 à 16 ans .....	

#### FOUR LES GARÇONS

Maison de Rééducation de Carrefour .....	150 lits
Admission 7 à 18 ans .....	
Maison Centrale .....	450 lits

#### POUR LES DEUX SEXES

Oeuvre privée de Miss Doris Burke .....	40 lits
Admission 2 à 12 ans .....	
L'Oeuvre pour la protection de l'Enfance .....	4 lits

### La Garderie Madame Magloire

Oeuvre spéciale, pour enfants pauvres, dont les parents travaillent le jour.

Admission de 2 ans à 5 ans

ENTREE. — de 7 h. a.m. à 5 h. p.m.

Pour les nouveaux nés, les gosses de 1 à 2 ans il n'existe pratiquement rien.

Dans les provinces haïtiennes, le Département de la Santé Publique, embrasse la plus grande partie des oeuvres sociales, où dans chacune d'elle sont aménagées des pavillons pour enfants abandonnés:

LA CHARITE S'IL VOUS PLAÎT aux Cayes.

PETITE SOEUR DES PAUVRES.

### INFIRMIERE VISITEUSE

L'infirmière visiteuse, à défaut d'Assistante Sociale, car jusqu'à présent nous n'avons pas d'école de formation, est le nerf moteur de ces oeuvres.

Elles suivent jusqu'à la 3ème année tous les cours de l'école des gardes malades, une 4ème année supplémentaire est obligatoire pour devenir visiteuse. Elles reçoivent des cours sur l'Assistance Sociale, font un stage de 4 mois dans les Centres, Cliniques de quartiers. S'entraînent dans les visites familiales, les soins de premiers secours. Malheureusement leur nombre est restreint, car beaucoup d'élèves de l'Ecole veulent être casées après la 3ème année.

### 3) TRIBUNAUX POUR ENFANTS

Parmi les suggestions qui ont été faites, au mois d'août de l'année 1953, au cours des travaux du Séminaire de l'Enfance, il est à retenir celle relative à la création des Tribunaux pour enfants. Ces tribunaux épargneraient aux mineurs la flétrissure des débats au grand criminel et leur donneraient une justice plus prompte.

La loi sur la jeunesse délinquante figure dans notre Législation Sociale. C'est celle du 16 juillet 1952 qui a institué dans chacun des tribunaux civils de la république une Section dite "Section de la jeunesse délinquante" appelée à connaître des crimes, et délits commis par les mineurs de moins de 16 ans.

Considérant dit cette loi qu'un gouvernement dont l'un des plus constants soucis est d'organiser l'avenir de la jeunesse, se doit également lorsque celle-ci a le malheur de s'engager dans la voie du crime, de lui ménager une atmosphère judiciaire particulière et de la soustraire à la promiscuité des prisons.

Article 5. — Les audiences sont publiques, mais le tribunal peut toujours, selon que l'exigeront l'ordre public et les bonnes moeurs, siéger à huis clos et en interdire l'accès aux mineurs.

Article 7. — Aux fins d'assurer, non le châtimement, mais l'amendement et l'utilité de l'enfant dans le cadre social et national, il est créé à Port-au-Prince la "Maison de Correction" prévue à l'article 5 du Code Pénal dont le régime sera déterminé par arrêté du Président de la République.

Bien que cette Section ne fonctionne pas encore dans chacun de nos Tribunaux Civils, la loi n'est pas considérée comme lettre morte.

Le Bureau du Travail fait de son mieux pour qu'avant longtemps cette loi entre en application.

## L O I

PAUL E. MAGLOIRE

Président de la République

Vu les articles 79, 99, 100 et 102 de la Constitution;

Vu les articles 50, 51 et 52 du Code Pénal modifié;

Considérant qu'un gouvernement dont l'un des plus constants soucis est d'organiser l'avenir de la jeunesse, se doit également, lorsque celle-ci a le malheur de s'engager dans la voie du crime, de lui ménager une atmosphère judiciaire particulière et de la soustraire à la promiscuité des prisons;

Sur le rapport du Secrétaire d'Etat de la Justice;

Et après délibération en Conseil des Secrétaires d'Etat;

## A PROPOSE:

Et les Chambres Législatives ont voté la Loi suivante:

Article 1er. — Il est institué, à partir du 1er Octobre 1952, dans chacun des Tribunaux Civils de la république une section spéciale dite "Section de la jeunesse délinquante", appelée à connaître des crimes et délits commis par les mineurs de moins de 16 ans.

Article 2. — La compétence du Tribunal est fixée à: Un Juge, un membre de Ministère Public, un Greffier.

Article 3. — La section comprendra, pour chaque Juridiction, un Juge nommé spécialement aux fins désignées, ce qui ne le dispensera pas de siéger aux autres audiences du Tribunal, s'il en est besoin. Néanmoins la section de Port-au-Prince comprendra deux Juges.

Article 4. — L'heure, le nombre et la durée des audiences seront fixés par les règlements intérieurs de chaque tribunal.



Article 5. — Les audiences sont publiques, mais le tribunal peut toujours selon que l'exigeront l'ordre public et les bonnes moeurs, siéger à huis-clos et en interdire l'accès aux mineurs.

Article 6. — Le mode de procéder est de droit commun, mais il sera loisible au tribunal de porter l'enquête et de réunir toute documentation sur les origines de l'enfant, les milieux sociaux où il est né, où il aura pu vivre ou se développer.

Article 7. — Aux fins d'assurer, non le châtement, mais l'amenagement et l'utilité de l'enfant dans le cadre social et national, il est créé à Port-au-Prince la "Maison de Correction" prévue à l'art. 50 du Code Pénal dont le régime sera déterminé par Arrêté du Président de la République.

Article 8. — La présente Loi abroge toutes lois, tous décrets-lois ou toutes dispositions de loi ou décret-loi qui lui sont contraires et sera exécutée à la diligence des Secrétaires d'Etat de la Justice, des Finances et de l'intérieur, chacun en ce qui le concerne.

Donné à la Maison Nationale, à Port-au-Prince, le 11 juillet 1952, An 149ème de l'Indépendance.

3) Par une loi en date du 7 septembre 1951, le Bureau des Sports devient la Section de l'Education Physique et des Sports, contrôlée par la Direction Générale de l'Education Nationale. Les mêmes spécialistes sont gardés à leurs postes et le cadre est augmenté de plusieurs moniteurs. Le travail subit une transformation de fond.

L'idée de base de la Section de l'Education Physique est maintenant la "corrective" et l'initiation sportive. Quoique depuis 1949, l'Education Physique soit passée, au moins administrativement de la période de tâtonnement à la période de réalisation, les moyens financiers n'ont pas permis la formation de nouveaux moniteurs, de monitrices et de professeurs d'Education Physique devant assurer la relève de ceux qui pour une raison ou une autre nous quittent.

Nous espérons que cette branche importante de toute éducation moderne entrera bientôt dans la voie de la transformation définitive. On peut dire qu'il y a déjà une évolution si l'on étudie le budget actuel de Gdes. 279.900.00, et si l'on considère que les cours d'éducation physique sont maintenant dispensés à 30.565 élèves pour 48 moniteurs et monitrices (Voir tableau ci-contre).

Le Bureau organise chaque année des compétitions sportives scolaires (football, athlétisme, volley-ball), dans toutes les villes où il a des moniteurs. Dans le but de promouvoir certains sports, tels que le basket-ball, et l'athlétisme, et devant l'inexistence de fédération pour ces genres de sports, le Bureau dut nommer deux commissions qui prennent — d'accord avec la Direction, des mesures adéquates pour la diffusion de ces sports à travers le pays. Si nos moyens nous le permettent des piscines seront construites

pour que des cours de natation puissent être dispensés aux enfants des écoles.

Durant le mois de juillet de chaque année, les moniteurs et monitrices des provinces se réunissent à Port-au-Prince aux fins de recevoir des cours de perfectionnement en éducation physique et en sport.

TABLEAU DES VILLES DU PAYS OU NOS ACTIVITES SE CONCENTRENT ET NOMBRE D'ENFANTS BENEFICIAINT DES COURS D'EDUCATION PHYSIQUE

VILLES	PRIM.	SEC.	PROF.	TOTAL
Port-au-Prince .....	12.199	3.180	1.377	— 16.756
Petion-Ville .....	239			— 239
Trou .....	531			— 531
Limbé .....	487			— 487
Cap-Haïtien .....	1.572	421	166	— 2.159
Port-de-Paix .....	904	147		— 1.051
Gonaïves .....	1.483	247	69	— 1.799
Pte. Riv. de l'Artibonite.	729			— 729
Saint-Marc .....	1.261	201		— 1.462
Jacmel .....	1.021	208	91	— 1.320
Petit Goâve .....	433	85		— 518
Cayes .....	1.316	236	30	— 1.582
Jeremie .....	1.704	147	81	— 1.932
				— 30.565

5) La loi organique du Bureau du Travail établie par décret de la Junte du Gouvernement en date du 3 novembre 1950, définit ainsi les attributions du Service de la Femme et de l'Enfant:

"Le Service de la Femme et de l'Enfant, contrôle les conditions de travail de la Femme et de l'Enfant d'une manière générale. Il veille particulièrement à l'application des dispositions légales concernant le travail de l'Enfant".

Comme tel, cet organisme prend place à côté des Institutions de Bien-être social pour la protection de l'Enfance. Néanmoins, il faut se garder de le confondre avec le Bureau de l'Enfance. Le "Children's Bureau" des Etats-Unis, par exemple, est une vaste organisation embrassant l'ensemble des activités tendant au bien-être de l'Enfance. Il prodigue des conseils, s'adonne à des travaux de recherche. Il prête une assistance technique et financière aux maternités, aux crèches, aux garderies d'enfants, aux centres de ré-

création et tout particulièrement aux nombreuses institutions du Service Social. Alors que ses activités relèvent de la Prévoyance Sociale et s'inspirent des sentiments humanitaires de charité et de philanthropie celles du service de la Femme et de l'Enfant sont de préférence dictées par la Justice Sociale.

La loi du 5 septembre 1947 établit pour le travail de l'Enfant, un âge minimum de 12 ans et prescrit "Que tout mineur des deux sexes de moins de 18 ans devra obtenir préalablement à son entrée un emploi dans un établissement agricole industriel ou commercial un certificat ou permis d'emploi délivré sans frais par le Bureau du Travail".

Elle exige de même "L'autorisation expresse de leur père et mère, à défaut de leur aïeul paternel ou maternel ou encore des personnes ou institutions à la charge desquelles ils sont, ou du Magistrat Communal ou du Juge de Paix du lieu où ils résident".

Dans le cas des mineurs, de l'un ou l'autre sexe, au-dessous de 14 ans, il devra être établi "qu'ils fréquentent l'école pendant une partie de la journée ou qu'ils détiennent leur certificat d'études primaires".

Cette loi prévoit en outre "qu'un insigne spécial extérieur sera gratuitement délivré par le Bureau du Travail aux enfants se livrant au Commerce Ambulant et à des occupations similaires". Alors que la loi du 12 septembre 1947 sur les enfants en service prescrit en son art. 2 qu' "aucun enfant de moins de 12 ans confié à une famille ne doit être employé à des travaux domestiques au-dessus de ses forces", alors que la loi du 1er Septembre 1947 sur l'apprentissage entoure le travail de l'apprenti de toutes les garanties, celle réglementant l'embauchage des mineurs dans le domaine commercial, agricole, industriel est muette sur la nature des occupations à permettre ou à interdire à l'enfant, au-dessus et au-dessous de 18 ans.

Pour les 9 premiers mois de l'Exercice en cours, 216 mineurs de moins de 18 ans ont été, à Port-au-Prince, acheminés dans les emplois propres à leur âge dont 54 dans l'Ebénisterie, 29 dans la coupe, 22 dans la mécanique, 9 dans la cordonnerie, 7 dans la construction, 23 dans la petite industrie, 8 dans la charpenterie, 6 dans les restaurants, 7 dans les épiceries, 5 dans les magasins, 42 dans la vente de billets de loterie et autres articles, 3 dans le cabotage, 1 dans l'industrie textile.

Les demandes d'assistance dans le placement produites par les mineurs nous donnent souvent l'opportunité de faire du Service Social occasionnel, et de les orienter vers des domaines plus appropriés à leurs aptitudes et où la Communauté a plus de ressources d'emploi. Jusqu'à cette date, nous avons pu caser 16 mineurs de moins de 18 ans dont 2 jeunes filles dans les magasins, 3 garçons 1

filles dans les ateliers d'acajou, 3 cuisinières, 3 bonnes d'enfant, 4 enfants en service dans les maisons privées.

158 enfants en service ont été enregistrés pour l'exercice en cours. Dans ce domaine, notre service de médiation a entendu 17 plaintes pour causes de mauvais traitements. A la suite de quoi, 9 enfants ont été retournés dans leurs familles, 3 autres placés dans d'autres familles, 1 confié à une Institution Religieuse et 4 autres reconciliés avec leur maîtresse. Entre parenthèse nous avons été scandalisés par le cas de deux enfants filles, de 15 et de 17 ans horriblement maltraités par leur propre mère.

Dans sa tâche de collection de salaires inpayés, notre service a d'octobre à juin, la somme de 626 gdes. 60 pour compte de 41 mineurs, qui, sans son intervention aurait été envoyés aux calendes grecques, par des patrons peut-être de bonne foi, mais qui certainement, avaient du mal à casquer la pitance qu'ils devaient.

6) Il existe, à Pétiion-Ville, le populaire Etablissement dénommé: Sunshine Home, dirigé par Melle Doris Burke qui reçoit les enfants depuis l'âge d'allaitement jusqu'à 14 ans. C'est un genre d'orphelinat dont l'effectif actuel est de 67 enfants.

La Crèche de Mme. Walker idem. L'effectif dépasse 46 enfants. Ces deux Oeuvres sont subventionnées par l'Etat et entretiennent une école.

La Garderie de la Saline, Fondation Mme. Magloire, réunit 70 enfants en bas âge qui sont gardés de 8 h. a.m. à 4 h. p.m. et reçoivent la nourriture et les soins nécessaires.

Le Foyer de l'enfant pauvre. Centre de Mahotièrre, Fondation Ligne pour la Protection de l'Enfance. Quelques enfants maltraités sont gardés au Centre comme internes, en attendant une décision de la justice ou leur retour au foyer familial. Ils seront ensuite remplacés par d'autres. Le Foyer, des ses propres ressources, entretient une Ecole dont l'effectif est de 35 enfants. L'Oeuvre de la Protection de l'Enfance, est reconnue d'utilité publique.

7) L'Hygiène scolaire en Haïti, cette branche importante de la Division de Médecine Préventive, se trouve actuellement à l'état embryonnaire. Ses activités ne s'étendent quant à présent qu'aux écoles primaires publiques de Port-au-Prince, et il faudra encore du temps, bien des années, avant que le programme ne soit appliqué d'une façon méthodique à toutes les écoles de la République.

## 8) PROGRAMME — METHODES UTILISEES.

La Section de l'Hygiène Scolaire se rattache à la Division de Médecine Préventive du Département de la Santé Publique. Elle se propose d'engendrer et de développer le bien-être physique, mental, émotionnel et social des enfants d'âge scolaire. Ses activités

ne s'étendent quant à présent qu'aux écoles primaires publiques de Port-au-Prince.

Une enquête sanitaire réalisée dans les écoles publiques et privées au cours de ces deux dernières années a permis de proposer tant à la Direction générale de la Santé Publique qu'au Département de l'Education Nationale les améliorations suivantes:

19) Un robinet par 50 élèves. Le système de l'Ecole Jean Marie Guillaoux, consistant en un tuyau percé de trous d'où jaillissent de petites colonnes d'eau après l'ouverture d'une vanne, bien que ne consistant pas l'idéal relèverait le standard de nos écoles.

29) La construction de réservoirs en béton dans les écoles en vue de l'approvisionnement en eau durant les heures de classe.

39) Installation de lavabos près des latrines et mise à la disposition des élèves, du savon pour se laver les mains.

49)	1	bouche de latrine	par	25	filles	
	1	"	"	"	"	40 garçons
	1	Urinoir	par	"	"	25 "

Conjointement avec l'enquête sanitaire il a été poursuivi un projet-pilote dans un nombre limité d'écoles pour prendre contact avec les institutions et les élèves et jeter les bases définitives de l'organisation de la Section d'Hygiène Scolaire (Voir charte d'organisation annexée à la présente).

### Du Personnel

**L'Officier Sanitaire:** visite à motocyclette, une des 5 zones scolaires de la ville note les causes d'insalubrité des locaux en fait rapport à la Direction générale de l'Education et veille à leur correction;

**L'Infirmière visiteuse en chef:** coordonne le travail des visiteuses des Centres. Ces dernières participent à l'orientation des professeurs, aident les instituteurs à choisir les élèves nécessitant un examen médical, visitent les familles dans certains cas déterminés. Elles maintiennent les rapports entre les médecins, les Centres de Santé et les instituteurs.

**Le médecin:** suivant un horaire établi, se rend dans les écoles pour faire les examens des élèves. Leur rôle premier comme celui de l'Infirmière consiste à faire l'éducation du professeur, à développer le don d'observation chez ce dernier pour que les moindres signes de maladie soient relevés chez les élèves.

L'examen systématique la gent scolaire ne pouvant être fait, une priorité est accordée aux élèves malades, à ceux-là qui présentent des symptômes apparents tels que rougeur des yeux, grates, boutons, teignes, toux, fièvre, etc.



L'objectif premier est de supprimer les maladies contagieuses et après au fur et à mesure, d'entrer dans des problèmes plus spécifiques.

Pour chaque élève vu, une fiche médicale est préparée et dans un nombre limité d'écoles, le carnet médical scolaire a été mis en usage. Dans un proche avenir, il sera remis à chaque élève des classes enfantines une fiche médicale où seront notés au moins son poids, sa taille, les vaccinations reçues, fiche qu'il gardera durant son passage à l'école primaire.

Les élèves trouvés malades sont transférés pour traitement au centre de santé le plus proche ou aux cliniques spécialisées de l'Hôpital général.

### Statistiques

De novembre 1953 à mars 54, 613 élèves ont été vus par les médecins ou les infirmières dans les écoles mêmes.

Durant l'année 52-53, 4055 vaccins anti-varioliques ont été faits et pour l'exercice 53-54, 1414.

En 52-53, 2171 —(1ère dose)— 1975 (2ème dose) et 1537 (3ème dose) de vaccins anti-typhiques ont été donnés. La campagne de vaccination anti-typhique atteindra cette année tous les débutants des écoles primaires publiques de Port-au-Prince.

Lors de l'épidémie de diphtérie du 2ème trimestre de cette année, il a été pratiqué respectivement 1051 — 1ère dose et 912 2ème dose de vaccin anti-diphtérique simple; et 685 1ère dose, 684 2ème dose et 647 3ème dose du triple vaccin anti-coquelucheux, anti-diphtérique et anti-tétanique).

### 9) POUR L'AMELIORATION DE LA DIETE DES ECOLIERS

Nul n'ignore que l'enfant paysan, par suite de l'ignorance ou de la pauvreté de ses parents, souffre de la sous-alimentation ou de la malnutrition. Le profane qui pénètre dans une salle de classe, particulièrement celle des débutants, a l'attention immédiatement attirée par la grande proportion des enfants ayant l'abdomen distendu, les épaules étroites, les bras et les jambes grêles, le cou menu et les joues creuses.

Un examen plus approfondi de ces mêmes enfants révélera qu'à leur âge ne correspondent ni leur poids ni leur taille.

En réalité, la vie du jeune rural se résume en une dépense continuelle et excessive d'énergie qui n'est pas remplacée adéquatement. En effet, qu'il s'agisse des travaux domestiques ou de ceux des champs, qu'il s'agisse de fréquenter l'école où il n'y parvient quotidiennement qu'après avoir parcouru une quinzaine de kilomètres, l'enfant paysan réalise des tours de force qu'il n'arrive que bien rarement à compenser par une diète balancée.

Souvent les parents sont pauvres, ils ne produisent pas assez, d'où une alimentation insuffisante. Dans ce cas, l'écolier paysan qui n'a rien mangé avant de partir pour l'école, y passe la journée entière avec un bout de canne, quelques mangos, quelques oranges ou d'autres fruits selon le milieu et selon la saison.

D'un autre côté, il y a des familles paysannes qui sont plus ou moins prospères et qui produisent du lait, des légumes, des oeufs et des fruits en quantité, autant d'aliments riches en sels minéraux et en vitamines de toutes sortes. Malheureusement, ils sont destinés plutôt au marché qu'à l'entretien des enfants. Ces derniers ne sont libres d'en disposer que quand ils sont avariés ou de qualité inférieure.

De plus, le paysan est aussi traditionnaliste. C'est un fait connu qu'il ne prend qu'un repas quotidiennement, celui du soir. Durant les périodes des autres repas, il se contente de grignoter de la canne à sucre, du maïs ou de la patate boucanée, etc.

Comme on le comprend, un tel état de choses est loin d'être favorable à une croissance normale et à une capacité d'efforts appréciables au point de vue physique et normal.

Abandonnée à elle-même, la famille rurale haïtienne arriverait difficilement à prendre conscience du danger qui menace ses enfants; et il a fallu l'école rurale pour lui désiller les yeux et entreprendre de remédier au mal.

C'est l'une des raisons d'être de la Supervision de l'Economie Domestique à l'Enseignement Rural dont l'action dans les communautés paysannes, pour être lente et progressive, n'en est pas moins effective. Elle vise à inculquer à la mère et à la jeune fille paysanne des rudiments de cette branche de l'hygiène alimentaire qu'est la nutrition.

L'action de la Supervision de l'Economie Domestique s'opère par l'intermédiaire des cantines scolaires rurales.

Elles sont dénommées "CANTINES EDUCATIVES" parce que, ne se contentant pas de nourrir, elles offrent à l'enfant l'opportunité d'acquérir des habitudes sociales désirables, de sélectionner ses aliments et de les préparer convenablement, etc. etc.

La sélection des aliments ou la composition du menu quotidien, tels sont les éléments fondamentaux sur lesquels repose le programme des Cantines Educatives. Autrement dit, l'essentiel pour la supervision de l'Economie Domestique à l'Enseignement Rural n'est pas de faire à manger pour manger, mais de parvenir à faire absorber des aliments nécessaires à un développement physique normal. Les hydrocarbonés dont les paysans en général font un usage abusif cèdent graduellement le pas ou plutôt laissent de la place aux éléments vitaminés et riches en sels minéraux.

Grâce à l'action des cantines, le petit rural apprend à consommer les légumes, à manger des fruits sains et murs à point, à varier ses aliments. Les efforts qui se faisaient depuis plusieurs années pour introduire dans la chaumière paysanne l'habitude salutaire de boire du lait, se sont renforcés par l'action du Département du Travail sous les auspices duquel la Fondation "CARE" distribue généreusement du lait aux enfants des écoles rurales.

Pour donner une idée de la variété et de la valeur des aliments utilisés dans les cantines et renseigner en même temps sur la qualité de l'enseignement de l'Hygiène alimentaire dispensée dans les écoles rurales, nous reproduisons ci-après deux menus ayant servi le premier dans une garderie et le second aux enfants des classes régulières.

#### Premier Menu

Jus de fruits, Bouillon complet, Pain, Bouillie de farine de maïs au lait.

#### Deuxieme Menu

Un verre de jus de fruits, Salade de carottes sur un lit de cresson et d'avocat. Foie sauté à la sauce aux oignons, Pois rouge en sauce, Banane, Maïs moulu à l'eau, Un verre de lait sucré.

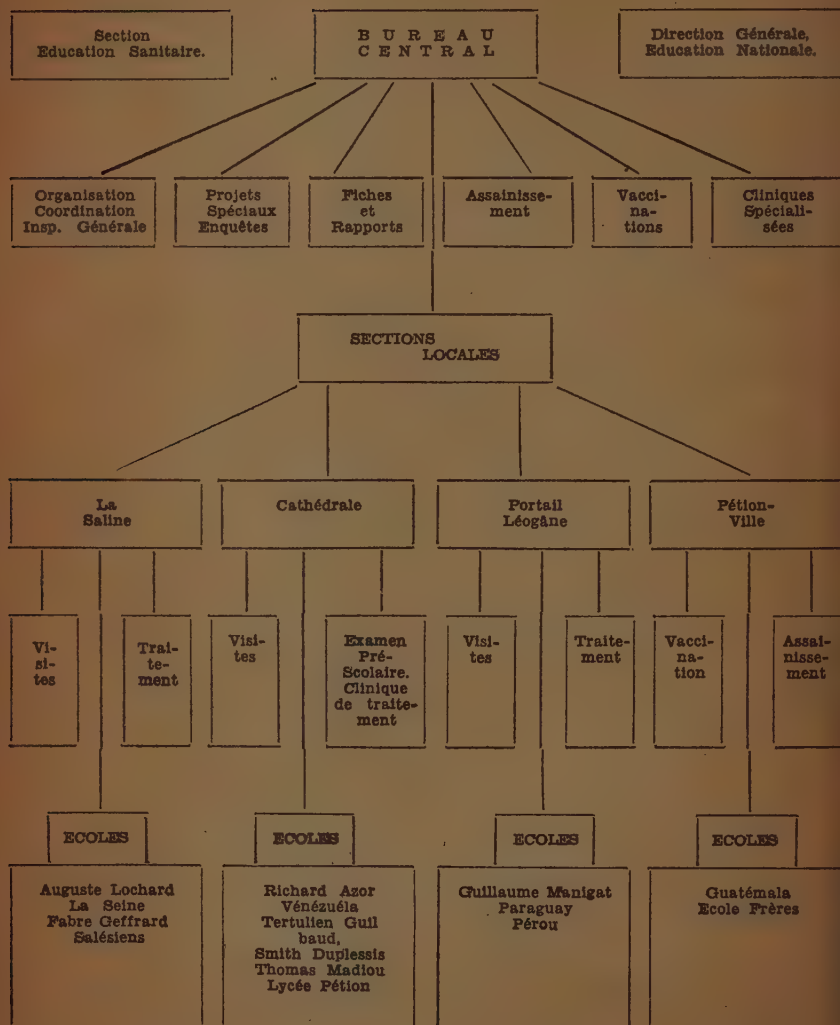
Les premières cantines ont été établies à l'Enseignement Rural au cours de l'exercice 1942-1943. En 1946, on en comptait une vingtaine. Mais pour des raisons que nous ignorons, ce nombre décrut à 6 en l'année 1948-49. Mais à partir de l'année 1951, le nombre des cantines monte en flèche. Actuellement, il en existe 50 réparties dans les écoles à travers la République.

Comme on le comprend, ce nombre est nettement insuffisant quand on considère la situation qui prévaut encore dans nos communautés rurales au point de vue économique et au point de vue social.

Ce nombre se révèle encore insuffisant quand on considère la totalité des enfants inscrits dans les écoles rurales en général soit 102.446. Il est plus que vrai la nécessité d'avoir un programme de lunch scolaire pour les 2/3 au moins des enfants fréquentant les écoles rurales. Ceci permettrait de combattre la sous-alimentation, la malnutrition et les corollaires qui sont le rachitisme, la mauvaise formation physique et les déficiences mentales.

# ORGANISATION DE LA SECTION D'HYGIENE SCOLAIRE SERVICE DE MEDECINE PREVENTIVE

MARS: 1954



## PERSONNEL TECHNIQUE ACTUEL 1954





# **La Reglamentación de Espectáculos para Menores no limitado a Cines y Teatros sino incluyendo la Radio y la Televisión cuyos Programas se reproducen en el mismo lugar <sup>(1)</sup>**

**Por el Profesor Luis Felipe González Flores**

**Presidente de la Junta Directiva del Patronato Nacional de la Infancia**

**(Costa Rica)**

En los años que llevamos del presente siglo, la humanidad ha sufrido hondas transformaciones sociales como consecuencia de grandes inventos y descubrimientos que el genio del hombre ha logrado realizar. Entre los más maravillosos y más influyentes se cuentan el cinema, la radio, la televisión y aquellos que han acercado más a los pueblos como son el automóvil y el avión.

El teatro de la pantalla como se le ha llamado constituye hoy una verdadera necesidad, ha llegado a ser algo complementario en la vida diaria de las personas. Ninguna invención como el cinema se ha adaptado tanto a la mente de las multitudes. La razón psicológica salta a la vista; las multitudes encuentran en la pantalla la satisfacción inmediata de las tendencias sentimentales y emocionales. El cinema es por excelencia, el temple de la sensación; las emociones fuertes atraen a las multitudes, las muertes, violentas, las agresiones sangrientas, los asaltos furiosos, el boxeo, etc. En los niños en quienes prima el mundo de las sensaciones y la vida esencialmente emotiva, el problema se presenta más grave. Si bien las multitudes y los niños, tienen cierta afinidad psíquica que los hace experimentar una atracción invencible por todo aquello que en las cosas tiene algo de conmovedor, en éstos los hechos fantásticos los atraen y los emocionan, al igual que los cuentos de hadas, las leyendas heroicas, las luchas épicas; pero hoy, estos aspectos han sido reemplazados a través de la pantalla y de la sonoridad hábilmente sincronizadas por las aventuras del bandido genial, del policía ingenioso, de los expertos en las luchas de manos y de resistencia, que es lo que más seduce la imaginación infantil desprovista de ponderación y de equilibrio.

---

(1) Tema recomendado, presentado al X Congreso Panamericano del Niño. Panamá, 1955.

Como el libro, el diario y la radio, el cinema constituye un gran instrumento de enseñanza; todo depende del uso que se haga de él. Hoy el cinema es el mejor instrumento para reproducir e interpretar las escenas bellas de la naturaleza, las obras históricas, artísticas y las conquistas científicas que ha dejado el hombre en su peregrinación por la vida; es el que nos da a conocer la vida y costumbres de los pueblos, así como de los animales que habitan en las selvas; es el que nos presenta a través de la película hablada la dramatización de muchas obras literarias que han sido el producto del genio del hombre, es, en fin, el que nos pone a nuestra vista tanto el mundo de ayer como el de hoy. Esta maravilla del siglo XIX se ha convertido desgraciadamente en una industria inspirada ante todo por su objeto puramente mercantil, se ha desprendido de las preocupaciones de orden moral interesada tan sólo desde el punto de vista psicológico en el poder de la seducción y de la atracción nueva en las masas que favorecen la especulación financiera. El cinema supeditado a las exigencias comerciales, ha logrado una vasta producción destinada al adulto, en la cual se aprovecha bien del capital de instintos bajos que constituyen el fondo oscuro de las pasiones, siempre en fermentación, los deseos perpetuamente latentes que son el triste lote de la bestia humana. La película cinematográfica se comprende en todos los lugares. Es la emoción del artista la que habla, bien a través de los títulos de la pantalla, bien a través de la voz. Es en definitiva el teatro de los analfabetos y de los amoraes. Su peligro está en que halaga los instintos inferiores del hombre y las pasiones bajas de las masas. En la película francamente silenciosa se ven desfilar todos los enemigos del orden social; el alcahuete, el caballero de industria, el deshonesto, el estafador y la cocota. Todas las gamas de miserias morales desfilan ante la pantalla: el asesinato, el suicidio, la riña, el duelo, el ataque a mano armada, el robo, la estafa, la injuria, el incesto, el adulterio, la seducción, el rapto, los ultrajes a las buenas costumbres, el amor libre y otros aspectos de seducción. Todas las inverosimilitudes, todas las irreverencias se acumulan: los procedimientos odiosos, el chantaje, la letra anónima, acompañan las acciones. Las escenas de apachismo aparecen con los más vivos colores. Es una verdadera escuela de enseñanza del mal. Se ponen ante los ojos del espectador las maniobras de que se valen los delincuentes para eludir el castigo. Desfilan así el amor venal, bajo el triste aspecto del chantaje o del engaño de la mujer infiel; exalta la habilidad y vemos como se rodean de una aureola de gloria las fechorías de algún bandido, elevado a la categoría de héroe, y es entonces cuando la sugestión criminal empieza su trabajo con una actividad asombrosa que hasta en el sueño se representará en el individuo del amante audaz y atrevido, como las escenas que

más impresionaron su imaginación, las que llegaron a perseguirle con ímpetu incomparable.

La sugestión criminal no se hace esperar. Los ejemplares abundan hoy en los anales de la antropología criminal internacional. Es evidente que una nueva manifestación de criminalidad infantil, recrudescer a causa de la gran difusión del cinema debido a las sugerencias deletéreas que introdujeron en el menor las representaciones inmorales. Muchas confesiones de jóvenes delincuentes han revelado la explicación de los delitos como excusa de la provocación del cine.

En los diferentes tipos de películas, en las cuales no ha de faltar la escena amorosa, presentando éstas una realidad tal en su representación, que llegan a ser impropias para menores. De igual manera las que tratan de criticar vicios sociales presentadas tan a lo vivo que también resultan inadecuadas para menores. El adulto podrá a través de sus posibilidades de reflexión y crítica, llegar a distinguir lo que es verdadero de lo que es falso o lo que reproduce en su expresión exacta la vida fatigosa y variada que uno vive con la vida ficticia deslumbradora llena de movimiento que se ve en la pantalla. Esta posibilidad falta completamente en la mentalidad del niño. Este retirará de la proyección una sola enseñanza: que la vida es tal como se le presenta y no de tal condición como la que él no puede adivinar y comprender a su alrededor. De aquí nacerá el conflicto del mañana. Existe un estado de alma formado a través de una suma de sensaciones y el choque brusco con una realidad diferente. De ahí nacerá quizá la necesidad de llevar en la vida que se vive, que se sufre y que se goza, la impresión de la vida falsa que se ve a través de la pantalla como resultado de una confección de hábitos mentales que la educación podrá remediar en cierta medida con una dificultad mucho más grande de la que la misma educación hubiera podido hacer en una mentalidad virgen. Otros niños y adolescentes quedan abandonados a ellos mismos y la concepción falsa y artificiosa vista quedará siempre para ellos como la síntesis de la vida.

Las películas maleantes para los menores de tipo romántico de que se ha hecho mención, con sus escenas amorosas presentadas con el más cruel materialismo de realidad tienen exclusivamente una tendencia a exagerar las escenas en un aspecto erótico a tal punto que el cinema ya no presenta en ese aspecto la curiosidad de las aventuras románticas de la adolescencia sino la exaltación morbosa de los instintos que viene a constituir hoy verdaderos excitantes eróticos que son el factor determinante de estados pasionales y de los delitos sexuales.

Figuran también entre las películas maleantes para menores, las conocidas con el nombre de vaqueros cuyas características son

el robo, el juego, la traición, el licor, cuyas escenas se realizan en lugares nada edificantes como en el cabaret, la taberna y el prostíbulo, etc. Presenta esta clase de películas dos pasajes opuestos: el del villano y el del héroe. Si la mayoría de los niños tomara de ellas el aspecto honrado, noble y bueno del héroe, la película haría una labor edificante, pero desgraciadamente trata de imitar el pasaje villano hasta en sus formas más grotescas.

La película gangsteriana del mismo tipo maleante de las anteriores, es la representación del personaje caracterizado siempre como hipócrita o disimulador que bajo la apariencia de un caballero que encierra el más empedernido de los actores, su misión es la de realizar la forma más habilidosa del robo y del crimen. La enseñanza moral que una película de esta categoría podría dejar sería únicamente el fin trágico que un individuo de éstos llega a tener; mas la mente infantil sin discriminación, no recoge otra enseñanza que la forma hábil de escapar de la justicia y de actuar en situaciones poco honrosas.

A la luz de la psicología actual los peligros del cine son incalculables. Nadie puede ignorar el escaso poder de inhibición del niño; bajo la influencia de la sugestión cinematográfica se produce una reacción bastante poderosa y fuerte, cuyos efectos conducen a una reproducción servil de la idea dominante que bajo su aspecto abstracto invade el campo de la conciencia. Durante el estado del sueño el niño está bajo la influencia de ensueños agitados, crisis, pesadillas, sonambulismo y, en el estado de vigilia ante el poder de las sugestiones, tanto más fuertes, cuánto que las manifestaciones son más frecuentemente repetidas, el equilibrio mental tan frágil e inestable en el niño, será fácilmente roto, y ayudado de la debilidad ética, cederá al menos, más fácilmente a la impulsión para lo cual su resistencia natural es floja. Esta enseñanza intuitiva termina por invadir el campo de la subconciencia y desencadenará sus efectos en la reacción criminal al más débil impulso, sea bajo la influencia del cambio de grupos, sea la sola impulsión individual.

La actividad cerebral y la vida del niño se ejercen únicamente bajo el imperio del instinto. Sus acciones son determinadas por incitaciones externas motrices y sensitivas que operan con lugar y por ausencia de la voluntad. En el niño en general, aun en el normal, falta el sentido crítico que se deriva del conocimiento, del razonamiento, de la reflexión, de donde resulta que toda acción exterior que se graba en su espíritu tendrá una eficacia mucho más profunda y duradera, acción que se ejerce más poderosamente en el niño y en el adolescente que en el adulto; el hábito y las necesidades materiales y mentales impuestas por la lucha por la vida, impiden que la acción exterior haga sentir profundamente sus efectos destructivos.

En el espíritu del adulto habituado al reconocimiento de la vida, bajo todas sus manifestaciones de alegría y de dolor, las impresiones se deslizan normalmente. Es sólo sobre elementos particulares constituidos de una manera especial bajo la acción de una subjetividad psicológica y patológica que esta impresión puede provocar fenómenos reflejos profundos. Lo que para el adulto es una excepción, para el niño y el adolescente constituye una regla. En efecto, es solamente en algunos niños privilegiados que se puede encontrar desde la infancia una capacidad de razonamiento superior a lo normal, la reflexión y el sentido crítico de las cosas sentidas que, como consecuencia, pueden impedir que toda acción externa o impresión produzca reflejos profundos. Es a justo título que Mauricio Maeterlinck, el poeta belga de la naturaleza y de la belleza define el "cinema" como la vida agrandada y proyectada a través de un espacio limitado, como la acumulación de todos los ejemplos y de toda experiencia de treinta personas, de treinta años de vida concentrada en un momento, dado en un solo instante.

Una visión cinematográfica no puede determinar fenómenos reflejos profundos, no puede grabarse en un alma comparable a una cera blanda, más que de una manera relativa y pasajera. Es la repetición de esta misma visión, la sucesión más frecuente y más rápida de impresiones la que contribuye a la formación de un estado sensitivo de la vida, tanto más profunda y vasta, cuanto más virgen es la mentalidad en la cual la sensación se graba. Hay razones para afirmar, que la visión cinematográfica es de naturaleza tal, que produce en el niño estados subconscientes de alma particulares que permanecerán en el curso de la vida.

El mecanismo psicológico que hace que lo real se funda con lo imaginario, encuentra su expresión en los hechos de acumulación y de complejidad de asociación de naturaleza relativamente elemental que se verifica durante los espectáculos cinematográficos.

El grado de cultura es digno de estudio. El libro, el diario, la palabra, reclaman para ser comprendidos cierto grado de ilustración, de comprensión de las cosas escritas y habladas. El individuo inculto o iletrado no puede concebir la vida sino es de una manera elemental. Al menor desde este punto de vista se le presenta casi en el mismo plano que al ignorante o por lo menos que un analfabeto inicial. El cinema allana de un solo golpe esta dificultad; pero allí donde no sería posible leer y comprender con exactitud la significación de los títulos, la trama visual aparece de una manera clara y comprensible y a menudo tanto más clara y comprensible como peligrosa, cuanto que el elemento correctivo de la lectura de los títulos representados fallará en ciertos casos. El cinema es también una representación falsa y errónea de la vida no solamente a través de la sensación, visual, sino a través de los títulos



escritos en otro idioma que ha obligado a la traducción de ellos. Los títulos como elementos de visión cinematográfica tienen el valor más grande de comentarios, de persuasión y de corrección. Aunque no se puede, no se debe concebir la creación de una película inmoral o simplemente sugestiva y de armas peligrosas, psicológicamente para el alma del niño es de todas maneras cierto que los títulos pueden constituir o un asunto de fuerza o de debilidad en la película. De fuerza produce una reacción en la palabra contra la visión excitadora o peligrosa. De debilidad, cuando la palabra, la alusión, contribuye a hacer más grave y penetrable el valor antisocial de la imagen proyectada.

Esta fuera de duda que como elemento de fuerza, los títulos tienen su valor bastante relativo, de corrección y de limitación. Pero el peligro es tanto más grave cuanto que los títulos, son solamente un comentario dudoso o pernicioso.

En el cinema se encuentra el más grave defecto en lo que concierne a los menores, es el fenómeno de confusión, ciertamente involuntario en razón de las necesidades escénicas entre concepciones de moralidad y de amoralidad. El cinema confunde e invierte los valores. Lo que es bello, lo que es sano y puro cae en el olvido o pasa inadvertido. El principio de autoridad, de jerarquía, provoca risa. La mujer no se representa más que de lejos, es decir, no se ve en su magnífica y divina misión de madre y de educadora, sino desnaturalizada. Lo más frecuente en ella no es otra cosa que una mujer sonriente y fascinante dispuesta a quebrantar con la más grande desenvoltura todos los diez mandamientos para terminar sobre la pantalla en una víctima o apoteosis triunfal. La patria no se representa más que en las películas especializadas, que son por cierto las menos numerosas y probablemente las mejores. La casa en que hemos nacido, vivido y sufrido, centro y punto de partida para la vida y la humanidad futura, es un castillo de luz deslumbrante donde el amor ligado a las tragedias y donde el cielo de la vida se levanta más alto que el sol. Mas, la pequeña casa humilde, modesta, donde la madre vive en la oscuridad y la pobreza, donde pronuncia las primeras oraciones, donde sufrió los más grandes dolores y se inició al conocimiento de la vida, donde su apoteosis de madre y de dignificación cristiana del hogar, esa casa decimos, es olvidada por la película.

Notamos que hay una diferencia de esencia entre la acción criminal en el niño por la sugestión cinematográfica y la génesis habitual de la delincuencia en el adulto. Esta última es debida a razones de orden efectivo. Los delincuentes adultos se sirven al impulso de sus apetitos y de sus pasiones. El robo es inspirado para satisfacer una vida licenciosa y el asesinato es pocovado por la cólera y el interés. Es otro el proceso en el menor su-

gestionado. En el niño no encontramos habitualmente el móvil efectivo. Más bien es un factor intelectual teórico de la criminalidad, común a todos los hechos delictuosos provocados por la sugestión cinematográfica. El joven sugestionado persigue la infracción sin interés. Es otro el proceso en el menor, obra fríamente por el ejecutor. No aplica otra iniciativa que aquella que le ha sido sugerida. Pintado el crimen por el cinema, deja de lado todos los motivos y exhibe la acción. El niño sugestionado no busca los motivos, obra por el determinismo psicológico de la sugestión, la imagen se une siempre a operaciones del pensamiento abstracto y la consecuencia es que el pensamiento infantil hace un abuso extremado de la analogía. Las semejanzas más superficiales se transforman en análogas y bien pronto éstas son tratadas como identidades. La influencia del cinema no sería perniciosa para la formación ética del niño si no fuera por los asuntos criticables que es su objeto de exhibición.

Es de sumo interés estudiar la capacidad mental de menores de diferentes edades dentro de su minoridad, para apreciar la interpretación y comprensión de las películas de acuerdo con su nivel mental. Es según el sentir de los psicólogos que entre los seis y los siete años los niños comprenden el tema de la acción. En este estudio la comprensión es global sincrética, con confusiones sobre la identidad del personaje y el desarrollo de los acontecimientos. Es sólo a los once años que la mayoría de los niños comprenden exactamente el encadenamiento de los hechos en el espacio y en el tiempo. Muchas experiencias han demostrado que el niño a pesar de haber frecuentado el cinema es incapaz de comprender los procedimientos de concentración de tiempo y de lugar antes de los doce. En este aspecto es muy importante conocer un estudio psicológico de los niños en relación con el cinema de A. Bonet Isard.

Una dolorosa experiencia recogida por la asistencia frecuente de los menores al cinema es el decaimiento en sus estudios. De otra parte, el tiempo que tanto los escolares como colegiales destinaban a las buenas lecturas ha sido desplazado. Este aspecto escolar debe reglamentarse en el sentido de que a los menores de doce años deben exponerse películas más acordes con su desarrollo mental; que estas exposiciones deben hacerse en horas compatibles con la asistencia escolar y en cuanto a la asistencia de los menores entre catorce a dieciocho años de edad no debe prolongarse más allá de las veinte horas a fin de que sus estudios de segunda enseñanza no sufran en su preparación.

Así como el cinema ha desplazado el libro de igual manera lo ha hecho en las representaciones en los teatros y otros espectáculos públicos.

La radio es otro de los progresos modernos que ha tenido gran aceptación. Son muy raros los hogares en los centros urbanos que no tengan su radio. El peligro de la transmisión de las radios se encuentra principalmente en las de carácter comercial, en muchas de las cuales los locutores no se preocupan por emplear un lenguaje más pulcro y escoger novelas u otro género de literatura más edificante que la novela pasional así como de piezas musicales que influyan eficazmente en la educación artística de los menores. Como está en las manos de los padres de familia evitar estas malas enseñanzas, convendría que ellos quitaran la conexión de sus radios con las estaciones trasmisoras que no emplean una mejor pulcritud en sus transmisiones radiales. En el aspecto indicado lo que se impone es una campaña educacional con los padres de familia para que en sus hogares hagan una discriminación en relación con las diferentes transmisiones.

Omito el otro aspecto, el del tema en relación con la televisión, porque de esto no hay ninguna experiencia en muchos países de América y muy particularmente en el nuestro. Hasta el presente, según las noticias cablegráficas y publicaciones sobre el asunto, procedentes de los Estados Unidos e Inglaterra, la televisión está presentando para los menores, serios problemas que conviene ya desde ahora ponerse a salvo de ellos.

## RESUMEN

El cinema constituye a no dudarlo uno de los instrumentos más eficaces de la educación. Si bien es un excelente colaborador de la cultura, mal orientado, puede ser el mejor agente de propaganda de los vicios y llegar a convertirse en un instrumento antisocial. Así ha creado problemas de orden moral, psicológico, pedagógico, médico y social. Esta realidad exige que se analice el problema creado por el cinema y la forma de dar una orientación más acorde con los principios morales en la producción de las películas, dejando de lado las destinadas a los adultos y tratar de lograr el cinema exclusivo para menores en teatros apropiados para éstos, completamente independientes del de los adultos. A la película mala hay que oponer la película buena. Hay que mantener la industria cinematográfica dentro de los límites no perjudiciales a la infancia. Debe establecerse una discriminación de las películas y espectáculos en general por medio de organismos de censura de carácter técnico, ejercidos por personas que reúnan las condiciones de comprensión y ética indispensables para determinar el tipo de espectáculos que convengan a los menores.

Es indispensable establecer límites de edad en los menores que asisten a los cinemas y teatros en general, relacionados con las horas de entrada, de tal manera que las horas de la tarde compatibles

con las horas lectivas sean las preferidas y que en ningún caso la asistencia a los cinemas pase de las veinte horas. Deben establecerse sanciones a las empresas que infrinjan las disposiciones en relación con la censura y admisión de menores a los cinemas. Si esto no tuviere resultado, dada la magnitud del problema creado, los Gobiernos habrán de considerar como monopolio del Estado la introducción y distribución de películas para menores, ya que está de por medio el porvenir moral de los menores, que en todo momento hay que estar pendiente de su suerte, con cuya preocupación habremos cumplido de la mejor manera nuestra misión en el lote de ensueños que Dios puso en nosotros.

---



Reunión del Consejo Directivo de nuestro INSTITUTO en la ciudad de Panamá, el día 11 de febrero de 1955. De izquierda a derecha: Dr. José P. Achard, delegado de Paraguay; Sra. Elisabeth Shirley Enochs, de los Estados Unidos de América, presidente; Dr. Víctor Escardó y Anaya, delegado de Ecuador, secretario; Dr. Mario Olinto de Oliveira, delegado del Brasil. De pie: Dr. Héctor Pedraza, delegado de Colombia; Dr. Ortiz Columbié, delegado de Cuba; Sra. Alicia Escardó de Illanes, Secretaria Auxiliar del Congreso; Dr. Germán Castillo, delegado de Nicaragua; Dr. Joaquín Romero Méndez, delegado de Honduras; Dr. Marco Tulio Magaña, delegado de El Salvador.





Miembros del Consejo Directivo del INSTITUTO, a la salida del Ministerio de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública de Panamá, el día de la inauguración, sábado 12 de febrero de 1955. Dr. Víctor Escardó y Anaya, Sra. Elisabeth Shirley Enochs, Dr. Ernesto Vizcarrondo, Dr. Germán Castillo, Dr. Mario Olinto, Srta. Elsa Griselda Valdés.

Detrás: Dr. Joaquín Romero Méndez y Dr. José P. Achard.

# **Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia**

## **Reunión del Consejo Directivo en Panamá**

Coincidiendo con el X Congreso Panamericano del Niño, tuvo lugar en la ciudad de Panamá, el día 11 de febrero, una reunión del Consejo Directivo del INSTITUTO, con los delegados de once países, que habían concurrido al Congreso y ellos fueron: Dr. Mario Olinto, Delegado Técnico del Brasil; Dr. Héctor Pedraza, Delegado Técnico de Colombia; Dr. Gelasio Ortiz, en representación del Dr. Félix Hurtado, de Cuba; Dr. Marco Tulio Magaña, Delegado Técnico de El Salvador; Sra. Elisabeth Shirley Enochs, Delegada Técnica de los Estados Unidos de América; Dr. Joaquín Romero Méndez, Delegado Técnico de Honduras; Dr. Germán Castillo, Delegado Técnico de Nicaragua; Srta. Elsa Griselda Valdés, Delegada Técnica de Panamá; Dr. José P. Achard, en representación del Dr. Ricardo Odriozola de Paraguay; Dr. Ernesto Vizcarrondo, Delegado Técnico de Venezuela; y el Dr. Víctor Escardó y Anaya, Delegado de Ecuador, Secretario del Consejo Directivo.

Reunidos los delegados nombrados, el señor Secretario del Consejo Directivo propuso la designación de un Presidente ad-hoc, indicándose por unanimidad a la Sra. Elisabeth Shirley Enochs, delegada de los Estados Unidos de América, la que ocupa la presidencia.

Habiéndose interesado algunos Delegados sobre las reuniones de Delegados Técnicos, el Secretario informa de las celebradas en Guatemala en 1951, con asistencia de los de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá; de la de México en 1952 con los Delegados de Cuba, República Dominicana, Haití, México y Estados Unidos de América; de la de Montevideo en 1953 con Delegados de Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay. Queda ahora por realizarse la última de dichas reuniones, con Delegados de Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela. En las anteriores los informes presentados por los Delegados, han sido muy apreciados, como fuentes de información. Los Delegados expresaron su deseo de que se celebrara este año la última reunión en Lima, como está resuelto. La señora Presidente pone de manifiesto, con ese motivo, la utili-

dad de que reuniones del Consejo se realicen de cuando en cuando fuera de Montevideo. Con el objeto de que los Delegados estén al tanto de la nueva casa adquirida por el INSTITUTO, pide al Sr. Secretario que informe a los presentes sobre este punto.

El señor Secretario narra las condiciones en que fué comprada la nueva sede, pues la anterior era una casa alquilada y la apretura de espacio era grandísima. La nueva mansión es espléndida, con un terreno de 800 metros cuadrados y una magnífica casa, amplia, que hoy por hoy responde a las necesidades del INSTITUTO. Además posee terreno lateral y al fondo, lo que permite en un futuro, adecuadas ampliaciones.

El Dr. Ortiz Columbié da a conocer un Memorándum que le entregó el Dr. Félix Hurtado, Delegado Técnico de Cuba, que no pudo asistir a la reunión a quien él representa. El Dr. Hurtado insiste en que la reunión no sea en el mes de mayo pues coincide con la de la Organización Mundial de la Salud y que las invitaciones deben ser pasadas a los Cancilleres, con copia a los Delegados Técnicos. Todo esto lo mueve, con el objeto de que no haya coincidencia de reuniones y facilitar en lo posible que los Delegados Técnicos puedan concurrir a las sesiones del Consejo Directivo.

La señora Presidente apoya las proposiciones del Dr. Hurtado y agrega que es menester poner todo el empeño posible para que los Gobiernos se interesen por nuestras reuniones y manden los Delegados. Expresa también que el INSTITUTO podría convertirse en un centro de orientación, que sirva de intermediario y ponga en contacto los estudiantes de América que quieran especializarse, lo mismo que procurar se mejoren las instrucciones sobre alimentación infantil y otros problemas de nutrición. De esta manera podría aconsejar a los países por medio de expertos, planes alimenticios de acuerdo con las posibilidades de cada país.

El Sr. Secretario expone a este respecto que ya han comenzado a realizarse algunas de estas cosas. El Departamento de Salud, a su cargo, hoy transformado en Departamento de Cooperación Técnica, poniéndose en contacto con todas las Sociedades y Profesores de Pediatría, sirvió de nexo para varias iniciativas y pudo realizar estudios interesantes y de orientación, con la colaboración de expertos, sobre el reumatismo, la parálisis infantil y la bioestadística de la infancia. En lo que se refiere a la acción de los Delegados Técnicos en los países, está completamente de acuerdo en que es menester tratar de que tengan una situación de mayor relieve y esto, cree podrá obtenerse de una parte por su acción individual e intervención en los problemas del niño de cada país y por otra parte, por medio del INSTITUTO dirigiéndose a los Gobiernos, promoviendo reuniones, estudios, etc. A su vuelta a Montevideo expondrá to-

das estas aspiraciones al Sr. Director General Dr. Roberto Berro y seguramente ellas serán contempladas.

El Dr. Pedraza pregunta si la Biblioteca del INSTITUTO ha estudiado los medios de ponerse al alcance de todos los países, a lo que, contesta el Sr. Secretario que en este momento se está estudiando en el INSTITUTO, la forma de poder proporcionar por medio de microfilmes, cualquier información, de la muy valiosa que posee el INSTITUTO, creyendo que muy pronto estará este asunto resuelto.

El Dr. Castillo comentó la utilidad de ese servicio de microfilmes.

La Sra. Presidente expresa a este respecto, que desea contar, que debiendo visitar el Centro de Viviendas Económicas de Colombia y estando en Montevideo, quiso ver lo que tenía la Biblioteca del INSTITUTO y que quedó sorprendida de la cantidad y variedad de información, mucho más amplia que la que existe en Colombia. Por eso cree que todo este valioso material podría ser bien utilizado si se dispusiese de microfilmes.

El Dr. Magaña propone que el Sr. Secretario lleve, como resultado final de esta reunión, estas sugerencias a la Dirección General, para que así se presente pronto un plan de trabajo a los Gobiernos y pueda realizarse la reunión próxima con los Delegados Técnicos y un amplio programa de estudio. Todo esto seguramente dará al INSTITUTO un progreso más marcado y a los Delegados Técnicos la situación que deben tener.

El Sr. Secretario, clausurando la reunión, expresó que llevará todas estas sugerencias al señor Director General y lo informará detalladamente de las aspiraciones puestas de manifiesto.

---

## Conferencias y Congresos

### III CONFERENCIA INTERAMERICANA DE ESTADISTICA Y REUNIONES CONCURRENTES

Río de Janeiro, Brasil, Junio 3-22 de 1955

La III Conferencia Interamericana de Estadística (III IASC) ha sido convocada por el Consejo de la Organización de los Estados Americanos (OEA) para que se realice en Río de Janeiro, Brasil, del 9 al 22 de junio de 1955, a invitación del Gobierno de dicho país. La invitación original del Gobierno de Chile, aceptada por la conferencia anterior que tuvo lugar en Bogotá, Colombia, en enero de 1950, fué retirada por dicho Gobierno con el objeto de permitir que las fechas de la III IASC se coordinara en la forma más estrecha posible con las de la XXIX Sesión del Instituto Internacional de Estadística a iniciarse el 24 de junio de 1955, también en Río de Janeiro. Las decisiones de los Gobiernos de Chile y del Brasil han tenido el propósito especial de facilitar a los participantes del continente americano su asistencia a ambas reuniones.

En forma concurrente con la III IASC se reunirán en Río de Janeiro la III Asamblea General de Miembros del Instituto Interamericano de Estadística (IASI), la I Sesión de su Comisión de Educación Estadística (CEE) y la III Sesión de su Comisión de Mejoramiento de las Estadísticas Nacionales (COINS), éstas dos últimas a partir del 3 de junio de 1955.

La III IASC se reúne para desarrollar la cooperación interamericana en el campo técnico de la estadística y para tratar asuntos estadísticos de interés común a los Estados Americanos. Dentro de ese fin general, el propósito inmediato de la III IASC es considerar el estado actual del desarrollo estadístico en las naciones americanas, reevaluar las necesidades estadísticas, recomendar prioridades, y reorientar o reafirmar lo que parezca más conveniente en los años inmediatos.

El Consejo Interamericano Económico y Social, en consulta con el Comité Ejecutivo del IASI, adelanta la preparación del reglamento y programa de esta Conferencia, para someterlos a la consideración de los Gobiernos Miembros de la OEA.

El Gobierno del Brasil, a través del Instituto Brasileño de Geografía y Estadística y el IASI auspician y organizan la Conferencia de acuerdo con el reglamento y programa así elaborados.



El programa contempla una serie de tópicos específicos dentro de estos cinco grupos generales: Estadísticas económicas y financieras; estadísticas sociales; organización y administración estadísticas; educación y ciencia estadísticas; y estadísticas demográficas y sanitarias.

Podrán participar en la Conferencia: Delegaciones de los 22 Gobiernos de América; representantes de organizaciones internacionales y de instituciones nacionales no gubernamentales con intereses estadísticos; y especialistas estadísticos invitados individualmente.

La convocatoria de la Conferencia será transmitida por la Unión Panamericana a los Estados Miembros de la OEA. Las invitaciones a los participantes de las otras categorías serán extendidas por el Gobierno del Brasil a los gobiernos y a las organizaciones internacionales, y por el IASI a las instituciones no gubernamentales y a los especialistas estadísticos.

Todo lo concerniente a la organización de las otras reuniones arriba señaladas corresponde al Instituto Interamericano de Estadística.

---

## PRIMER CONGRESO CENTRO AMERICANO DEL NIÑO

San José, Costa Rica. 20-25 de junio de 1955

El Club Rotario de San José, Costa Rica, presentó una iniciativa al Patronato Nacional de la Infancia para que conjuntamente y con el objeto de conmemorar el 50 y el 25 aniversario de la fundación de esas instituciones, se realice un Congreso Centro Americano del Niño, que tiene lugar en la mencionada ciudad del 20 al 25 del corriente mes.

El Gobierno de la República de Costa Rica, patrocina la celebración del Congreso, al que le presta todo su apoyo.

En forma provisional actuaron como Comisión Organizadora el doctor Guillermo Padilla Castro, Presidente del Club Rotario y Luis Felipe González, Presidente del Patronato Nacional de la Infancia.

Nuestro INSTITUTO ha de participar en tan importante certamen por medio de los Delegados Técnicos que serán designados con ese objeto.

---

## PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE LA INFANCIA Y LA JUVENTUD FRENTE A LA INMORALIDAD PUBLICA

Colonia, Alemania. 13-15 de mayo de 1955

Del 13 al 15 de mayo próximo pasado se realizó en la ciudad de Colonia, Alemania, el Primer Congreso Internacional de la Infancia y la Juventud frente a la Inmoralidad Pública.

El 27 de mayo de 1951, en el transcurso de un Congreso Internacional que tuvo lugar en París, bajo la presidencia del Sr. Charles Blondel, una centena de organizaciones, representando a veinte naciones crearon la Unión Internacional para la Protección de la Moral Pública. Esta institución organizó este Congreso que se llevó a cabo en Colonia, que tuvo como finalidad llamar la atención de la opinión pública mundial sobre la acción nefasta de las malas costumbres en el medio social y notablemente en la infancia y la juventud.

El programa que se cumplió fué el siguiente: Causas del desorden en la juventud actual, por el Sr. Becker (Alemania). Responsabilidades de la familia, por el Sr. Migliori (Italia). La influencia del medio social, por la Srta. Martinie Dubousquet (Francia). La reeducación de la juventud desviada, por la Srta. Piñeiro Pearson (Argentina). El papel de la legislación y de los poderes públicos, por el Sr. Poitevin (Bélgica).

La Dirección del Comité que organizó el Congreso es: Volkswartbund, Lohrbergstrasse 49. Köln Klettenberg (Alemania).

---

## PRIMER CONGRESO DE LAS NACIONES UNIDAS EN MATERIA DE PREVENCION DEL DELITO Y TRATAMIENTO DEL DELINCUENTE

Ginebra, Suiza. 22 de agosto - 3 de setiembre de 1955

Conforme a la resolución 415 (V) del 19 de diciembre de 1950 de la Asamblea General, las Naciones Unidas convocarán cada cinco años un Congreso mundial sobre prevención del delito y tratamiento del delincuente. Dicho Congreso forma parte de una estructura orgánica más amplia que incluye la designación por los gobiernos de corresponsales individuales de la Secretaría de las Naciones Unidas, así como la organización de conferencias regionales, todo ello será conforme al plan contenido en dicha resolución sobre la transferencia de las funciones de la Comisión Internacional Penal y Penitenciaria a las Naciones Unidas. En consecuencia, el Congre-

so, desde un punto de vista histórico, es la continuación de los congresos anteriormente organizados por la Comisión, el último de los cuales tuvo lugar en La Haya, en agosto de 1950.

El Congreso tendrá lugar en el Palacio de las Naciones, Ginebra, Suiza, del 22 de agosto al 3 de setiembre de 1955.

El programa del Congreso comprenderá los temas siguientes:

- 1) Reglas mínimas generales para el tratamiento de los reclusos.
- 2) Selección y formación profesional del personal.
- 3) Establecimientos abiertos.
- 4) Trabajo penitenciario.
- 5) Delincuencia juvenil.

Para examinar estos temas, el Congreso se dividirá en tres secciones que celebrarán, por lo menos, 10 sesiones cada una. Los temas se distribuirán entre las secciones de la siguiente manera: Sección I. Reglas mínimas generales para el tratamiento de los reclusos. Selección y formación profesional del personal. Sección II. Establecimientos abiertos. Trabajo penitenciario. Sección III. Delincuencia juvenil.

Se presentará al Congreso un informe general sobre la delincuencia juvenil preparado por la Secretaría de las Naciones Unidas. Dicho informe comprenderá, entre otras cosas, un resumen de las conclusiones relativas a la prevención de la delincuencia juvenil aprobadas en los últimos años por las conferencias regionales de las Naciones Unidas y por otras reuniones internacionales. Además, los participantes recibirán un informe relativo a los programas de acción actualmente existentes para la prevención de la delincuencia juvenil, preparado en Londres por el Instituto para el Estudio y el Tratamiento de la Delincuencia, que ha sido contratado en calidad de consultor con ese propósito; y se les entregará también informes sobre ciertos aspectos particulares de este tema, presentados por los organismos especializados competentes, a saber, la UNESCO, la Organización Mundial de la Salud y la Organización Internacional del Trabajo.

---

## CONGRESO MUNDIAL DE PROTECCION A LA INFANCIA

Zagreb, Yugoslavia. 30 de agosto - 4 de setiembre, 1954.

Del 30 de agosto al 4 de setiembre de 1954 se llevó a cabo en Zagreb, Yugoslavia, bajo el patronato del Consejo Ejecutivo Federal de Yugoslavia, organizado por la Unión Internacional de Protección a la Infancia, en colaboración con el Consejo de las Asociaciones de Protección de la Infancia de Yugoslavia, el Congreso Mundial de Protección a la Infancia.

Las secciones y los temas que se trataron en este Congreso fueron los siguientes: Sección I. Ayuda a la familia y colaboración

de los organismos públicos y privados. Educación de los padres. Colaboración de los padres con la escuela, los centros recreativos, los movimientos juveniles.

Sección II. El niño en el hospital u otros establecimientos de cura. Visitas al niño hospitalizado. Cuidados. Precauciones especiales en los casos de tratamientos traumáticos. Otros medios de prevenir el traumatismo de la separación. La formación del personal médico y hospitalario. Trabajo en equipo. El hospital moderno. Hogares para niños. El niño lisiado. El niño mentalmente atrasado. El niño difícil o socialmente inadaptado. Relaciones de los padres y de los niños. Relaciones de los padres y de la institución. Post-tratamiento.

Sección III. Protección del niño nacido fuera de matrimonio. Protección de los niños de padres divorciados. Protección del niño en un medio familiar incompleto. Protección del niño mal cuidado o maltratado. Protección del niño explotado por sus padres. Prevención de las deficiencias familiares. Protección del niño que debe ser sustraído de su medio familiar.

Sección IV. El problema de las relaciones familiares en circunstancias excepcionales.

---

#### IV CONGRESO PANAMERICANO DE PEDIATRIA

San Pablo, Brasil. 1-7 de agosto de 1954

Publicamos los siguientes relatos, tomados de "Anales Nestlé" Nº 50, presentados al IV Congreso Panamericano de Pediatría, por considerarlos de sumo interés para nuestros lectores.

#### MORTALIDAD INFANTIL EN LA AMERICA DEL SUR

Por María Luisa Saldún de Rodríguez, Rito Etchelar  
y Carlos M. Barberousse

(Uruguay)

El estudio de la mortalidad infantil, en sus aspectos etiológicos y profilácticos, constituye uno de los más importantes capítulos de la Medicina preventiva. Es también el más claro exponente del estado social de un país, pues como muy bien ha dicho el profesor Rosenau: "La mortalidad infantil es una enfermedad de clase".

Ha sido suficientemente demostrada la íntima correlación que existe entre la morbilidad y mortalidad infantil con el ambiente social en que vive el niño.

No pretendemos hacer aquí análisis exhaustivo de la mortalidad infantil, cosa imposible dada la amplitud del tema y las dificultades que existen en la práctica cuando se quieren recabar datos bioestadísticos de orden diverso, en especial en los países latinoamericanos, donde, en general, no hay una buena organización de estadística biodemográfica.

La información que al respecto damos en nuestro trabajo la hemos tomado de dos fuentes: para lo internacional, de los Anuarios y Boletines Estadísticos de las Naciones Unidas; y para lo nacional, de las Oficinas de Estadística Vital del Ministerio de Salud Pública.

Los índices que presentamos corresponden hasta el año 1951, porque los dos últimos años aún no han pasado por los distintos filtros de tabulación.

**Panorama internacional de la mortalidad infantil.** — Durante los últimos 50 años, algunos países han logrado hacer descender la tasa de mortalidad infantil en un 50% o aún más. Pero todavía persisten tasas muy elevadas en algunos países de América Latina.

Paralelamente al descenso de la mortalidad infantil se comprueba un descenso general de la natalidad, como puede verse en los gráficos comparativos de estos dos índices a que hacemos referencia.

En cambio, también se observa que algunos países, que tenían muy baja natalidad antes de la última guerra mundial, han aumentado su tasa de natalidad en los últimos años; tal ocurre, por ejemplo, en los Estados Unidos, donde ella ha pasado de 18 a 24 por mil habitantes.

El Uruguay se clasifica, por su tasa de mortalidad infantil, entre los del grupo medio: 55 por mil nacidos vivos en 1951. Ocupa el tercer lugar de menor mortalidad en América, después de Estados Unidos y Canadá, siendo el primero en Latinoamérica. En cambio, con respecto a la natalidad, nuestro país ha hecho crisis, siendo la de más baja tasa de toda América y una de las más bajas del mundo: 19 por mil habitantes. Hacemos notar que también la mortalidad global es una de las más bajas del mundo: 8 por mil habitantes.

La disminución de la mortalidad infantil en nuestro país se ha realizado fundamentalmente a expensas de la mortalidad postneonatal siendo mucho más limitado el descenso de la neonatal y persistiendo casi estabilizada la mortalidad perinatal, que representa la suma de la neonatal más la mortinatalidad. Dentro de la mortalidad neonatal, la primera semana de la vida es la que acusa la más alta mortalidad.

**Principales causas etiológicas de la mortalidad infantil en el Uruguay.** — Las causas de mortalidad son siempre muy complejas. Las estadísticas corrientes sólo registran las causas finales de



muerte, las cuales son siempre de orden médico, pero dejan de lado todas las causas primarias o intermediarias que son el orden higiénico-social y que nunca figuran en el certificado de defunción. En el período postneonatal, las causas de muerte más frecuentes son las afecciones del aparato respiratorio, con franco predominio de ellas en el invierno, y las diarreas y enteritis, con predominio en el verano. Estas dos grandes causas de mortalidad infantil han descendido notablemente con la medicación modernamente empleada contra tales enfermedades: la mortalidad por afecciones respiratorias fué del 15% de la mortalidad infantil en el año 1951, y la mortalidad por diarreas y enteritis fué del 27%.

Las causas congénitas y connatales, representadas por la prematuridad, debilidad congénita, malformaciones y daños relacionados con la crisis de nacimiento, etc., se mantienen sin modificaciones apreciables: 30% de la mortalidad infantil en 1951. Esta es la patología de ese período neonatal, que acusa tan elevada incidencia a pesar de lo realizado en la lucha contra la mortalidad infantil.

Las muertes por enfermedad infecciosas generales ocuparon el 11% del total. Por lo que respecta a las causas desconocidas o mal definidas, han disminuído en forma muy marcada en los últimos años, pero aún queda un residuo del 12% durante los años 1950 y 1951 para toda la República.

En el estudio de las causas de mortalidad perinatal, de tan gran importancia por su alta incidencia en la mortalidad infantil, las estadísticas no arrojan conclusiones etiológicas, debido a las dificultades del diagnóstico clínico en esa edad en que el niño aún no está vinculado al pediatra, y el obstetra demuestra un mayor interés por los problemas médico-quirúrgicos de la madre. A esto se suma el escaso interés médico y de la familia por conocer concretamente las causas de muerte de esa edad, y, finalmente, la poca práctica de autopsias que permitan aclarar las dificultades de la Clínica y sentar el exacto diagnóstico.

La patogenia de las muertes ocurridas en la etapa intrauterina o en las primeras semanas de la vida se debe principalmente a la interferencia de trastornos que impiden una buena oxigenación hemática y tisular, es decir, a la anoxia, a la cual se puede llegar por diversos caminos. A la anoxia le siguen en orden de importancia las malformaciones congénitas, la sífilis e infecciones bacterianas diversas, la eritroblastosis, etc., siendo la prematuridad la causa primordial de la muerte durante el período neonatal.

Entre las causas primarias de orden jurídico-social, figuran en nuestro país los problemas de orden cultural, a los que se relacionan los errores dietéticos, que son la causa más frecuente de distrofia. Entre los problemas jurídicos que más repercuten indirectamente

sobre la salud del niño figura la ilegitimidad, que todavía alcanzó en 1951 un índice promedio del 22% en toda la República.

**Medidas profilácticas contra los principales agentes etiológicos de mortalidad infantil.** — Es indudable que la mortalidad infantil, en cualquiera de sus etapas cronológicas, es ante todo un problema de medicina preventiva con hondas proyecciones sociales, pues la enfermedad no se explica en el niño sino a expensas de serias deficiencias en los cuidados que deben prodigársele en su ambiente familiar y social.

También es evidente que para proteger al niño es necesario proteger a la madre, y el concepto actual va más lejos aún con la ampliación o extensión de las medidas de seguridad social a toda la familia.

Teniendo presente que las causas directas de mortalidad infantil son distintas según se trate de la etapa perinatal o de la postneonatal, es necesario estructurar los programas de lucha preventiva con especial preocupación por la etiología cronológica.

En la etapa postneonatal han dado magníficos resultados los medios en vigencia: mejor asistencia preventiva o de Puericultura, mejores condiciones socio-económicas (lo que se ha traducido por un mejor standard de vida de toda la población), asistencia pediátrica domiciliar de urgencia al niño enfermo, mayor nivel de educación sanitaria popular, asignaciones o subsidios familiares, con todo lo cual puede conseguirse un mejor estado de nutrición del lactante en general, sin que deba desestimarse el valor de las extraordinarias conquistas terapéuticas actuales, que han logrado una notable disminución de la mortalidad hospitalaria. En reciente estadística de uno de los Servicios del Hospital Pedro Visca, de Montevideo, que dirige el profesor A. Ramón Guerra, la letalidad en esos lactantes hospitalizados en el año 1953 fué solo de 4,23%.

No podemos decir lo mismo con respecto a la etapa perinatal, donde los medios actuales casi no han modificado esta mortalidad con relación a lo que ocurría hace 50 años.

Entre las causas de este fracaso figuran las siguientes: 1º) Falta de examen prenupcial; 2º) Falta de adecuada protección a la mujer embarazada, es decir, de asegurarle no sólo los cuidados médicos necesarios durante la gestación y el parto, sino de prevenir sus carencias nutricionales; 3º) Falta de extensión suficiente en la asistencia del prematuro, ya que aunque en nuestro país hay una eficiente organización en este aspecto, sólo existe un servicio de prematuros, el que no alcanza a cubrir todas las demandas de esta asistencia.

Un plan eficiente en la lucha contra la mortalidad infantil debe enfocar las siguientes bases fundamentales:

**A) Etapa perinatal.**

- 1º Eugenesia. Contralor sanitario prenupcial de los genitores.
- 2º Eficiente protección médico-social de la embarazada.
- 3º Evitar las carencias nutricionales durante el embarazo, en especial de los nutrientes esenciales.
- 4º Evitar los riesgos vinculados al nacimiento.
- 5º Propender a que el recién nacido —en particular durante la “crisis de nacimiento”— sea asistido por pediatras y personal auxiliar especialmente adiestrado.
- 6º Asistencia adecuada del prematuro en los Centros de Maternidad y en domicilio, etc.

**B) Etapa postneonatal.**

- 1º La alimentación específica natural sigue siendo primordial para la salud del lactante del primer semestre.
- 2º Difundir y jerarquizar, en los medios urbanos y rurales, los organismos preventivos de protección materno-infantil con preferencia sobre los servicios asistenciales.
- 3º Propender por todos los medios a la desaparición de los grandes factores sociales de mortalidad infantil: ignorancia, vivienda insalubre, “debilidad” económica, ilegitimidad, etc.
- 4º La difusión de conocimientos sobre Puericultura pre- y postnatal entre los médicos y personal auxiliar, así como entre las futuras madres y padres, es de capital importancia.
- 5º Un “Servicio Social” eficiente, en número y en calidad, es indispensable en la lucha contra los factores sociales que más inciden como con causas de mortalidad.
- 6º Al anticuado concepto de “Lucha contra la mortalidad infantil” debe anteponerse hoy el de “Lucha pro niño sano”, que condensa mejor el sentido moderno de la Medicina Social Infantil.

---

**MORTALIDAD INFANTIL EN LA REPUBLICA ARGENTINA**

Por Francisco J. Menchaca y Pedro L. Luque

(Argentina)

Si la inclusión de este tema en el presente certamen se ha hecho con el deseo de valorar la tarea cumplida por la pediatría sud-

americana y actualizar puntos de orientación para seguir atacando con éxito la mortalidad infantil, creemos que es menester ofrecer al pediatra congresal dos enfoques de este trascendente problema:

I. **Enfoque estadístico.** En virtud de él pueden ser conocidas las principales tendencias demográficas del primer año de vida. Detalles y correlaciones más precisas no son aún fáciles de obtener en muchos países porque, entre otras causas, el médico no está suficientemente iniciado en bioestadística y por lo tanto, no mantiene con los centros ejecutivos estadísticos la coordinación necesaria. El enfoque estadístico de la República Argentina muestra un marcado descenso de la mortalidad infantil; más lento es el ritmo de la mortalidad neonatal. Los cambios operados en la mortalidad según grupos etarios, entre dos censos, señalan el evidente descenso operado en el sector de 0 a 1 año. Interesantes aspectos muestra el estudio de la mortalidad infantil según Departamentos Políticos, de la mortalidad fetoneonatal o perinatal, de los grandes grupos de afecciones del primer mes y del primer año de vida, así como de la influencia de los sulfaminados y de los antibióticos.

II. **Enfoque integral.** Este enfoque puede subdividirse en:

a) **Enfoque inmediato o pediátrico.** El pediatra verá en la asistencia directa del niño su elemento de acción fundamental, que procurará perfeccionar al máximo mediante un permanente afán de superación técnica. Le ayudarán en tal intención la práctica en servicios calificados, los cursos de postgraduados, la información bibliográfica, los trabajos de investigación, las becas y viajes de estudios, la eficiente organización de su grupo profesional, etc., etc.

b) **Enfoque mediato o sanitario.** Orientado a conseguir el mayor aporte de la higiene pública (potabilidad y suficiencia del agua y la leche, lucha contra las moscas, saneamiento, etc.), de la organización y administración sanitaria de la comunidad (incluida la estadística demográfica), de la educación sanitaria, del servicio de visitadoras, etc.

c) **Enfoque de fondo social.** Involucra, esencialmente, la consideración de los valores objetivados por el hombre, vale decir, de la cultura. Puntos de vista fundamentales de este enfoque serán: la educación integral de la colectividad, el cultivo de los más sanos principios morales y cívicos, un satisfactorio "standard" de la vida apoyado en una economía basada en la justa distribución de oportunidades y recursos, la asistencia y seguridad social humana y científicamente administrada, la buena orientación profesional, una legislación política y social ecuaníme y actual, la recreación hábilmente planeada y conducida, la lucha contra el alcoholismo, el co-caísmo, otras toxicomanías, etc. Este enfoque integral de la mortalidad infantil le permitirá al pediatra comprender, que en los tiempos que corren, cumplirá más satisfactoriamente su misión si com-

pleta su acervo profesional con los conocimientos sociológicos básicos, sin los cuales una visión retaceada de la circunstancia puede mantenerlo en el permanente suplicio de no apreciar relación entre lo mucho que trabaja y ansía con lo poco que alcanza y obtiene.

Después de este resumido prefacio genérico de la cuestión, he aquí las conclusiones del co-relato argentino.

1) La consideración de este tema en el presente Congreso indica una intención de valorar la labor pediátrica del continente y actualizar puntos de vista para seguir luchando con éxito contra la mortalidad infantil.

2) Debemos ofrecer al pediatra práctico un doble enfoque del problema: un enfoque estadístico y un enfoque integral.

3) El enfoque estadístico que nos corresponde ofrecer, de la mortalidad infantil de la República Argentina, muestra un marcado descenso de la tasa específica, menos evidente en el sector de 0 a 1 mes.

4) La mortalidad general muestra asimismo tendencia a disminuir. La natalidad ofrece un muy leve aumento.

5) El estudio de la población según grupos etarios, entre dos censos nacionales, muestra que en el primer año de vida es donde el descenso de la mortalidad se ha hecho en forma más señalada.

6) La mortalidad infantil, según divisiones políticas de la República Argentina, confirma que su tasa específica es no sólo un índice sanitario, sino también de evolución económico-social, ya que puede apreciarse que dicha mortalidad es más alta en las provincias y territorios argentinos todavía no suficientemente evolucionados.

7) La tasa de mortalidad feto-neonatal o perinatal formada por la mortinatalidad y la mortalidad neonatal va aumentando en relación a la de la mortalidad de 1 a 11 meses, lo cual debe orientar la acción puericultural hacia las primeras etapas de la vida humana.

8) Agrupando las defunciones del primer año de vida correspondientes a una de las provincias argentinas, se puede apreciar una evidente disminución de las causadas por "diarrea y enteritis", grupo representativo del factor nutro-digestivo, lo mismo que por "bronconeumonía" tenida por índice del factor infeccioso. El factor congénito mostrado por la mortalidad debida a "nacimiento prematuro y debilidad congénita", habría aumentado en importancia como causa de letalidad.

9) De la consideración de la evolución de la tasa de mortalidad infantil en la provincia de Córdoba se puede deducir una coincidencia entre la difusión del empleo de los sulfamidados y los antibióticos (penicilina, estreptomycin, etc.), y descensos más pronunciados en la curva de aquella mortalidad.

10) Analizando las causas de mortalidad neonatal en una ciudad argentina de población en torno a los 300.000 habitantes, y muy



evolucionada en sus aspectos sanitarios, económicos y sociales, se aprecia que después de un período de diez años, los que denominamos factores "infeccioso y traumático" habrían disminuído significativamente, mientras los que consideramos como "respiratorio y hemorrágico" mostrarían un aumento en sus cifras. Las dificultades existentes para una correcta certificación de la mortalidad del recién nacido, hacen que las cifras presentadas sólo se las considere a título de inventario.

11) Desde un punto de vista que llamamos integral, el pediatra podrá tener para la mortalidad infantil un tripe enfoque, inmediato o pediátrico, mediato o sanitario y de fondo o social.

12) En virtud del enfoque inmediato el médico de niños debe tratar de elevar al máximo la calidad de su arte-ciencia mediante el empleo de todos los recursos provistos por el perfeccionamiento de la disciplina pediátrica.

13) El enfoque mediato o sanitario le permitirá relacionar su acción inmediata o pediátrica con las disponibilidades que tenga en materia de salud pública la colectividad bajo su responsabilidad (saneamiento, provisión de leche y agua potable, organización sanitaria, etc.).

14) El enfoque de fondo dará al colega pediatra una conexión directa de su trabajo médico con aquellos elementos culturales de la comunidad que influyen sobre la salud de los niños y sus familias. Tan necesaria relación con esos factores económicos, educacionales, legales, políticos, etc., hace que el médico de niños en un futuro no lejano deba considerarse como un sociólogo orientado vocacionalmente (si es posible) hacia la medicina integral de esa etapa de la vida del hombre tan trascendente que es la infancia, ontogénica y filogenéticamente.

---

## MORTALIDAD INFANTIL EN EL BRASIL

Por J. Freire de Vasconcelos

(Brasil)

Los estudios realizados basándose en las cifras oficiales suministradas por los servicios de bioestadística nacional o estadual, así como en algunas encuestas más limitadas, y por ello más profundas, de carácter privado, permiten concluir que la mortalidad infantil (m. i.) en el Brasil es todavía bastante elevada —alrededor de 160 por mil—, aunque no puedan establecerse cifras de exactitud confiable ya que no funcionan adecuadamente en el país los

servicios que debieran proporcionar base fundamentada para esta clase de estadísticas.

Baste señalar para ello que en un dictamen relativamente reciente (1948), de las oficinas del Instituto Brasileño de Geografía y Estadística, se declaraba que las "lagunas" del Registro Civil en 1940 oscilaban entre el 26 y el 61% en el Distrito Federal y los Estados de São Paulo y Río Grande do Sul, alcanzando en el resto del país a cifras que oscilaban entre el 65 y el 98 %. Desde luego que a pesar de esas fallas informativas puede decirse que solamente el Estado de São Paulo mantiene desde hace unos años un coeficiente de m. i. inferior al 100 por mil (hoy alrededor de 80), aunque existen algunas pocas localidades del Estado de Santa Catalina, por ejemplo, cuyos coeficientes son los más bajos del país, ya que ellos oscilan entre el 33 y el 71 por mil. Pero en casi todas las ciudades del resto del país, sobre todo en las de los Estados del Norte, sobrepasan los 100 y aun 200 por mil, llegando, por ejemplo, en la localidad de Pombal (Eº de Paraíba), a 306 por mil.

En el trabajo publicado en 1953 por los técnicos del "I.B.G.E." bajo el título de *Pesquisas sobre natalidade no Brasil*, se dan los siguientes índices de m. i. para los años de 1940 y 1950, respectivamente, en algunos Estados: En el de São Paulo se consiguió descender la cifra de m. i. en dicha década de 135 a 86; en el Distrito Federal, de 195 a 106; en Porto Alegre, de 187 a 107; en Belén, de 159 a 110; y en Salvador (Eº de Bahía), de 201 a 162.

Las encuestas realizadas por la institución arriba nombrada, el Servicio Federal de Bioestadística, y el Departamento Nacional del Niño, los cuales se vieron también corroborados por el que realizaron los Dres. Alvaro Aguiar y Mario Guimarães en 1952, demuestran el paralelismo existente entre la m. i. y la pobreza, máxime cuando ésta se halla ligada a la ignorancia. Según estos autores sólo en la paupérrima barriada carioca de Cantagalo —en la que habitan, en condiciones desde luego bastante miserables, 5.000 personas—, mueren más niños de 0 a 1 año que en todo el barrio urbano de Copacabana, que tiene más de 100.000 habitantes. De aquí que la disminución de la m. i., por lo que se refiere al menos al Distrito Federal se cifre en la solución del problema de estas aglomeraciones pobres de las barriadas suburbanas, solución que no debe, pues, limitarse a la protección del niño, sino que debe ser integral y alcanzar a toda la familia y por lógica extensión, en lo que respecta a medidas sanitarias, a toda la localidad habitable. El ejemplo, bien digno de destacarse al respecto, lo dió la barriada de chozas del Largo da Memoria, en la cual la m. i. llegaba el año 1941 a la terrible cifra de 326 por mil. Transferida su población —más de 10.000 personas— al Parque Proletario de Gavea, previo expurgo de los indeseables, readaptación social de muchas familias

y asistencia médico-social adecuada de las que lo necesitaran, se llegó a obtener en 1943, es decir, a los 2 años un coeficiente de m. i. de sólo 159 por mil, el que descendió a 120 en 1944 y a 68 —cifra bien honrosa y destacable por todos conceptos— en 1946.

En otro estudio llevado a cabo también en Río de Janeiro por los Dres. Whately y Guerra, con la colaboración de las Asistentes Sociales M. E. de Almeida e I. Mariz, se muestra cómo en contraste con la m. i. del Distrito Federal, que fué de 109 por mil en 1950, la de las clases ricas o económicamente pudientes de dos maternidades particulares de Río de Janeiro fué, durante el mismo año, de sólo 13 por mil. Las elevadas tasas de m. i. observadas en los niños de raza negra o mulatos en el Brasil (227 por mil en el Distrito Federal y 275 en el Estado de São Paulo), en relación con la de los niños pertenecientes a la raza blanca (123 y 120 por mil, respectivamente), no depende de la raza o color del niño, sino de la mayor insuficiencia económica y cultural de las familias pertenecientes al primero de dichos grupos raciales. Igualmente ha podido comprobarse un mayor índice de m. i. en las zonas o regiones correspondientes a latifundios agropastoriles en contraste con los mucho menores observados en las zonas donde predominan las pequeñas propiedades rurales, cosa que dependería, claro es, de la menor potencialidad económica de los grupos humanos pertenecientes a las primeras zonas.

En cuanto a las causas directas de la m. i., por lo menos en el Brasil, las tres más importantes serían la alimentaria, la infecciosa y la congénita, aunque el orden de estos factores podría variar de una región a otra y se requiriera para establecerlo correctamente una absoluta confianza en los diagnósticos de la causa de defunción, bien fueran ellos establecidos por un estudio clínico concienzudo, o mejor aún, claro es, por medio de las oportunas necropsias.

Desde luego que la disminución de la m. i. que ha podido ser observada desde hace unos años en todas partes, lo mismo que se está viendo ahora ya en el Brasil, depende muy principalmente del mejor funcionamiento de las obras de protección materno-infantil, así como de la utilización oportuna y adecuada de sulfadrogas y antibióticos para prevenir o combatir los más frecuentes estados infecciosos de posible desarrollo en la madre y especialmente en el niño. Ese descenso en las cifras de m. i. ha podido revelarse como de mayor envergadura en aquellas localidades que poseen un Servicio Social adecuado que trabaje en concordancia con consultorios de higiene prenatal, maternidades y dispensarios de lactantes, a través de cuyos servicios se puede hacer una educación sistemática de tipo higiénico-sanitario de las madres y todo el conjunto familiar.

Esta viene a ser la conclusión del trabajo del "I.B.G.E." sobre La mortalidad infantil en el Brasil, aparecido en el Nº 53 de la "Re-

vista Brasileña de Estadística", donde el Prof. Mortara afirma que "en el curso de los últimos años, la mortalidad infantil disminuyó en el país merced a los progresos de la ciencia médica y de la organización higiénica y sanitaria". Junto a estas actuaciones diríamos "directas", debe hallarse también en primer plano el combate a la miseria y a la ignorancia de las clases menesterosas, con asistencia integral a la familia, lo que puede hacerse más fácilmente a través del mejoramiento de su padrón de vida. Todos estos avances o mejoras dependen de factores muy complejos y de raíz bien diversa que requieren su más coordinado estudio por parte de las autoridades político-sanitarias de todo país que quieran luchar eficientemente contra un problema de tipo tan general y de tan vasta amplitud como es el de la mortalidad infantil.

## MORTALIDAD INFANTIL EN CHILE

Por Francisco Mardones

(Chile)

La evolución de la mortalidad infantil constituye un índice valioso en los Servicios de Salud para valorar permanentemente la influencia que tienen tanto su propia acción como las condiciones económico-sociales en la salvación de estas vidas.

Las condiciones biológicas de la madre y del niño recién nacido y la intensidad de la agresión del medio ambiente que en último término determinan el riesgo de muerte del menor de un año, pueden ser influidas indiscutiblemente por las condiciones económicas y la calidad de la atención médica. En el presente trabajo se pretende relacionar la evolución de la mortalidad infantil en el país, por provincias, en primer lugar con el desarrollo de las condiciones económico-sociales, y luego, también por zonas, con la magnitud del esfuerzo asistencial llevado a cabo.

Este tipo de estudio no nos permite, en general, hacer afirmaciones categóricas respecto de la relación de causa a efecto entre la mejoría de las condiciones económico-sociales y la disminución de la mortalidad infantil, pero proporciona al administrador sanitario sugerencias útiles de manejar, tendientes a promover, conjuntamente con una atención médica de mejor calidad, una elevación del "standard" de vida de la población por controlar.

El estudio se realiza en el período 1939-53, en que la tendencia de la mortalidad infantil es francamente descendente. Esta puede ser representada por una línea recta que va de 197 a 115 por mil nacidos vivos.

En el período precedente de 15 a 20 años la tendencia fué estacionaria, con ligeras oscilaciones entre 200 y 260 fallecidos por mil nacidos vivos.

Para estudiar la posible correlación entre los factores económico-sociales y médicos con la evolución de la mortalidad infantil se escogieron aquellos que, a priori, se consideran relacionados y sobre los que se disponía de información suficiente.

Para analizar la influencia de los factores estudiados se establecieron tasas refiriendo su magnitud al tamaño de la población.

Entre los índices que nos informan de las condiciones económicas, sociales y culturales, se analizaron los siguientes:

1) Proporción de la población urbana, 2) Avalúo de la propiedad, 3) Ahorros, 4) Consumo de energía eléctrica en la industria, 5) Presupuestos Municipales, 6) Disponibilidad de carne, 7) Ilegitimidad, 8) Analfabetismo, 9) Sindicalización.

Entre los índices que nos permiten apreciar la calidad de atención médica utilizamos los siguientes: 1) Certificación médica de la defunción, 2) Volumen de hospitalización, 3) Proporción de los nacidos vivos en maternidad, y 4) Lactantes y embarazadas inscriptos en Centros Materno-Infantiles.

Se encontró correlación estadísticamente significativa entre la tasa de mortalidad infantil por provincias y los índices estudiados. Sin embargo, es de interés recalcar que en un estudio anterior se logró demostrar que en un período de 15 años la resolución de la mortalidad infantil es más sensible al incremento del esfuerzo médico asistencial que a las modificaciones de las condiciones económico-sociales.

Este estudio permite inferir la diversa influencia que tienen los factores analizados en la salud de la población y en especial en la Mortalidad Infantil.

---

## LA MORTALIDAD INFANTIL EN PERU

Por Otto Flek Campodónico

(Perú)

Basó el autor su relato en el estudio del Anuario Estadístico del Perú correspondiente a los años 1940 a 1950, destacando que los datos que pueden obtenerse de los Registros Civiles de su país son irregulares e incompletos, no incluyendo, por ejemplo, las cifras referentes al movimiento demográfico de la mayor parte de la población de la selva peruana. Desde luego que la acción continúa y orien-



tadora del Departamento de Bioestadística del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, de la Dirección Nacional de Estadística y de la que se realiza a través de los programas sanitarios y de asistencia materno infantil, han de ir corrigiendo poco a poco dichas deficiencias y proporcionando datos de mayor confianza y seguridad que los actualmente estudiados.

En términos generales, sin embargo, y hechas esas salvedades, las tasas de natalidad por 1.000 habitantes han ido ascendiendo en la década estudiada, del 24,8 al 30,3, mientras que el número de muertes ocurridas en el primer año de vida, que han ido de 21.235 en 1940 a 27.044 en 1950 para 165.780 nacidos vivos en aquel primer año y 243.914 en el último, suponen una mortalidad infantil, que ha ido disminuyendo en esas mismas fecha, de 128 a 103,7, cifras todas ellas que denotan la mejoría del estado higiénico-sanitario de la población infantil peruana.

A los efectos más precisos de dejar señalado ese movimiento favorable de los guarismos demográficos, señaló el autor que en lo referente a la mortalidad infantil —punto concreto que aquí interesa destacar—, ella fué de 128 en el año 1940; de 130,6 en 1941; de 114,9 en 1942, de 125,9 en 1943; de 115,4 en 1944; de 108,9 en 1945; de 135,5 en 1946; de 106,8 en 1947; de 109 en 1948; de 105,2 en 1949 y de 103,7 en 1950. Dejó consignado asimismo que la correspondiente al año 1951 era sólo 93,6 como promedio nacional, pues aunque todavía hay regiones —como las andinas— donde la mortalidad infantil es muy alta, llegando en algunos lugares al 200 por 1.000, los departamentos más poblados, como el de Lima, presentan cifras que oscilan entre 80 y 85 por mil, a pesar de que la capital de la República es un centro médico y asistencial adonde confluyen numerosos individuos provenientes de todo el país.

Pero, como se ha visto en casi todas partes, aunque las tasas de mortalidad infantil hayan mejorado, no ocurre lo mismo con las que expresan la mortalidad neonatal. Y así puede verse, en efecto, cómo en el año 1940 el 32,8% de las cifras de mortalidad infantil correspondían a los niños menores de un mes, en 1941 el 30,8, en 1942 y 1943 el 33,4, en 1944 el 35,5, en 1945 el 35,7, en 1946 el 37, en 1947 el 37,5, en 1948 el 35, en 1949 el 36,1 y en 1950 el 36,8%, es decir, que entre los años 1940 a 1950 las cifras correspondientes a la mortalidad neonatal se han elevado —con algunas pequeñas irregularidades— del 32,8 al 36,8, mientras que el número de muertes correspondientes a los demás meses del primer año de vida ha descendido de 67,2 a 63,2% en esa misma década.

Desde luego que entre las causas más frecuentes de mortalidad infantil en el Perú se destacan las incluíbles en los rubros de Enfermedades Infecto-Contagiosas (I), Enfermedades del aparato respiratorio (VIII), Enfermedades del aparato digestivo (IX), Enfer-

medades peculiares del primer año de vida (XV), y las del rubro XVIII correspondientes a las "Causas de muerte mal definidas", las que representan del 90 al 95%, quedando para todo el conjunto de grupos restante sólo del 5 al 10% de causas de muerte según los rubros establecidos por la clasificación internacional que a ellas se refiere y que hoy en día es aceptada por todos.

Por lo que respecta a los óbitos correspondientes al rubro I, o de las "enfermedades transmisibles", ellos han disminuído de 9.266 en 1940 a 6.901 en 1950, lo que representa el 43,9% y 26,5%, respectivamente, mejora que ha sido también apreciada en las del rubro IX, mientras que no se observó disminución entre las del grupo VIII y muchos menos aún en las del rubro XV, cuyas cifras se observaron incluso bastante aumentadas. En cuanto a las "Causas de muerte mal definidas" (XVIII), sus cifras ascendieron nada menos que del 6,6 al 16,7%, lo que realmente significa que todavía los diagnósticos de la causa del fallecimiento no se hacen debidamente y que existen notorias fallas en la expedición de los certificados de defunción.

Como conclusiones de su relato, manifiesta el autor que la tasa de mortalidad infantil en el Perú va disminuyendo paulatinamente, pero que la mortalidad neonatal no mejora, sino que más bien se eleva en sus cifras absolutas y tasas; que la nati-mortalidad acusa asimismo una elevación; y que determinados grupos de causas de muerte son los que acusan el mayor número de fallecimientos durante el primer año de vida, aunque el elevado porcentaje de las "causas de muerte mal definidas" demuestre la poca exactitud de los diagnósticos o rotulación correcta de aquéllas.

Para terminar expresó el relator que la lucha contra la mortalidad infantil debe ser enfocada desde un amplio Programa de Protección Materno-Infantil que contemple el problema de modo integral en sus aspectos médicos, sociales y jurídicos, y que al mismo tiempo deba estar coordinado en íntima conexión con los Programas de Salud Pública al respecto.

Asimismo solicitó a la Mesa que en el próximo Congreso Sudamericano de Pediatría figure el tema MORTALIDAD PERINATAL como uno de los Relatos Oficiales, ya que los trabajos presentados estaban demostrando la necesidad de estudiar ampliamente ese aspecto de la mortalidad infantil en América del Sur.

---

## Libros y Revistas

**Dr. José Saralegui. — SEGUNDO AÑO DEL NIÑO.** Guía para la crianza. Montevideo. 1955.

En el número de diciembre pasado comentamos en la sección Libros y Revistas del Boletín del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia, la aparición del libro del autor titulado "El primer año del bebé", sencillo libro al alcance de todos los padres, sea cual fuere su posición social, en donde se compendian las más modernas directivas para el mejor cuidado de la salud y del desarrollo de los niños menores de un año. No han pasado muchos meses, y ya el autor, activo e inteligente, ha tenido que continuar su trabajo publicando "El segundo año del niño", al cual destinamos el comentario elogioso que merece el libro y su autor Dr. José Saralegui, director de Educación Sanitaria del Ministerio de Salud Pública del Uruguay, y un gran amigo de nuestro INSTITUTO, que obtuvo su colaboración en los Seminarios realizados en los años 52 a 54, y representó a nuestro organismo en los Seminarios regionales de Colombia, Ecuador y Perú.

En el análisis anterior recomendábamos el primer libro, ahora debemos ir más allá pidiéndole al autor que continúe la serie, tal vez ya programada, pasando de la primera infancia a la edad pre-escolar, tan llena de problemas que no resueltos, pesan muchas veces de una manera decisiva sobre la conducta del futuro escolar.

Roberto Berro

---

**Dra. Aurí Moura Costa. — ASSISTENCIA E PROTEÇÃO A INFANCIA E ADOLESCENCIA ABANDONADAS.** (Ante-projeto). Fortaleza-Ceará. Brasil. 1954.

La distinguida magistrada brasileña —Juez de Derecho de Maranguape— esboza en su anteproyecto presentado a las autoridades del Estado de Ceará, la necesidad de encarar dentro de los lineamientos modernos, la asistencia y protección que requieren los menores abandonados ya que "excluido del ámbito del Derecho Penal por el consenso unánime de los tratadistas y las legislaciones, el menor carece de ayuda y protección".

En su proyecto la Dra. Moura Costa propicia para esa capital donde ejerce su magistratura, la creación de un Consejo de Asis-

tencia y Protección a la infancia y adolescencia, y Consejos delegados en las comarcas del interior del Estado, constituidos por miembros designados por los Jueces de Menores. Establece luego el Servicio Social de Menores, junto al Juzgado, señalando las competencias de la dirección del Servicio y de los asistentes sociales. Recalca la importancia de la Colocación Familiar para los menores de 0 a 14 años y del sistema de la Libertad Vigilada tanto cuando el menor permanezca en su hogar de origen, como en uno adoptivo. Propone también la designación de Juez auxiliar junto al Juez de Menores para agilizar los procedimientos de amparo, vigilancia y protección.

Roberto Berro

---

Instituto Nazionale della Previdenza Sociale. — ATTI DELLE GIORNATE DI STUDI SULLE PRESTAZIONI FAMILIARI. Roma, 20-25 abril, 1953.

Las Jornadas internacionales para el estudio de las Asignaciones Familiares se iniciaron en París, en 1951, luego en Bélgica, en 1952 y ahora se publican las Actas de las realizadas en Roma en abril de 1953, en un bien editado volumen conteniendo el texto de las comunicaciones, resoluciones e intervenciones de las personas que participaron en los debates.

La enumeración de los temas muestra a los lectores la importancia de estas reuniones. Se consideraron en cinco Jornadas las siguientes ponencias: Asignación familiar para la mujer. Asignaciones familiares en el régimen italiano. Asignaciones familiares en relación con las cargas de la familia. La situación de los nacionales y extranjeros en el derecho a las asignaciones familiares. La consideración del factor familia en la determinación de las asignaciones en los seguros sociales. La vivienda de los trabajadores en relación con la política general de los recursos familiares. La asistencia a la madre y al niño.

Estuvieron representados en las "jornadas" los siguientes países: Argentina, Austria, Bélgica, Bolivia, R. Dominicana, Egipto, Francia, Alemania, Grecia, Israel, Italia, Yugoslavia, Luxemburgo, Holanda, Sarre, Suiza, Turquía y Uruguay.

En el último capítulo encontramos una relación general conteniendo las conclusiones y varias exposiciones de miembros destacados sobre temas accesorios, muy interesantes porque exponen sus ideas sobre la relación de las asignaciones con las cargas de la familia obrera, y varias ideas sobre el régimen de tributos y prestaciones.

Roberto Berro

---

CONSEJO VENEZOLANO DEL NIÑO Y LA OBRA PROMENOR EN VENEZUELA. Caracas. 1955.

Un volumen extenso y con gran documentación nos enteramos de la obra realizada por el Consejo Venezolano del Niño, que preside actualmente nuestro apreciado amigo el Dr. Rafael Salas, continuando la acción de los anteriores Consejos presididos sucesivamente por los Dres. Gustavo H. Machado (1936-1943), Pastor Oropeza (1943-1945)/ de nuevo el Dr. Machado (1945-1950) y luego el Dr. Espíritu Santos Mendoza (1950 hasta el mes de enero de 1953), haciendo constar en la voluminosa Memoria que los progresos mayores datan de 1949 en adelante, año en que se promulgó el Estatuto de Menores sobre la base del proyecto de Códigos de Menores, que se sancionó en el IX Congreso Panamericano del Niño, celebrado en Caracas en enero de 1948, y al que tuvimos el honor de concurrir representando al Uruguay.

Cuando se fundó o estableció el primer Consejo Venezolano del Niño, no disponía en realidad de ningún establecimiento y ahora tiene bajo sus órdenes a 92 dependencias.

La organización de la institución está regida por el mencionado Estatuto de Menores, que establece el Consejo o Junta Directiva, una Secretaría General y las siguientes Divisiones Técnicas: Prenatal y Maternidad, Primera y Segunda Infancia, Menores en situación irregular, Servicio Social, Jurídica, Divulgación y Publicaciones, Estadística y Administración.

Llama desde luego la atención, cuando se examina el Esquema gráfico general del Consejo Venezolano del Niño, la cantidad de dependencias destinadas a las dos divisiones técnicas de indudable mayor responsabilidad de "1ª infancia y 2ª infancia" y la de "Menores en situación irregular", que tienen, la primera, 54 unidades llamadas Casas Cunas y Jardines de Infancia, y la segunda, 28 unidades, destinadas a Casas de Observación (4), a Internados (11), a Albergues (10), una Colonia Hogar y una Escuela Taller, atendiendo entre todos a más de 3000 niños y menores, sin contar desde luego con las numerosas seccionales esparcidas por diversas regiones de Venezuela.

Los que visitamos aquel fraterno país en 1948, no podemos menos de sentirnos llenos de satisfacción por los adelantos ocurridos, que iniciados muchos años antes, han tenido su consagración a raíz del gran movimiento producido por el IX Congreso Panamericano del Niño y muy especialmente por la sanción del Código o Estatuto de Menores que fué tan debatido y elogiado en las deliberaciones de aquel certamen, que presidiera, con talento y tacto, nuestro buen amigo el Dr. Gustavo H. Machado, y en el cual se destacó entre tantas otras figuras eminentes la del distinguido jurista Dr. Luis Felipe Urbaneja que fué el principal redactor y ex-



positor del Código, que aprobamos todos los congresales con la idea de que serviría de base para la redacción del estatuto que aún faltaba en otros países de América.

No quiero terminar estos breves comentarios a la nutrida y valiosa Memoria redactada por el Dr. Rafael Salas, sin señalar los progresos conquistados en Venezuela como una confirmación del criterio que hemos sostenido desde hace muchos años, en nuestra actuación pública y en el BOLETIN del Instituto Internacional Americano de Protección a la Infancia, que afirma la necesidad de una obra integral, en los principios y en la órbita administrativa, para que la infancia alcance los resultados favorables que exigen los conceptos modernos, vinculando al menor a su familia en todas las etapas de su vida, y bajo todos los aspectos, sociales, médicos, educacionales y jurídicos, que se presentan a cada paso adelante con los más variados matices.

Roberto Berro

---

CONGRESOS DE PEDIATRIA DE MONTEVIDEO. Tomo II. Montevideo, Uruguay. 1954.

Con la aparición de este segundo tomo queda completa la publicación de todos los trabajos del III Congreso Panamericano de Pediatría y del III Congreso Sudamericano de Pediatría, realizados ambos en Montevideo del 2 al 8 de diciembre de 1951. Este segundo volumen contiene los cinco relatos oficiales del Congreso Sudamericano sobre patología del recién nacido, cardiopatías congénitas, protección a la infancia, antibióticos en las afecciones gastro-intestinales del lactante y duodenitis y úlcera del duodeno en el niño. Los temas libres constituyen un grupo de valiosos trabajos de medicina y de cirugía. La Confederación Sudamericana sigue luego con sus reuniones de Mesa Redonda donde se trataron las diarreas de los lactantes, el problema del prematuro, la distrofia en la primera infancia, las cardiopatías congénitas, la invaginación intestinal y la nefropatología pediátrica. Cierra el tomo la sesión de clausura, con varios discursos y la entrega de la condecoración de la Orden del Mérito Nacional Carlos C. Finlay, concedida al Dr. Conrado Pelfort, principal gestor de los Congresos. En la imposibilidad de poder comentar grupo tan numeroso de trabajos científicos es de recomendar a los pediatras esta publicación que pone al día un grupo interesante de temas de la especialidad.

Víctor Escardó y Anaya

---

Alicia Dussan de Reichel. CARACTERISTICAS DE LA PERSONALIDAD MASCULINA Y FEMENINA EN TAGANGA. Bogotá. 1954.

El material presentado fué recogido durante una temporada de cuatro años en Santa Marta, Departamento del Magdalena, en Colombia, población donde murió Bolívar. La vecina población indígena de Taganga fué visitada muchas veces por la autora y obtenidos los datos de informadores nativos, pudo realizar así un estudio de carácter socio-económico. Taganga es un pueblo de pescadores, de unos 800 habitantes, al pie de las últimas estribaciones de la Sierra Nevada. La población corresponde a la cultura tairona de comienzos del siglo XVI. Los tagangueros son denominados "indios", en sentido despectivo, pero ellos se sienten muy orgullosos de ser indígenas. Su situación geográfica los ha tenido muy aislados del resto del país por lo que han conservado sus aspectos tan distintivos. La familia se basa generalmente en el concubinato de tipo monógamo, aunque últimamente se empieza a difundir el matrimonio católico, que los padres de las muchachas consideran "económicamente obligante para el hombre". Dentro de estas condiciones, se estudia el trabajo, el desarrollo del niño taganguero, desde el período prenatal hasta la madurez, pormenorizándose las diferentes actitudes de niño y familia. Dentro de esta vida los habitantes de Taganga por el sistema de valores formulado por la cultura local, son y deben ser iguales en status social, económico y prestigio personal. No hay, pues, allí clases económicas o sociales, y están muertos la iniciativa particular, la autoridad, la reclusión, el valor personal y el ahorro.

La autora llega a conclusiones sobre las características diferenciales de la personalidad. "De los hombres se espera colaboración, cohesión, generosidad, absoluto control de tendencias agresivas, honradez y ecuanimidad frente a todas las situaciones; de las mujeres, en cambio, se espera agresividad y competencia, emotividad y celos, avaricia y murmuración, egoísmo y falta de honradez". No sale muy bien parado el sexo femenino en la descripción, hija, según la autora, de las circunstancias en las que los hombres viven dedicados íntegramente a la pesca y las mujeres son las que desarrollan actividades comerciales en las poblaciones. En este medio es que se forman los niños.

Se trata de un aporte interesante de la autora a quien conocí personalmente en 1948, en viaje aéreo de Barranquilla a Bogotá y con la que conversé sobre el tema que entonces estudiaba. Por eso con sumo gusto dejo expresado en esta nota bibliográfica, el deseo de que continúe esos estudios por los que ha demostrado vocación tan especial.

Víctor Escardó y Anaya

Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas.  
— LAS NACIONES UNIDAS AL ALCANCE DE TODOS. Nueva York. 1954. 1ª ed. en español.

I. La obra se encuentra dividida en tres partes: la primera destinada al estudio de la organización de las Naciones Unidas, la segunda historia su obra, y la tercera se dedica al examen de los organismos especializados de aquélla.

Comienza el volumen con un capítulo destinado a la exposición de los propósitos, sus bases o principios, la historia de la Carta, miembros que la componen, sus órganos y los procedimientos para su reforma.

Luego pásase al estudio de cada uno de sus órganos, comenzando por la Asamblea General, sus funciones y poderes, períodos de sesiones, organización y relaciones con otros órganos.

Examina después lo relativo al Consejo de Seguridad, su composición, funciones y poderes, el procedimiento de votación, los períodos de sesiones y la organización de aquél.

Sigue lo referente a la Administración Fiduciaria y los territorios no autónomos, así como al Consejo de Administración Fiduciaria, analizando, primero, el régimen internacional de administración fiduciaria y sus objetivos, y después, la composición del Consejo respectivo, sus funciones y poderes, procedimiento de votación, período de sesiones y organización.

Figura más adelante otro capítulo destinado a la Corte Internacional de Justicia, analizándose su composición y miembros, competencia, decisiones y opiniones consultivas de dicho órgano, procedimiento de votación, período de sesiones y organización del mismo.

Termina dicha parte con el examen de lo relativo a la Secretaría, estudiándose su composición, las funciones del Secretario General, el personal subalterno, así como el carácter de dicha Secretaría.

II. En la segunda parte aparece una relación completa de las cuestiones políticas y de seguridad suscitadas hasta fines de 1952: la de Corea, India - Pakistán, Grecia, Palestina, la de Berlín, la Anglo-Iranian Oil Co., de Egipto, de Trieste, etc..

Subsigue el examen de la obra en asuntos económicos, cuestiones sociales, humanitarias y culturales, cuestiones concernientes a los territorios no autónomos, de administración fiduciaria, asuntos administrativos y presupuestales, así como cuestiones jurídicas.

Finaliza tal parte, con todo lo relativo a la sede de la organización, su ubicación permanente, los acuerdos con el gobierno de los Estados Unidos, las construcciones y la biblioteca de las Naciones Unidas.

III. La tercera parte, luego de una introducción explicativa acerca de los organismos especializados, examina la Organización Internacional del Trabajo (conocida por O.I.T.), sus funciones, orígenes, organización y actividades.

Después se estudia la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (vulgarmente llamada F.A.O.), en los mismos aspectos preindicados, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (U.N.E.S.C.O.), el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, el Fondo Monetario Internacional, la Organización Mundial de la Salud (O.M.S.), la Unión Postal Universal (U.P.U.), la Unión Internacional de Telecomunicaciones (U.I.T.), la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental (OCMI) y la Organización Internacional del Comercio (OIC). Epiloga el volumen un cuadro gráfico sobre la representación de los diferentes países en los organismos especializados.

La obra, que abarca el examen de la U.N. desde todos los ángulos, cubre en una extraordinaria síntesis, el cuadro de lo que es y de las actividades que ha desarrollado dicho organismo internacional. Constituye, por consiguiente, un texto necesario para todas las bibliotecas y un breviario indispensable para políticos, gobernantes y diplomáticos.

José Pedro Achard

---

## Informaciones

**MODIFICACION A LA JUDICATURA DE MENORES Y REGIMEN DE IMPUTABILIDAD.** Montevideo. — En acuerdo con el señor Ministro de Instrucción Pública y Previsión Social, el Consejo de Gobierno del Uruguay, dictó la siguiente resolución:

Considerando: que sin perjuicio de estudiar a la brevedad el problema promovido en todos sus aspectos, procurando fines concretos de sentido alentador estima necesario rever la organización de la Judicatura de Menores y los procedimientos legales, entendiendo que los magistrados de esos Tribunales deban ser especialistas en la materia de su jurisdicción y acreditar afirmativas condiciones vocacionales, que aseguren una elevada idoneidad en lo que atañe a los fueros del menor.

Considerando: que la especialización de los Jueces de Menores se logra asimismo con la permanencia en sus funciones, y no con la rotación que de ordinario realizan los magistrados en su carrera, lo cual impondrá remuneraciones especiales y la creación de Tribunales, de alzada dentro de la materia referida, cuyo ámbito de competencia, bien podría comprender problemas inherentes al derecho de familia en sus vinculaciones con los derechos intangibles de la Infancia.

Considerando: que los Juzgados de Menores y el Tribunal Superior correspondientes deben poseer un personal especializado en todas las jerarquías apto en servicio social, psicología juvenil y pedagogía correctiva, consultando en cada caso para su selección no sólo la competencia de carácter ilustrativo, sino también los sentimientos altruistas que suscitan los temas de intenso contenido humano relacionados con la infancia abandonada que el Estado toma a su cuidado, siendo imprescindible la existencia de profunda fe en la obra que se realiza y una filosofía de vida optimista capaz de superar el desaliento, ante las dificultades que puede presentar la recuperación de los menores lesionados por la ausencia de afectos hogareños en edades que son difíciles.

Considerando: que los procedimientos predominantemente escritos, no son siempre compatibles con la justicia y la equidad que deben administrarse con prontitud, y que la formalidad del trámite papalista deja frecuentemente de lado, al espíritu solícito y la actitud espiritual requerida por una infancia que no debe sufrir esperas, por lo que se estima pertinente o realizar muchos procedimientos sin perjuicio de la subsiguiente documentación escrita.



Considerando: que es necesario cumplir con el artículo 43 de la Constitución Nacional, cuando dice: "que la ley procurará que la delincuencia infantil esté sometida a un régimen especial en que se dará participación a la mujer" y a lo cual podría agregarse que el personal inspectivo de los Tribunales para Menores debiera estar formado por estudiantes de las Facultades de Abogacía y de Medicina y por los egresados de la Escuela de Servicio Social.

Considerando: también que los problemas planteados por la delincuencia infanto - juvenil, determinaron la articulación de proposiciones de leyes modificativas, del régimen establecido por el Código Penal para la inimputabilidad, tema éste que ha promovido opiniones discrepantes desde el punto de vista doctrinario, por lo que resulta de utilidad la posesión de un asesoramiento técnico sobre el particular controvertido;

En función de los conceptos expuestos, el Consejo Nacional de Gobierno, resuelve:

1º Designar una Comisión de cinco miembros para que elabore un anteproyecto de ley con las reformas a introducir en la Judicatura de Menores y en los procedimientos legales, la cual también debe asesorar a esta Secretaría de Estado, sobre las reformas al régimen de la imputabilidad.

2º La referida Comisión estará integrada con los siguientes ciudadanos: Sub-Secretario de Estado en la Cartera de Instrucción Pública y Previsión Social, Dr. Rémoło Botto; Miembro de la Suprema Corte de Justicia, Dr. Alvaro Macedo; Decano de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales y Catedrático de Procedimiento Civil, Dr. Eduardo J. Couture; Presidente del Tribunal de Apelaciones de 1er. Turno y ex-Juez de Menores, Dr. José Pedro Achard; y Actuaría Adjunta del Juzgado Letrado de Menores de 1er. Turno, Dra. Mireya Martínez Degiorgis.

3º El Ministerio de Instrucción Pública y Previsión Social instalará a la nombrada Comisión revisora y asesora proporcionándole los elementos necesarios para su labor.

4º La Comisión tendrá un plazo de cuarenta y cinco días para expedirse.

5º Comuníquese, publíquese, etc.

---

**HACE 25 AÑOS SE FIRMO EL PRIMER ESTATUTO INTER-GUBERNAMENTAL DE LA EDUCACION.** — Se han cumplido 25 años de la transformación de la Oficina Internacional de Educación en un organismo intergubernamental. Dicha institución había sido creada, con carácter particular, cuatro años antes, el 18 de diciembre de 1925 merced a la iniciativa de un grupo de pedagogos,

al frente de los cuales se encontraban Edouard Claparède, Pierre Bovet —el cual fué su primer director— Adolphe Ferrière y Elisabeth Rotten. A partir del año 1925, el Comité de iniciativa de la Oficina obtuvo el concurso de la que fué su primera secretaria general, Miss Marie Butts. Había, por lo tanto, transcurrido más de un siglo antes de ver realizada la idea que Marc Antoine Jullien de París había lanzado en 1817, al preconizar la creación de una "Comisión de Educación" encargada de recoger datos sobre la situación de la educación y de la instrucción pública en los distintos países.

El 25 de julio de 1929 —fecha que coincide con el llamamiento a la dirección de la Oficina del profesor Jean Piaget— los representantes de los tres primeros gobiernos miembros de la Oficina (Polonia, Ecuador y la República y Cantón de Ginebra), así como el representante del Instituto de Ciencias de la Educación (institución universitaria que había asegurado la existencia material de la O.I.E. durante su primera etapa) firmaron el nuevo Estatuto en los salones del Departamento de Instrucción Pública de Ginebra. Este acontecimiento representaba un jalón importante en la historia de la organización internacional de la enseñanza puesto que, por vez primera, los representantes de gobiernos firmaban un documento comprometiéndose a colaborar en el terreno de la educación. La primera guerra mundial había impedido, en efecto, la reunión de la Conferencia intergubernamental de la Educación convocada en La Haya del 7 al 12 de setiembre de 1914; la palabra "educación" no figuraba en el Pacto de la Sociedad de las Naciones de 1919, y este mismo vocablo había sido finalmente eliminado del proyecto de resolución aprobado en setiembre de 1921, creando en el seno de la Sociedad de las Naciones, la Comisión Internacional de Cooperación intelectual.

Los firmantes del Estatuto de la Oficina Internacional de Educación, documento que comprende 17 artículos, han proclamado en el preámbulo que "el desarrollo de la instrucción y de la educación es un factor esencial para la paz y para el progreso moral y material de la humanidad". Se han declarado convencidos "que es necesario, para favorecer este desarrollo, recoger la documentación relativa a los esfuerzos realizados en el terreno de la investigación y de las aplicaciones de carácter educativo y asegurar un amplio intercambio de información y de documentación con objeto de que cada país se sienta estimulado a beneficiarse de la experiencia de los demás". Los firmantes del Estatuto han querido, también, que, guiada por el espíritu de cooperación internacional, la Oficina "observe una neutralidad absoluta desde el punto de vista nacional, político, filosófico y confesional" y que, dado su carácter de centro de documentación y de estudio, "trabaje con un espíritu

estrictamente científico y objetivo". El Estatuto concreta, finalmente, que las actividades de la Oficina serán de dos órdenes: "Centralizará —estipula el artículo 2— la documentación relativa a la educación pública y particular y se interesará por las investigaciones científicas de su incumbencia y emprenderá encuestas experimentales o estadísticas, cuyos resultados serán puestos en conocimiento de los educadores".

Parece oportuno recordar, a raíz de este vigésimoquinto aniversario, algunas otras fechas que constituyen otros tantos jalones del desarrollo de las actividades de la Oficina Internacional de Educación. El ocho de julio de 1932, la Oficina invitó a los Ministerios de Instrucción Pública de todos los países a presentar un informe sobre el movimiento educativo anual a la reunión del Consejo (Primera Conferencia Internacional de Instrucción Pública). En abril de 1937, traslado de los servicios de la Oficina al Palais Wilson, antigua sede de la Secretaría de la Sociedad de las Naciones. En 1938, inauguración del primer pabellón de la Exposición permanente de Instrucción Pública. El 16 de diciembre de 1939 el Comité de gestión al que, con motivo de la guerra mundial, se habían confiado los poderes del Consejo y del Comité Ejecutivo de la Oficina, decide la creación, de acuerdo con los representantes de los países beligerantes, de un servicio de auxilio intelectual a los prisioneros de guerra, servicio que logró enviar durante las hostilidades más de 600.000 volúmenes científicos y literarios a los militares cautivos. Cabe mencionar, en último término, que el 28 de febrero de 1947, se firmó el acuerdo de colaboración entre la Unesco y la Oficina Internacional de Educación, acuerdo que estipula, entre otros extremos, la creación de una comisión mixta, la edición en común de las publicaciones y la convocatoria y organización, por parte de ambos organismos, de la Conferencia Internacional de Instrucción Pública.

Resulta altamente alentador poder comprobar, al cabo de veinticinco años, el cambio producido en la actitud de los Gobiernos frente a la colaboración internacional en cuestiones de educación. Es de justicia recordar, también, los esfuerzos realizados por la Oficina Internacional de Educación para hacer efectivos los principios enunciados en el Estatuto del 25 de julio de 1929 y para salvar la educación internacional del ostracismo al que temores infundados y circunstancias adversas parecían condenar.

---

**REALIZACIONES EN EL CAMPO DE LA EUGENESIA EN EL BRASIL.** — El doctor Renato Kehl, iniciador de la eugenesia en el Brasil, hizo recientemente en un importante diario de la ciudad

de San Pablo interesantes declaraciones acerca de esta materia. El doctor Renato Kehl, que es autor del proyecto del Instituto de Eugenesis o Instituto de Biología Humana, ha venido realizando una serie de conferencias de propaganda y educación eugenésica. Como presidente de la Comisión Central Brasileña de Eugenesis, entidad puramente científica, llevó a efecto varias iniciativas, sobre todo de orden educativo.

El distinguido Dr. Kehl, que hace 38 años lucha por un ideal, hace, entre otras consideraciones, las que destacamos a continuación.

Después de la fundación de la Sociedad de Eugenesis de San Pablo, de las conferencias, libros y artículos publicados por el doctor Kehl, surgieron, en el Brasil, varios proyectos que se presentaron a las Cámaras, con la finalidad de llevar a cabo la protección eugenésica de la familia. El profesor A. C. Pacheco e Silva, cuando fué diputado presentó un proyecto por el que se hacía obligatoria la educación eugenésica por parte de la Unión, de los Estados y de los Municipios. Si bien esta disposición no llegó a ser una realidad, tuvo repercusión ya que en muchas escuelas se dan, juntamente con las nociones de higiene, las de eugenesis. Varios compendios de curso superior traen capítulos relativos a esa materia, como el volumen de Medicina Legal de Afranio Peixoto. El problema del examen prenupcial también ha sido objeto de diversas discusiones.

Otra iniciativa destacada es la del premio "Emperatriz Leopoldina", creado gracias a la iniciativa del ingeniero P. Pereira Macambira, que se distribuye anualmente, el 12 de octubre, en la Academia de Medicina de San Pablo.

Un servicio de eugenesis digno de mencionarse, es el de la Secretaría General de Salud y Asistencia, del Distrito Federal, fundado por el doctor Francisco A. R. de Salles Netto, que ya ha atendido a miles de novios.

Manifiesta, el doctor Kehl, que aunque no haya recibido cifras, está informado de que los Puestos de Salud del Estado de San Pablo y un departamento de la Prefectura Municipal llevan a cabo idénticos trabajos de eugenesis. La ciencia de la eugenesis progresa en el Brasil, donde nació la primera asociación eugenésica de América del Sur. Son testimonios de esta afirmación los centenares de tesis médicas que hasta ahora han aparecido, entre ellas la del doctor Pedro Monteleone, así como los libros del profesor Octavio Domínguez y los trabajos del profesor S. de Toledo Piza Junior, Almeida Junior y de tantos otros.

La legislatura actual cuenta con un denodado eugenista, el diputado Fioravanti Zampol, Intendente de Santo André, que mucha obra en favor de la eugenesis hizo en este Municipio, y que probable-

mente tomará la iniciativa de instituir en la Secretaría de Higiene un Departamento de Eugenesia. Fué él quien presentó, en Campinas, en el Congreso de Municipios, una tesis-programa preparada por el doctor Kehl, como sugestión para la realización de un plan básico de eugenesia nacional. Esta tesis fué publicada por "Jornal do Comercio" y por nuestro BOLETIN, Nº 89, de junio de 1949, pág. 179.

El doctor Kehl finaliza sus interesantes manifestaciones expresando que la mortalidad infantil en el Brasil es elevadísima, en parte debido a la ignorancia y a la miseria y también motivada por las enfermedades hereditarias y congénitas. Sólo la eugenesia conseguirá solucionar lo que la higiene, en el sentido general, no logró.

#### INSTITUTO LATINO-AMERICANO DE ESTUDIOS SOCIALES.

I.L.A.E.S. — (Radio de actividades: América y Europa. Sedes: Bruselas y Río de Janeiro).

El Congreso Internacional de Jueces de Menores y de Técnicos de Readaptación Educacional, realizado en Bruselas en 1954, con delegados oficiales de países de lenguas portuguesa, italiana y española, resolvió crear este Instituto, que tiene la finalidad de promover el intercambio cultural, técnico y personal, entre los trabajadores sociales de los servicios asistenciales de la infancia, la juventud y de menores, de lenguas portuguesa, española e italiana con los de idioma francés, inglés, alemán y otros, a medida que se vayan llevando a cabo convenios adicionales.

Para dar un valor especial al trabajo de transmitir los estudios editará una revista en tres idiomas latinos: portugués, italiano y español y otra en francés, inglés y alemán. La revista mantendrá un Curso epistolar de asistencia educacional para la infancia inadaptada. El curso estará dividido en tres sectores: a) curso básico para educadores sociales; b) curso de perfeccionamiento; c) cursos de especialización.

Se constituirán comisiones de estudios comparados, en las siguientes materias: pedagogía social, asistencia social, medicina social, puericultura, instituciones especializadas, tratamientos especializados en casos determinados, preparación y perfeccionamiento de profesores y educadores sociales especializados, cooperación de los poderes públicos en cada país con la iniciativa particular.

El Instituto promoverá invitaciones oficiales de destacados miembros de su cuerpo docente y de los de sus organismos de coordinación, de país a país para que dicten conferencias o realicen estudios.



En la imposibilidad de la reunión plenaria de los miembros del Instituto, los colaboradores nacionales de más intensa acción en favor del Instituto serán designados consejeros de la dirección suprema. Los consejeros que tengan la posibilidad y oportunidad de participar en algún congreso internacional aprovecharán ese viaje para reuniones de estudios con el Secretario General y con el Presidente del Instituto, en la sede internacional, siendo emisarios de las entidades nacionales al directorio y de ésta a las entidades nacionales.

---

**DIEZ CARACTERISTICAS DE LA ACTUALIDAD EDUCATIVA MUNDIAL.** — Oficina Internacional de Educación de Ginebra. (Marzo de 1955).

Partiendo de los informes sobre el movimiento educativo en 63 países, cuyas ideas difieren a veces tanto como las de los Estados Unidos de América y la U.R.S.S., el Anuaire International de l'Education publicado por la Unesco y la Oficina Internacional de Educación de Ginebra, caracteriza en estos términos el panorama educativo mundial contemplado en 1954:

1) Por lo que a la administración escolar se refiere, existe un equilibrio entre las corrientes centralistas y el movimiento en favor de la descentralización; las medidas de autonomía atañen sobre todo la enseñanza superior y universitaria.

2) Los fondos consagrados a la educación han aumentado en 1954 en todos los países que han proporcionado datos sobre el particular (alrededor del 11 o del 12 por ciento como promedio con respecto al presupuesto del año anterior).

3) A pesar de absorber una parte muy importante del presupuesto, la insuficiencia de las construcciones escolares se evidencia en todos los países. Se registra por primera vez el hecho de que, en algunos Estados, los edificios destinados a la segunda enseñanza y a la enseñanza profesional han rebasado en importancia a los construídos durante el año para la primera enseñanza.

4) El aumento del alumnado continúa manifestándose en todos los grados de la enseñanza. En los países que han proporcionado datos, el promedio de este aumento puede calcularse en un 5% por lo que a la enseñanza primaria se refiere y en un 8% por lo que atañe a la enseñanza secundaria. Las medidas tomadas durante el año en una docena de países en favor de la enseñanza particular se explican, ante todo, por la necesidad de solucionar el problema del aumento cuantitativo de la frecuentación escolar.

5) La tercera parte de los 63 países estudiados han emprendido este año la reforma de los planes de estudios o de los programas de primera enseñanza.

6) En la mitad de los países (el doble del año pasado) se ha planteado el problema de la reforma de la segunda enseñanza en uno u otro de sus aspectos. Agregado a lo dicho respecto de las construcciones escolares y del aumento de alumnos matriculados, este hecho confirma la impresión de que la enseñanza del segundo grado se convierte en estos momentos en el centro del movimiento pedagógico.

7) Aún cuando el desarrollo de la enseñanza profesional se traduce también por una serie de reorganizaciones y de adaptaciones de los planes de estudios y de los programas a las nuevas necesidades, la atención parece haberse concentrado en 1953-1954 sobre la modernización de la enseñanza comercial.

8) Es lógico que habiendo aumentado la frecuentación escolar al mismo tiempo que persisten las causas determinantes de la crisis de reclutamiento del personal docente primario y a veces secundario, esta crisis haya continuado manifestándose en la mayoría de los países. Afortunadamente, en algunos casos, se han registrado los primeros síntomas de superación de la mencionada crisis.

9) La formación del personal docente continúa preocupando seriamente como lo demuestra el hecho de que la mitad de los países hayan tomado medidas relativas a la preparación de los maestros primarios, mientras que la cuarta parte se han preocupado de mejorar la formación de los profesores secundarios y que, de cada siete países, uno de ellos se ha ocupado de la formación del profesorado de la enseñanza profesional y técnica.

10) Los sueldos y gratificaciones del personal docente han sido aumentados durante el año en más de la tercera parte de los 63 países estudiados. Entre las medidas de protección social se destacan este año las encaminadas a asegurar al maestro el disfrute de casa habitación.

**ERRATA.** — En nuestro BOLETIN anterior, Nº 112 de marzo de 1955, apareció un error en la pág. 515 que debemos salvar. El autor del trabajo es Armando Soriano Badani, cuyo primer apellido salió equivocado debido a que vino en esa forma en los originales.

---



# PARA LA DIETETICA INFANTIL

## LACTOGENO

Leche en polvo, modificada, de composición semejante a la leche de mujer.

## NESTOGENO

Leche semidescremada, en polvo, con cuatro azúcares: lactosa, sacarosa, dextrina y maltosa.

## ELEDON

"Babeurre" en polvo. (Leche semidescremada ácida).

## PELARGON

Leche acidificada en polvo. (Leche tipo Marriott).

## MALTOSA - DEXTRINA "NESTLE"

Azúcar de composición equilibrada para la dietética infantil.

## ALICERON

Harina de cinco cereales, dextrino-malteada y tostada.

## NESTUM

Alimento a base de cereales precocidos, con agregado de vitaminas y sales minerales.

## CERELAC

(Harina lacto-amidodiestasada)

Para la papilla "lactofarinácea", de preparación instantánea.

## MANZARINA

Alimento en polvo, a base de harina de trigo, manzana, leche entera y azúcar.

Contiene vitaminas A, B<sub>1</sub> y D.

## NESTLE

### AL SERVICIO DE LA INFANCIA

Literatura especializada a disposición de los Señores Médicos que la soliciten por correo a Soriano 1099 — Montevideo

Teléfono: 9 - 18 - 50

# BOLETIN DEL INSTITUTO INTERNACIONAL AMERICANO DE PROTECCION A LA INFANCIA

PUBLICACION TRIMESTRAL

AVDA. 8 DE OCTUBRE 2882 — MONTEVIDEO (URUGUAY)

## PRECIO DE SUSCRIPCION

### *En el Uruguay*

Valor del tomo (4 números) . . . . .	\$	3.00
» » número suelto . . . . .	»	0.75

### *En los demás países*

Valor del tomo (4 números) . . . . .	dólares	2.00
» » número suelto . . . . .	»	0.50

## PRIX D'ABONNEMENT

### *A l'Uruguay*

Prix du volume (4 numéros) . . . . .	\$	3.00
» d'un numéro . . . . .	»	0.75

### *Dans les autres pays*

Prix du volume (4 numéros) . . . . .	dollars	2.00
» d'un numéro . . . . .	»	0.50

## SUBSCRIPTION PRICES

### *In Uruguay*

One volume (four numbers) . . . . .	\$	3.00
Single number . . . . .	»	0.75

### *In other countries*

One volume (four numbers) . . . . .	dollars	2.00
Single number . . . . .	»	0.50

## AGENTES AMERICANOS

PALACIO DEL LIBRO. Buenos Aires, Calle Maipú, 49.

LIVRARIA ODEON. Río de Janeiro, Avenida Rio Branco, 157.

CENTRAL DE PUBLICACIONES. Santiago, Chile, Catedral 1417.

GOUBAUD y Cía. Ltda. (Sucesor), Guatemala C. A.

LIBRERIA Y PAPELERIA INTERNACIONAL. Asunción, calle Palma 78.

LIBRERIA PERUANA. Lima, Filipinas, 546.

EDITORIAL GONZALEZ PORTO. Caracas, Santa Capilla a Mijares, Edificio San Mauricio.